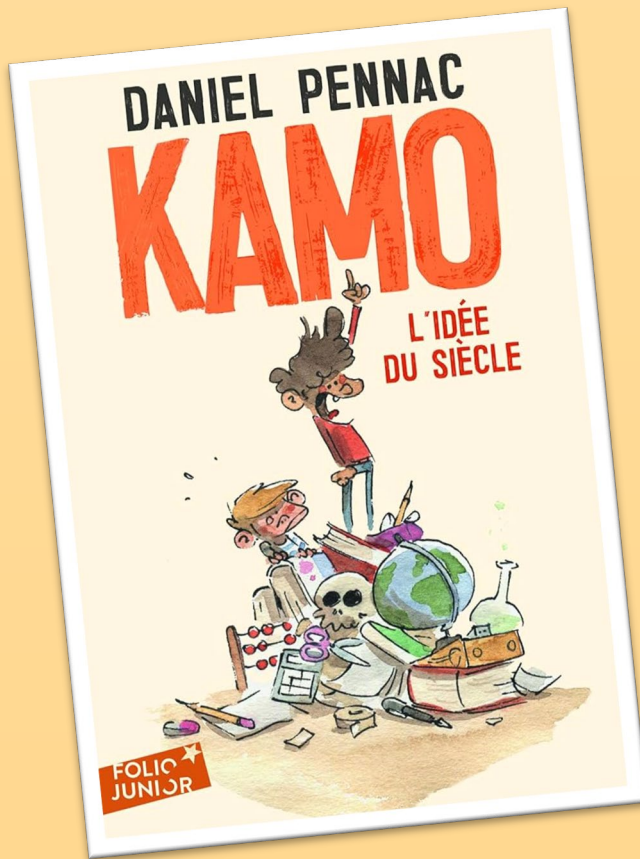




Руснак Д.А., Матвеева О.О.

ЗБІРНИК ТЕКСТІВ
ДЛЯ ДОМАШНЬОГО ЧИТАННЯ

CHEF DE FAMILLE

Brigitte Peskine

KAMO, L'IDEE DU SIECLE

Daniel Pennac

Міністерство освіти і науки України
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Руснак Д.А., Матвєєва О.О.

**ЗБІРНИК ТЕКСТІВ
ДЛЯ ДОМАШНЬОГО ЧИТАННЯ**

CHEF DE FAMILLE

Brigitte Peskine

KAMO, L'IDEE DU SIECLE

Daniel Pennac

Навчальний посібник
для студентів, що вивчають французьку як основну іноземну мову (2 рік навчання)

Чернівці



Чернівецький національний університет
імені Юрія Федькович
2026

*Друкується за ухвалою вченої ради
факультету іноземних мов
Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича
(протокол № 5 від 23 грудня 2025 року)*

Рецензенти:

Лучкевич В.В. – кандидат педагогічних наук, доцент, кафедри французької та іспанської філології Львівського національного університету імені Івана Франка

Рак О.М. – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедрою іноземних мов Буковинського державного медичного університету

Д.А. Руснак, О.О. Матвєєва
Р 888 Збірник текстів для домашнього читання. CHEF DE FAMILLE. Brigitte Peskine. KAMO, L'IDEE DU SIECLE. Daniel Pennac: навч. посіб. Чернівці, Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2026. 120 с.

Навчальний посібник з домашнього читання пропонує оригінальні твори сучасних французьких письменників Бріджит Пескін «Chef de famille», який включає 10 глав, та Данієля Пенака «KAMO, l'idée du siècle», який включає 9 глав. Кожна глава супроводжується коментарями, вправами на розуміння прочитаного тексту, вправами з лексики і граматики та завданнями з розвитку усного мовлення. Мета навчального посібника – розширення словникового запасу учнів, розвиток в учнів навичок і вмінь читання та усного мовлення.

Мета навчального посібника – ознайомлення студентів із творами сучасних французьких авторів, розширення у студентів словникового запасу, а також розвиток навичок і вмінь читання та усного мовлення.

Запропонований навчальний посібник призначений для студентів першого ступеня вищої освіти (бакалаврату) зокрема для бакалаврів 2 року навчання за освітньою програмою «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови».

УДК 811.133.1(076.6)

© Руснак Д.А., 2026

© Матвєєва О.О., 2026

© Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича, 2026

Table des matières

ПЕРЕДМОВА	4
CHEF DE FAMILLE	5
I.....	5
II	11
III.....	16
IV	23
V	29
VI.....	34
VII	40
VIII.....	45
IX.....	51
X.....	57
Brigitte Peskine.....	62
KAMO, L'IDÉE DU SIÈCLE	63
I. MADO - MAGIE	63
II. NOTRE INSTIT' BIEN AIMÉ	67
III. PETITE ANNONCE, GROS ENNUIS	74
IV. ON Y VA ?.....	80
V. SAÏMONE ET COMPAGNIE	85
VI. DINGUE COMME UNE BILLE DE MERCURE	94
VII. ATROCEMENT INQUIÉTANT	100
VIII. L'IDÉE DU SIÈCLE	107
IX. KAMO, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGES.....	113
Daniel Pennac.....	119
Le système d'enseignement en France.....	120
Référence :.....	120

ПЕРЕДМОВА

У посібнику представлено твори сучасних французьких письменників Бріджит Пескін «Chef de famille» та Данієля Пенака «КАМО, l'idée du siècle» .

Головний герой твору Бріджит Пескін «Chef de famille», хлопчик 13 років, на кілька годин стає главою сім'ї. Проте, внаслідок певних подій, свобода затягується і стає тягарем для нього. Авторка твору привертає увагу читачів до соціальних проблем французького суспільства (проблем расизму, мігрантів, дитячої злочинності тощо).

Твір Данієля Пенака «КАМО, l'idée du siècle» змальовує життя учнів у школі та поза нею. Колишній учитель, Данієль Пенак ділиться своїм досвідом та спостереженнями за французьким школярами, їхніми інтересами, проблемами та почуттями. Цей твір дозволить ознайомити українських студентів з елементами освіти у Франції в контексті художнього твору.

З метою розвитку смислового сприйняття тексту у посібнику запропоновані вправи на розуміння прочитаного (рубрика «Compréhension du texte»), які представлені тестами альтернативного вибору (Répondez, Vrai ou Faux), множинного вибору (Choisissez la bonne réponse) та з вільноконструйованою відповіддю (Répondez aux questions).

З метою збагачення і розширення знань студентів щодо лексичних та граматичних одиниць, пропонуються різні типи та види вправ (рубрика «Activités de grammaire et de vocabulaire»), а саме вправи на трансформацію та доповнення зразка мовлення, заповнення таблиць лексичними одиницями, підбір синонімів або антонімів тощо.

З метою розвитку усного мовлення, у рубриках « Questions d'opinion » та «Expression orale» пропонуються завдання для висловлення власного судження (Questions d'opinion) або для переказу тексту за планом (Racontez les événements du texte d'après le plan) та драматизація окремих епізодів тексту (Jouez les scènes).

У Додатках представлено біографію Данієля Пенака та коротку інформацію про систему освіти у Франції.

Навчальний посібник для домашнього читання розрахований на опрацювання матеріалу студентами вдома. На занятті обговорюються проблемні питання та реалізуються завдання з розвитку усного мовлення (переказ тексту своїми словами, драматизація окремих епізодів близько до тексту, висловлення власної думки).

Chef de famille

I

Quatre heures et demie. Ma sœur Jenny sort de l'école. Moi, j'ai encore trente minutes de cours d'histoire à me farcir. Je suis excité, un peu nerveux aussi: à partir du moment où la cloche sonnera, et jusqu'à demain matin, je serai mon propre maître. Et celui de Jenny.

A midi, pendant que j'étais à la cantine, maman avait rendez-vous à l'hôpital pour une petite opération. Il est prévu qu'elle passe la nuit là-bas et qu'elle rentre demain samedi en fin de matinée.

Il a fallu que j'insiste: elle ne voulait pas nous laisser seuls, Jenny et moi. Pourtant, j'ai dix ans, et on me dit plutôt débrouillard. Pas toujours raisonnable, mais un garçon de dix ans qui serait toujours raisonnable, j'aimerais pas¹ être son copain.

A propos de copains, j'ai évité de prévenir les miens de cette soudaine (et brève) liberté. J'avais peur des débordements. De toute façon, avec Jenny, on n'aime pas trop s'étendre sur notre vie privée. Comme dit maman, moins les gens en savent sur vous et plus ils vous respectent.

— Romain ! Peut-on savoir à quoi tu rêves ?

Mon voisin me pousse du coude : le prof a les yeux braqués sur moi. Il me déteste, je le sais, depuis le jour où c'est moi qui ai fait le cours de géo à sa place. Il parlait du désert saharien, ce débile, et il confondait les noms des villes. Moi, mon père, il cherche du pétrole là-bas, alors avec maman et Jenny, forcément, on se documente. Question de le suivre à la trace.

— Romain ! Tu ne peux pas répondre quand on te parle ? Apporte-moi ton carnet de correspondance !

Sauvé par le gong : à peine la sonnerie a-t-elle commencé à faire vibrer les murs de Placoplâtre que la classe se vide dans un énorme bruit de chaises racless sur le sol. Je m'enfuis avec les autres, trop heureux, quand ce sadique de prof me rattrape par l'oreille :

— Ton carnet !

Il l'ouvre, s'énerve après son Bic qui n'écrit pas, manque de déchirer la feuille tant il appuie, me rend le carnet et me lance d'une voix terrible :

— Tu me le rapporteras demain signé par tes parents ! Panique à bord : demain ?

— On n'a pas histoire, demain, M'sieu...

— Je t'attendrai dans la salle des professeurs !

— C'est que... mon père est...

— Moyen-Orient, je sais ! triomphe-t-il. Mais ta mère ? Elle peut signer, ta mère, non ?

Je m'esquive sans insister : on n'allait pas entrer dans les explications...

Quand je suis arrivé à la maison, Jenny était en train de manger un pain au chocolat devant la télévision. Normalement, elle n'a pas le droit de s'arrêter en chemin pour s'acheter un goûter. J'ouvrais la bouche pour le lui rappeler quand elle me cloua sur place :

¹ j'aimerais pas (fam.) = je n'aimerais pas

— Y en a aussi un pour toi à la cuisine. Avec un mot de maman.

C'était pas² un mot mais un roman : toutes les recommandations, et plein de choses gentilles, et le numéro de téléphone de l'hôpital, à utiliser en cas d'urgence...

Ayant engouffré mon pain au chocolat, plus une tartine de Nutella, plus deux grands verres de lait, je me sentis une boule sur l'estomac. Jenny, le pouce dans la bouche, regardait la pub à la télé. Je décrochai le téléphone.

On me passa environ vingt-huit personnes mais pas maman. J'appris cependant que l'opération s'était bien passée et que maman dormait encore.

— Elle pourra rentrer demain ?

La dame n'était pas une infirmière mais une stagiaire, alors elle ne pouvait pas me répondre, mais, a priori, il n'y avait aucune raison pour que les plans aient été modifiés...

Quand je raccrochai, je sentis que quelque chose avait changé dans la pièce mais je ne savais pas quoi. Ah si, Jenny avait éteint la télévision. Elle me regardait en faisant les grands yeux : quand elle suce son pouce, elle fait toujours les grands yeux, genre orpheline. Auprès de maman, ça marche encore pas mal.

— Tu crois qu'on va avoir peur ? fit-elle.

— Peur ? ricanai-je.

— Ben, on est tout seuls...

— Et les voisins ?

— On les connaît même pas³, répondit-elle d'une toute petite voix.

Mes parents ne voulaient pas trop qu'on se lie avec les voisins, parce que là où nous habitions avant, il y avait eu des histoires de racisme. Ma mère est guadeloupéenne et noire. Papa est blanc, de France métropolitaine. Ma sœur et moi, on n'est pas très noirs mais on est très frisés. Et pour les gens de l'immeuble où on vivait avant, ça faisait des histoires de racisme. Quand papa était là, c'était plus facile. Il disait «Ma femme ceci, ma femme cela... » et maman souriait et les gens se taisaient. Mais, un jour, l'entreprise où travaillait papa a fermé, et il a fallu trouver autre chose. Maman a commencé à donner des cours de danse. C'était papa qui faisait les courses, et le ménage et les repas, et il allait nous chercher à l'école, Jenny et moi. Après, on lui a proposé un travail très loin, en Afrique, et on a discuté tous ensemble, même ma petite sœur, et on a décidé qu'il allait accepter en attendant qu'autre chose se présente. C'est là qu'on a commencé à le suivre sur la carte. Pour lui montrer, quand il reviendrait aux vacances, qu'on était restés ensemble malgré tout.

Maman donnait toujours ses cours de danse, et les voisins ont commencé à dire des choses, que ce genre de mariage ne pouvait pas durer, qu'on allait se droguer et attraper le sida parce que personne ne nous surveillait. Alors on a déménagé. Et dans cet immeuble, on ne connaît personne.

— Tu veux que je te fasse réciter tes leçons ? dis-je à Jenny, très grand frère.

— Tu ferais mieux d'apprendre les tiennes, répliqua-t-elle, très petite peste.

On a décidé de ne pas rallumer tout de suite la télé, mais en échange, on se ferait des plateaux-repas et on prendrait notre bain après le dîner. C'est vrai, quoi,

² C'était pas (*fam.*) = Ce **n'**était pas

³ On les connaît même pas (*fam.*) = On **ne** les connaît même pas

fallait quand même en profiter un peu !

J'ai vaguement regardé les exercices de grammaire de Jenny, ça me paraissait OK. En fait, j'étais un peu jaloux : les cahiers de ma sœur sont beaucoup mieux tenus que les miens lorsque j'étais dans sa classe, c'est-à-dire en CM1. Elle a dû comprendre, parce qu'elle m'a fait un clin d'œil :

— Les filles, c'est bon dans les petites classes, mais après, les garçons se réveillent, affirma-t-elle.

— Quand, après ? dis-je, perplexe.

Elle se mit à rire, puis, redevenue sérieuse, elle me demanda si je savais de quoi maman avait été opérée.

— Non, mais s'ils ne la gardent qu'une nuit, ça ne peut pas être grave, dis-je.

Jenny semblait toute triste, alors j'ai commencé à lui courir après dans l'appartement. Au bout de quelques minutes, nous étions excités comme des poux et nous pleurions de rire, mais un coup sur le mur nous calma d'un coup :

— Les voisins !

Jenny alluma la télévision, je préparai le repas avec ce que maman avait laissé et, bientôt, je pus rejoindre ma sœur avec deux plateaux très appétissants dans les bras.

Après les feuilletons débiles et les jeux débiles, nous eûmes droit aux informations terrifiantes.

— Change de chaîne ! fit Jenny en léchant son Esquimau.

— Non, regarde, c'est le désert ! On va peut-être voir papa !

Evidemment, on n'a pas vu papa, mais on a vu plein de soldats, et des chars et des tanks, et des types qui parlaient en anglais, et dans les sous-titres revenaient les mots de ...

Dehors, la nuit était tombée. Je me levai et poussai le verrou de la porte d'entrée.

— Tu viendras fermer les volets dans ma chambre ? implora Jenny.

— Mais dis donc, toi, tu ne devrais pas être au bain ?

— Oh, Romain, pour une fois...

Je n'avais plus tellement envie de faire acte d'autorité. De l'appartement voisin parvenaient des bruits de voix et de vaisselle. Si maman avait été là, le dîner aurait déjà été débarrassé et le couvert du petit déjeuner aurait été mis dans la cuisine.

— A quelle heure tu rentres, demain ? demanda ma sœur.

— Neuf heures... Et je sors à onze heures. Ma prof de musique est absente...

On a toujours au moins un prof qui manque, et bien plus pendant les semaines de conseils de classe. Depuis que je suis au collège, je travaille moins qu'à l'école primaire. Mais évidemment, devant Jenny, je prétends le contraire.

— T'as qu'à⁴ tout laisser en plan, susurra ma petite sœur. Faudra bien que tu te lèves pour moi, demain matin, alors t'auras⁵ plein de temps pour ranger.

Et comme je faisais la grimace, elle insista :

— Raconte-moi une histoire jusqu'à ce que je dorme... S'il te plaît. Romain...

⁴ T'as qu'à (*fam.*) = Tu n'as qu'à (*syn*, tu dois)

⁵ t'auras (*fam.*) = tu auras

Grands yeux, etc. Que vouliez-vous que je fasse ?

A côté, ils regardaient une émission de variétés pleine de pubs. Je pris le livre préféré de Jenny, tout abîmé à force d'avoir servi, et j'ouvris la page de garde:

— Sabine, Meir, Vanessa, Irène, Tchang, Jacques-Olivier..., récita Jenny, ravie.

C'était l'histoire d'une classe maternelle et ma sœur connaissait chaque élève par son prénom. Elle s'endormit bientôt, le pouce dans la bouche. J'éteignis la lumière et fermai doucement la porte.

J'étais chef de famille.

Je ramassai les plateaux, rangeai la cuisine, sortis les bols pour le lendemain. Le silence, que ponctuait seulement la télé des voisins, était impressionnant. Je passai dans la salle de bains et fis une toilette vraiment minimale. Quelque chose me retenait de me coucher. Je refis le tour de l'appartement, la chambre des parents, le salon, la porte fermée de Jenny, que je rouvris avec précaution.

Je finis par me glisser sous ma couette mais sans me résigner à éteindre.

J'étais chef de famille.

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. débrouillard | 1. винахідливий |
| - se débrouiller | - виплутатись, знайти вихід |
| 2. raisonnable | 2. розсудливий |
| 3. des débordements | 3. виходи з під контролю |
| 4. s'étendre sur sa vie privée | 4. розповідати про своє особисте життя |
| 5. à quoi tu rêves ? | 5. про що ти мрієш? |
| 6. les yeux braqués sur moi | 6. уставившись на мене |
| 7. s'esquiver | 7. ухилитися |
| 8. clouer | 8. забити цвях |
| - elle me cloua sur place | - вона мене приголомшила. |
| 9. utiliser en cas d'urgence | 9. використовувати в надзвичайних ситуаціях |
| 10. engouffrer le pain au chocolat | 10. проковтнути булку з шоколадом |
| 11. à priori | 11. первісно |
| 12. les grands yeux, genre orpheline | 12. великі очі, як у сироти |
| 13. se droguer | 13. приймати наркотики |
| 14. attraper le sida | 14. підхопити СНІД |
| 15. surveiller | 15. стежити |
| 16. réciter les leçons | 16. розповісти уроки |
| 17. en profiter un peu | 17. трохи скористатися цим |
| 18. faire un clin d'œil | 18. підморгнути |
| 19. lui courir après | 19. бігти за ним |
| 20. excités comme des poux | 20. збуджені, як воші |
| 21. informations (f) terrifiantes | 21. жахливі новини |
| 22. guerre (f) civile | 22. громадянська війна |
| 23. résistance (f) | 23. опір |
| 24. territoires (m) occupés | 24. окуповані території |
| 25. allumer / éteindre la télévision | 25. вмикати / вимикати телевізор |
| 26. tout abîmé à force d'avoir servi | 26. пошкоджений від використання |
| 27. la page de garde | 27. титульна сторінка |

- 28. refaire le tour de
- 29. finir par faire qch
- 30. glisser sous sa couette

- 28. знову ходити по колу
- 29. закінчити тим, що
- 30. залізти під ковдру

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

- 1. Qui sont les personnages principaux de ce chapitre ?
Comment s'appellent-ils ? Quel âge ont-ils ?
- 2. Que font les parents dans la vie ?
- 3. Pourquoi les parents sont-ils absents ce jour-là ?
- 4. Pourquoi les enfants ne connaissent-ils pas leurs voisins ?
- 5. Pourquoi les enfants se documentent-ils sur le désert ?
- 6. Que disent les nouvelles sur le Moyen-Orient ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

- 1. Romain sort de l'école à 4 heure et demie.
- 2. Les enfants resteront seuls pendant deux jours.
- 3. Romain connaît mieux le désert saharien que son prof d'histoire.
- 4. Romain est un garçon raisonnable.
- 5. Jenny s'est acheté un pain au chocolat en chemin après l'école.
- 6. Jenny ne prend pas le bain ce soir-là.
- 7. Au collège, on travaille plus qu'à l'école primaire.
- 8. Romain raconte une histoire à sa sœur pour qu'elle s'endorme.
- 9. Ce soir, c'est Jenny qui fait le ménage à la maison.
- 10. Romain n'éteint pas la lumière la nuit.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

1. Pourquoi la mère de Romain doit-elle passer la nuit à l'hôpital ?

- a) Parce qu'elle doit travailler toute la nuit.
- b) Parce qu'elle accompagne le père de Romain.
- c) Parce qu'elle a subi une petite opération.

2. Pourquoi les parents de Romain et Jenny ont-ils déménagé ?

- a) Parce qu'ils voulaient une maison plus grande.
- b) Parce qu'il y avait des problèmes de racisme dans leur ancien immeuble.
- c) Parce que le père a trouvé un travail dans la même ville.

3. Comment Romain se sent-il quand la classe se termine ?

- a) Il est excité et un peu nerveux.
- b) Il est triste et fatigué.
- c) Il est en colère et frustré.

4. Pourquoi Romain connaît-il bien le désert saharien ?

- a) Parce que sa mère est géographe.
- b) Parce qu'il a lu un livre sur le Sahara.
- c) Parce que son père travaille là-bas et la famille se documente.

5. Qu'est-ce que Jenny fait quand Romain rentre à la maison ?

- a) Elle regarde la télévision en mangeant un pain au chocolat.

- b) Elle est en train de faire ses devoirs.
- c) Elle dort déjà dans sa chambre.

6. Qu'est-ce qui inquiète Jenny pendant la soirée ?

- a) Elle a peur d'être seule avec son frère.
- b) Elle a peur de rater l'école le lendemain.
- c) Elle a peur de ne pas finir ses devoirs.

7. Que décide Romain à la fin de la soirée ?

- a) Il invite ses copains à la maison.
- b) Il ferme les volets et veille à ce que tout soit prêt pour le lendemain.
- c) Il sort dehors pour chercher des voisins.

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Pourquoi Romain est-il à la fois excité et un peu nerveux à la fin des cours ?
2. Où est la mère de Romain et Jenny ? Pourquoi y est-elle ?
3. Comment Romain et sa sœur ont-ils décidé de passer la soirée ?
4. Pourquoi Romain ne voulait-il pas prévenir ses copains de la situation ?
5. Que sait-on de la famille de Romain et des raisons pour lesquelles ils ont déménagé ?
6. Qu'est-ce qui inquiète Jenny pendant la soirée ?
7. Quelles précautions Romain prend-il avant de se coucher ?
8. Qu'est-ce que Jenny mange en rentrant à la maison ?
9. Comment réagit le professeur d'histoire à l'attitude de Romain en classe ?
10. Pourquoi Romain s'intéresse-t-il au désert saharien ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

11. À la place de Romain, réagiriez-vous de la même façon ? Pourquoi ?
12. Pensez-vous que Romain a bien joué son rôle de « chef de famille » ? Expliquez.

II

Je sursautai en entendant le réveil de maman. Il sonne tous les matins à sept heures et, habituellement, cela signifie pour moi encore de longues minutes au lit. Pourquoi la sonnerie ne cessait-elle pas ?

Tout me revint en mémoire : je me précipitai dans la chambre de mes parents pour éteindre l'engin. Cela me fit tout drôle de voir le couvre-lit bien tiré, les volets ouverts, et la coiffeuse débarrassée des peignes et boules de couleur que maman met dans ses cheveux.

— A la douche, mon vieux ! me dis-je pour chasser la boule qui se formait dans ma gorge.

Ensuite, je préparai les céréales de ma sœur et m'apprêtai à la réveiller quand elle arriva en se frottant les yeux :

— Faut pas mettre le lait avant que j'arrive ! grogna-t-elle. Ça ramollit tout !

— Surtout, ne dis pas merci ! rétorquai-je.

— Bon, assieds-toi, je vais t'apporter ton chocolat, concéda-t-elle.

Mais je ne voulais pas que Jenny touche aux plaques électriques. Elle rouspéta, je m'insurgeai et conclus :

— Tu feras toutes les expériences que tu voudras quand maman sera là. Mais aujourd'hui, je suis responsable et je ne veux pas d'accident.

Je me fis traiter de nul, de trouillard, de macho et j'en passe. Nous achevâmes notre petit déjeuner dans une ambiance franchement hostile.

Jenny finit par partir à l'école ; elle partit même trois fois : une fois sans son sac de gym, une fois sans ses affaires de dessin, et enfin pour de bon.

Je rangeai l'appartement pour que maman soit contente de moi à son retour. J'eus subitement envie d'entendre sa voix et je rappelai l'hôpital. On me passa encore tout un tas de gens, depuis le standard jusqu'à la blanchisserie en passant par les cuisines, mais dans le service où était maman, personne ne répondait.

Je pris mon sac à dos, fermai la porte à clé et quittai l'immeuble, très mal à l'aise.

Tout d'un coup, je me rappelai le prof d'histoire et le mot sur mon carnet de correspondance, que personne n'avait signé. Le samedi matin, j'avais deux heures de maths, avant le cours de musique annulé... Et peut-être un contrôle surprise...

— Comment va-t-on à l'hôpital, s'il vous plaît ?

La question était sortie toute seule. Et voilà que la vieille dame m'indiquait un autobus, et voilà que j'achetais un ticket, que je me faisais préciser le nom de l'arrêt : pour la première fois de ma vie, et sans l'avoir vraiment décidé, je faisais l'école buissonnière.

L'autobus traversait le centre-ville. Comme souvent en banlieue parisienne, la ville nouvelle où nous habitions s'était développée à l'écart de l'ancienne, que nous connaissions à peine : notre vie se déroulait entre les immeubles d'habitation, l'école et le supermarché.

Je découvrais donc les rues animées, bruyantes et je les trouvais très gaies. Un poissonnier sortait de gros crabes rouges d'un cageot de polystyrène. Un volailler suspendait des coqs par les pattes, un buraliste affichait la Une des journaux du matin, tout ce petit monde s'interpellait joyeusement... Je me dis que

ce devait être bien d'habiter dans une de ces rues commerçantes...

Mais quel était le gros titre qui noircissait la première page du journal ?

«ETAT DE SIEGE AU MOYEN-ORIENT...» Le feu passait au vert, le bus redémarrait, et mon cœur se mettait à battre follement. Etat de siège ? Hier soir, aux informations, on parlait d'attentats, de déploiements de forces... Papa nous avait dit que les installations pétrolières étaient superprotégées et que les Occidentaux ne craignaient rien. En était-il sûr ?

J'arrivai enfin à l'hôpital. Si maman me demande pourquoi je suis venu la chercher au lieu d'aller à l'école, je lui parlerai du journal, me dis-je. Elle comprendra mon inquiétude et sourira en me frottant doucement les cheveux. Et dès notre retour à la maison, nous téléphonerons à papa...

A l'accueil, on m'indiqua le bâtiment où je devais me rendre. Je montai un escalier carrelé où flottait une odeur moite. De nouveau un bureau (plutôt une cage) destiné à l'accueil.

— Les enfants ne sont pas admis, me dit une dame en blanc.

— Je viens juste chercher ma mère, elle doit sortir ce matin, dis-je.

— Restez ici, je vais voir. Son nom ?

Je m'assis sur une chaise en plastique. J'étais intimidé et mal à l'aise. La femme revint avec une autre, plus âgée et plus aimable.

Elle me prit par le bras et m'entraîna dans un petit cabinet de consultation. Etonné, je la suivis.

Je ne me souviens pas des mots exacts qu'elle employa ; elle essayait de ne pas m'effrayer, mais ce qu'elle m'apprit était effrayant : il y avait eu un accident, non pas lié à l'opération, mais à l'anesthésie. Maman ne s'était pas encore réveillée.

— Le cerveau n'est pas endommagé, dit la dame. Elle va se réveiller, et il n'y aura pas de séquelles. Tout au plus un peu de rééducation...

— Mais quand ? Quand va-t-elle se réveiller ?

— Je ne peux pas te dire... Quelques jours tout au plus... Ce qui m'ennuie, c'est que je n'arrive pas à joindre ton père... Les liaisons téléphoniques sont interrompues entre la France et le Moyen-Orient.

Je réagis à peine à cette nouvelle. La dame me regardait d'un air embarrassé.

— Je suis obligée de prévenir l'assistante sociale de ton quartier, poursuivit-elle.

La seule fois où j'avais entendu parler d'une assistante sociale, c'était pour une fille de l'école dont le père buvait et qui battait tout le monde chez lui...

— L'assistante sociale ?

— Oui, mais tu as peut-être de la famille, ou une voisine, qui pourrait s'occuper de toi...

Elle fouillait dans des dossiers.

— J'étais justement en train de chercher la fiche de ta mère quand tu es arrivé...

— Nos voisins sont très gentils, balbutiai-je.

— Ah, tu me rassures, dit la dame, parce que, le samedi, pour trouver quelqu'un... En plus, je quitte mon service à deux heures...

— Je veux la voir, fis-je. Ma mère. S'il vous plaît.

Elle était très belle, noire dans les draps blancs, branchée à toute sortes de machines, elle semblait dormir. Je déposai un baiser sur son front et sortis en courant. L'infirmière me rappela et me tendit un sac : les affaires personnelles de maman.

— Ça m'embêterait qu'on les lui vole, dit-elle.

Je rentrai en autobus chez moi, les yeux secs, les poings serrés. Il fallait que je réfléchisse.

Dans l'entrée de l'immeuble, j'ouvris la boîte aux lettres et pris le courrier. Puis j'appelai l'ascenseur. Une dame blonde me rejoignit : je reconnus notre voisine. C'était le moment ou jamais de faire connaissance. J'avais encore une chance d'éviter l'assistante sociale... Mais, paralysé par la timidité, je ne pus que répondre au sourire qu'elle m'adressa.

Le temps de chercher ma clé et d'ouvrir la porte, j'entendis la voisine entrer chez elle et lancer un « Bonjour ! » tonitruant.

Chez moi, le silence régnait. Je posai les sacs par terre, les lettres sur la table, et je me précipitai sur le téléphone. Je savais, moi, comment joindre papa : par l'intermédiaire du siège parisien de son entreprise. Mais les bureaux étaient fermés pour le week-end. J'appelai alors les renseignements téléphoniques. On me confirma que les communications étaient coupées jusqu'à nouvel ordre avec cette partie du globe.

Je fondis en larmes.

Quand j'émergeai, il était onze heures quinze. Ma décision était prise, je ne préviendrais personne : ni la voisine, ni le directeur de l'école de Jenny, ni le principal de mon collège. Aucun adulte ne saurait que nos parents étaient absents. Je me sentais capable de me débrouiller seul avec ma sœur jusqu'au réveil de maman. Jusqu'à la fin de l'état de siège au Moyen-Orient. Même si ça durait des années.

Et, pour commencer, je courus jusqu'à l'école, où, comme tous les samedis à midi, une foule de parents attendait la sortie des classes.

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. éteindre l'engin | 1. вимкнути пристрій |
| 2. s'apprêter à | 2. готуватися до |
| 3. rouspéter | 3. бурчати |
| 4. s'insurger | 4. злитися |
| 5. traiter de nul | 5. називати невдахою |
| 6. trouillard | 6. боягуз |
| 7. la blanchisserie | 7. пральня |
| 8. mal à l'aise | 8. незручно |
| 9. faire l'école buissonnière | 9. прогулювати школу |
| 10. l'état de siège | 10. стан облоги |
| 11. les attentats | 11. теракти, напади |
| 12. les déploiements de forces | 12. розгортання сил |
| 13. l'accueil (f) | 13. рецепція, приймальня |
| 14. une odeur moite | 14. затхлий запах |
| 15. intimidé | 15. розгублений, зніяковілий |

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

1. Comment Romain se sent-il le matin ?
2. Dans quelle ambiance Romain et Jenny passaient-ils le petit déjeuner ? Pourquoi ?
3. Pourquoi Romain est-il allé à l'hôpital ?
4. Quelle nouvelle apprend-il par les journaux ?
5. Qu'est-ce qu'il apprend à l'hôpital ?
6. Comment Romain a-t-il réagi à ces nouvelles ?
7. Pourquoi la dame de l'hôpital doit-elle prévenir l'assistante sociale ?
8. Quelle décision Romain a-t-il prise ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

1. Jenny a dit à Romain d'aller à la douche.
2. Jenny a préparé à Romain du chocolat chaud.
3. Romain a mis du lait aux céréales de Jenny et elle l'en a remercié.
4. Romain fait souvent l'école buissonnière.
5. Romain et Jenny ne sont jamais sortis de leur quartier.
6. Romain va à pied à l'hôpital.
7. Maman n'est pas contente que Romain ne soit pas allé à l'école.
8. La dame de l'hôpital a appelé l'assistance sociale.
9. A l'ascenseur, Romain a fait connaissance avec leur voisine.
10. Romain a pu joindre papa par l'intermédiaire du siège parisien de son entreprise.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

1. Pourquoi le réveil de maman ne cessait-il pas de sonner ?
 - a) Parce que maman était déjà partie à l'hôpital.
 - b) Parce que le réveil était cassé.
 - c) Parce que le garçon l'avait réglé trop tard.
2. Pourquoi Romain ne voulait-il pas que Jenny touche aux plaques électriques ?
 - a) Parce qu'elle était trop petite.
 - b) Parce qu'il ne voulait pas qu'elle se brûle.
 - c) Parce qu'il voulait préparer le chocolat lui-même.
3. Quelle émotion Romain ressent-il quand il voit sa mère à l'hôpital ?
 - a) de la joie. b) de la peur et de la tristesse. c) de la colère.
4. Pourquoi Romain décide-t-il de se rendre à l'hôpital ?
 - a) Parce qu'il avait peur en lisant le journal.
 - b) Parce que sa sœur le lui a demandé.
 - c) Parce qu'il voulait aller acheter du pain.
5. Pourquoi l'infirmière donne-t-elle un sac à Romain ?
 - a) Parce qu'il avait faim.
 - b) Parce qu'elle ne veut pas qu'on vole les affaires de sa mère.
 - c) Parce qu'il contenait des médicaments.
6. Quelle décision prend Romain à la fin ?

- a) Prévenir la voisine et le directeur.
- b) Partir vivre chez un oncle.
- c) S'occuper seul de sa sœur jusqu'au réveil de sa mère.

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Pourquoi c'est Romain qui prépare le petit déjeuner pour sa sœur ?
2. Que découvre Romain en entrant dans la chambre de ses parents ?
3. Quelle est la réaction de Jenny quand elle voit ses céréales ?
4. Qu'est-ce que Romain pense de l'ambiance au petit déjeuner ?
5. Pourquoi Romain veut-il appeler l'hôpital ?
6. Comment se sent-il dans l'autobus en traversant le centre-ville ?
7. Que voit-il dans les rues commerçantes pendant son trajet ?
8. Quelle nouvelle reçoit-il à l'hôpital au sujet de sa mère ?
9. Pourquoi l'infirmière parle-t-elle d'avertir l'assistante sociale ?
10. Quelle décision prend Romain à la fin du texte ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

11. La décision de Romain de ne rien dire à personne vous paraît-elle raisonnable ?
12. Qu'auriez-vous fait à la place de Romain ?

III

Je fus étonné de voir avec quel calme ma sœur accueillit ces nouvelles. Il faut dire que j'avais minimisé :

— Maman va bien mais elle dort et il ne faut pas la déranger. Quant à papa, il est sur une plate-forme pétrolière sans téléphone, expliquai-je.

— Il ne pourra même pas m'appeler pour mon anniversaire ? demanda Jenny.

Ma sœur aurait huit ans dans moins d'une semaine! J'avais complètement oublié ! Maman devait s'en occuper cet après-midi...

— J'y ai pensé, mentis-je. On va le fêter comme les autres années.

— J'veux⁶ pas de fête ! Je veux maman...

Elle réussit à ne pas fondre en larmes. Je répétais ce que j'avais déjà dit : maman finirait par se réveiller. Elle nous aimait trop pour nous abandonner comme ça. Et papa reviendrait de sa plate-forme et tout serait comme avant.

— C'est pour cela qu'il ne faut prévenir personne. Tu ne voudrais pas qu'ils trouvent la maison vide en rentrant ?

— T'es⁷ sûr qu'on nous mettrait à l'orphelinat ? fit Jenny.

— Sûr et certain. Toi chez les filles, et moi chez les garçons. Ils séparent toujours les frères et sœurs.

Ça, je l'avais inventé pour que Jenny ne nous trahisse pas. En fait, nous n'étions pas tout à fait sans famille ; mais nos grands-parents paternels s'étaient fâchés avec papa quand il avait épousé maman. Encore des histoires de racisme. Ils n'acceptaient pas que leur fils unique se marie avec une Noire. Je crois même qu'ils n'ont jamais voulu voir maman. Je savais seulement le nom de la ville où ils habitaient.

C'est pourquoi je n'avais aucune envie de voir l'assistante sociale : elle préviendrait le juge pour enfants qui nous expédierait vite fait bien fait chez les parents de papa, ces gens qui nous détestaient sans même nous connaître.

Quant aux parents de maman, ils vivaient à Basse-Terre, en Guadeloupe, et ils avaient encore plein d'enfants à charge.

— Remarque, ça peut être marrant de vivre tous les deux comme des grands, dit Jenny bravement.

Nous étions rentrés à la maison et, presque aussitôt, le téléphone sonna.

Je décrochai, le cœur battant : on nous téléphonait très peu, sauf des camarades d'école entre cinq heures et sept heures le soir... Maman se serait-elle réveillée ? A l'hôpital, on m'avait dit qu'on me préviendrait immédiatement...

Non, c'était pour me proposer une encyclopédie.

— Nous n'avons besoin de rien, affirmai-je.

— Passe-moi quand même ta maman, fit la voix inconnue.

— Je suis le chef de famille ! dis-je, et je raccrochai.

Un chef de famille a le droit d'ouvrir le courrier. J'enviais tellement ma mère de recevoir tous les jours des lettres ! Dans ma hâte, je les avais posées sur la table. Il y avait la facture d'électricité, une réclame pour un magazine et un relevé bancaire.»? Fallait-il payer l'électricité ? Est-ce qu'on allait nous couper le

⁶ J'veux pas (*fam.*) = Je ne veux pas

⁷ T'es (*fam.*) = Tu es

courant ? La feuille sortait tout droit de l'ordinateur et je n'y comprenais rien. Puis, à un endroit, je lus « somme prélevée sur le compte n°... » et c'était le même numéro que sur le relevé bancaire. Alors je me sentis non seulement rassuré, mais fier de ma perspicacité. Mais, l'instant d'après, l'angoisse et l'abattement me submergeaient.

Heureusement, Jenny sortit de la cuisine en portant deux énormes sandwiches au Nutella. Je mordis dans le mien en me disant que ce n'était pas le moment de faiblir ; sans moi, que deviendrait ma petite sœur ?

Pour commencer, il fallait rester en règle avec les institutions, afin d'éviter les questions. J'imitai la signature de maman pour viser mon carnet de correspondance et celui de Jenny. Je me fis un mot d'excuse pour la matinée que je signalai de même.

L'argent, maintenant. Maman avait une Carte bleue⁸. Elle était incapable de retenir un chiffre, aussi étais-je certain de trouver son code confidentiel quelque part dans son agenda. Effectivement, à la place de notre numéro de téléphone, elle avait mis le code de l'immeuble et un numéro inconnu à quatre chiffres. J'essaierais dès cet après-midi dans un distributeur de billets. Ensuite, avec Jenny, nous ferions quelques courses pour le dîner.

— T'es⁹ super, comme mec ! fit ma sœur, et je trouvais qu'elle n'avait pas tort.

La Carte bleue fonctionna parfaitement : il me suffit de suivre les indications de la machine, et je reçus de beaux billets tout neufs. Ensuite, nous nous rendîmes au supermarché. L'avantage des libres-services, c'est qu'on peut prendre son temps, changer d'avis, lire les instructions de cuisson... Jenny, elle, s'ennuyait ; je lui donnai une pièce pour qu'elle s'amuse à l'entrée du magasin, sur l'hippopotame à bascule. Si je la gêne trop, me dis-je, elle ne voudra plus que maman revienne à la maison. Mais, bon, c'était seulement le premier jour.

J'aurais pu choisir du saucisson et des chips, parce que c'est facile à préparer, mais j'avais appris au collège que l'alimentation doit être variée et équilibrée ; et pas forcément aussi peu appétissante qu'à ta cantine. J'étais donc assez fier de mon premier marché.

— T'es pas bien ? hurla Jenny lorsqu'elle vit mes lentilles (pour le fer), mes filets de merlan (pour le phosphore) et mon muesli (pour le petit déjeuner). J' préfère¹⁰ encore aller à la DDASS¹¹ !

Et c'est ainsi que nous nous sommes retrouvés au McDonald's pour le dîner.

— Il faut que tu comprennes, Jenny, dis-je. Ça va peut-être durer un certain temps : nous devons avoir des règles de vie !

— Je propose un bain tous les deux ou trois jours, la télé le soir quand il y a un bon film, pas de centre aéré le mercredi, des supercônes géants pour le dessert... et... oh !

Le Big Mac de ma petite sœur avait laissé une longue traînée de graisse sur

⁸ Une carte bancaire ; une carte de crédit

⁹ T'es (fam.) = Tu es

¹⁰ J' préfère (fam.) = Je préfère

¹¹ **Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales** s'occupe des orphelins ou des enfants oubliés par la société

son sweat-shirt.

— Qui va faire la lessive ? demanda-t-elle.

— Ben... la machine !

— Tu sais comment elle marche ?

— Il doit y avoir un mode d'emploi, répliquai-je.

— Sinon, on peut demander à la voisine, elle est sympa...

— Tu lui as parlé ? grondai-je. Tu sais bien que les parents ne veulent pas que...

— Je lui ai tenu la porte l'autre jour, elle avait plein de paquets. Elle m'a dit d'entrer pour prendre un bonbon, mais j'ai refusé.

— Encore heureux !

— Oh ! écoute, soupira Jenny, vous êtes vraiment nuls de ne jamais parler à personne ! C'est vous, les racistes ! Moi, quand je serai grande, je connaîtrai tous les gens de mon immeuble, et je ferai des fêtes, et on dansera et si j'ai un problème, y aura¹² des milliards de gens pour m'aider !

La phrase de ma sœur me déprima. Je sentis à quel point nous étions seuls, et un peu responsables de notre isolement. Pourtant, au collège, j'avais des camarades, même de très bons copains, que je connaissais depuis la maternelle. Ils m'invitaient parfois chez eux, mais jamais ils ne franchissaient la porte de chez moi. Non pas que les parents me l'aient interdit. C'était ainsi. Papa et maman ne recevaient eux-mêmes personne. Ils avaient été blessés ou embarrassés plusieurs fois à cause de leur différence de couleur ; et petit à petit nous nous étions repliés sur nous-mêmes. Nous nous sentions bien ensemble tous les quatre, et même tous les trois, depuis que papa avait dû partir. Nous n'avions besoin de personne d'autre.

— J'ai une idée ! dis-je à Jenny. Pour ton anniversaire, tu vas inviter des amis !

— A la maison ?

— Oui ! Mercredi après-midi ! Et on fera un gâteau au yogourt ! Avec des bougies !

— Combien de personnes ? De quelle heure à quelle heure ? J'peux¹³ pas faire une boum, plutôt ? On achètera des cartes pour les invitations ? Y aura¹⁴ des jeux ? On pourrait faire une pêche à la ligne ? Un concours de déguisements ?

En rentrant à la maison, je songeai qu'avec les enfants, quand vous proposez le doigt, ils vous réclament le bras entier.

Les voisins étaient déchaînés ; je ne sais pas à combien ils vivent là-dedans, mais ils ne doivent pas s'ennuyer. Ça va, ça vient, Ça claque les portes, ça met la télé, ça joue de la musique, ça rigole... Heureusement que moi, je suis tolérant !

Jenny prit son bain, je fermai ses volets et lui lus une histoire. Puis je retournai dans le salon, incapable de me coucher, comme la veille. Je pris un papier et un crayon et commençai une liste de choses à faire :

- les courses,
- la lessive,

¹² y aura (*fam.*) = Il y aura

¹³ J'peux (*fam.*) = Je peux

¹⁴ Y aura (*fam.*) = il y aura

- le ménage...

A ce moment, on sonna à la porte. Je sursautai de surprise et de frayeur. Qui ça pouvait bien être ? L'assistante sociale, déjà ? La DDASS? Maman était morte ? Papa avait eu un accident ?

— Qu'est-ce que c'est ? balbutiai-je.

— Votre voisine ! fit une voix claire.

L'œilleton était trop haut pour moi ; je mis la chaîne de sûreté et entrouvris la porte. C'était bien la dame blonde d'à côté.

— Oh, je t'ai réveillé, mon pauvre chou ? Ta maman n'est pas là ?

— Elle dort, fis-je prudemment.

— Ah...

La dame avait l'air ennuyée. J'enlevai la chaîne et ouvris plus grand.

— Je peux vous aider ? demandai-je avec une certaine réticence.

— Oh, c'est idiot... Les enfants ont ramené des amis, ils veulent faire une fondue, mais je n'ai pas assez d'huile... Comme tout est fermé, je me demandais si...

— De l'huile ? Oui, j'en ai acheté aujourd'hui ! Je me précipitai dans la cuisine.

— Oh, comme il est gentil, roucoulât-elle.

Elle prit la bouteille, m'embrassa et me souhaita une bonne nuit. Ça a l'air idiot, mais je me sentis beaucoup plus gai en me glissant dans mon lit. Dans l'appartement d'à côté, le bruit continuait ; il ne me gênait plus, il me rassurait presque.

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. une plate-forme pétrolière | 1. нафтова вишка |
| 2. fondre en larmes | 2. розплакатися |
| 3. mettre à l'orphelinat | 3. віддати до дитячого будинку |
| 4. <i>sûr et certain</i> | 4. впевнений і переконаний |
| 5. se fâcher avec | 5. сердитися на, посваритися з |
| 6. <i>vite fait bien fait</i> | 6. швидко і просто |
| 7. avoir qn à charge | 7. піклуватися про когось |
| 8. marrant | 8. кумедний |
| 9. Passe-moi ta maman! | 9. Дай слухавку мамі! |
| 10. envier qn | 10. заздрити кому-л. |
| 11. dans la hâte | 11. поспішаючи |
| 12. la facture d'électricité | 12. рахунок за електроенергію |
| 13. un relevé bancaire | 13. виписка з банку |
| 14. couper le courant à qn | 14. вимкнути, відключити світло |
| 15. somme prélevée sur le compte | 15. сума, знята з рахунку |
| 16. la perspicacité | 16. кмітливість |
| 17. submerger | 17. переповнювати |
| 18. rester en règle | 18. дотримуватися порядку |
| 19. prendre son temps | 19. не поспішати |
| 20. franchir la porte | 20. переступити поріг дома |
| 21. se replier sur | 21. замикатися в |

22. faire une boum

23. déchaîné

24. la chaîne de sûreté

25. frayeur

26. une fondue

27. se précipiter

28. roucouler

29. gêner

30. rassurer

22. влаштувати вечірку

23. неконтрольований

24. ланцюжок на дверях

25. страх, переляк

26. фондю (страва з сиру)

27. поспішати, кинути

28. воркувати

29. заважати

30. заспокоювати

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

1. Comment Jenny a -t-elle accueilli la nouvelle ? Pourquoi ?
2. Comment Romain a-t-il expliqué à Jenny la raison pour laquelle il ne fallait prévenir personne ?
3. Pourquoi Romain n'avait-il aucune envie de voir l'assistante sociale ?
4. Qu'est-ce qui aidait Romain à se tenir (ne pas fondre en larmes) ?
5. Comment Romain a-t-il réussi à avoir de l'argent ?
6. Pourquoi les enfants sont-ils allés dîner au McDonald's ?
7. Quelles règles de vie a proposé Romain ?
8. Pourquoi la voisine est-elle venue chez les enfants ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

1. Romain n'a pas oublié l'anniversaire de Jenny.
2. Romain est sûr qu'on les mettrait à l'orphelinat.
3. Romain et Jenny n'ont jamais vu les parents de papa.
4. Les enfants connaissent bien les parents de maman.
5. Romain a acheté un livre par téléphone.
6. Romain a payé la facture d'électricité.
7. Romain et Jenny ont fait les courses au supermarché.
8. Jenny a bien aimé les produits que Romain avait achetés.
9. Romain aime bien le repas à la cantine de l'école.
10. Les enfants ne savent pas comment marche la machine à laver.
11. Romain n'est jamais allé chez ses copains de classe.
12. Dans l'appartement d'à côté, le bruit gênait beaucoup Romain.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

1. Quand Jenny va-t-elle avoir huit ans ?

- a) demain
- b) dans une semaine
- c) dans un mois.

2. Romain a dit à Jenny qu'on sépare toujours les frères et les sœurs :

- a) pour faire peur à Jenny
- b) pour se moquer de Jenny
- c) pour s'amuser

3. Les parents de papa n'ont pas accepté maman parce qu'elle

- a) fait des cours de danse
- b) est noire
- c) est malade

4. Pourquoi le téléphone a-t-il sonné ?

- a) on a appelé de l'hôpital
- b) c'est papa qui a appelé
- c) on a appelé pour la publicité

5. Que Romain a-t-il fait en premier lieu ?

- a) il a visé son carnet en imitant la signature de maman
- b) il a payé la facture d'électricité
- c) il a retiré de l'argent à la banque

6. Que Romain a-t-il acheté au supermarché ?

- a) des chips et du saucisson
- b) des lentilles, du poisson et des mueslis
- c) le Big Mac et de la glace

7. Pourquoi les enfants sont-ils allés au McDonald's ?

- a) ils profitent de l'absence des parents
- b) ils y dînent tous les jours
- c) Jenny n'a pas aimé les achats de Romain

8. Que Romain a-t-il dit à la voisine ?

- a) maman est à l'hôpital
- b) maman dort
- c) maman est morte

9. Que la voisine a-t-elle demandé à Romain ?

- a) une fondue
- b) du sel
- c) de l'huile

10. La DDASS, c'est :

- a) l'organisme qui gère l'aide sociale à l'enfance
- b) le raccourci du « McDonald's »

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Où est le père des enfants et pourquoi ne peut-il pas les appeler ?
2. Comment le frère essaie-t-il de rassurer Jenny au sujet de leur mère ?
3. Quelle raison donne le frère pour ne pas prévenir les autres de la situation ?
4. Pourquoi les grands-parents paternels ne veulent-ils pas voir la mère des enfants ?
5. Quelle stratégie le frère utilise-t-il pour obtenir de l'argent ?
6. Pourquoi le frère décide-t-il de préparer un repas équilibré ?
7. Comment Jenny réagit-elle face aux courses que son frère a faites ?
8. Pourquoi les enfants finissent-ils par aller dîner au McDonald's ?
9. Quelle règle de vie propose Jenny pour leur quotidien sans les parents ?
10. Qu'est-ce qui rend le frère triste lorsqu'il réfléchit à leur relation avec les voisins

et les autres ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

11. Pensez-vous que le frère a eu raison de ne pas prévenir les adultes de leur situation ? Pourquoi ?

12. À votre place, comment auriez-vous organisé la vie quotidienne avec votre sœur dans une telle situation ?

IV

C'était une bonne idée, cette histoire d'anniversaire, parce que ça occupa entièrement l'esprit de Jenny pendant la journée de dimanche.

Nous avons décidé, ma sœur et moi, de consacrer toute la matinée aux tâches domestiques, et d'aller à la piscine l'après-midi.

J'essayais pour la quatrième fois de mettre en marche la machine à laver quand on sonna à la porte ; il était environ dix heures. Jenny me regarda avec des yeux effarés.

— Qu'est-ce que c'est ?

— Ta voisine, mon grand !

Ma sœur se précipita pour ouvrir, ravie, souriante. La dame blonde apportait une bouteille d'huile et une petite boîte de chocolats en guise de remerciement.

— Entrez ! dit Jenny. Vous voulez du café ?

L'imbécile ! Je ne savais pas faire le café ! Et comment répondrais-je aux questions concernant maman et papa ? La dame s'assit au salon, admirant le tableau naïf qu'avait peint un cousin de maman, et moi, je ne savais que dire. Jenny fila à la cuisine. Je l'entendis remplir la bouilloire : je venais de lui apprendre à utiliser les plaques électriques.

— Romain ! appela-t-elle. La machine à laver ne démarre toujours pas !

J'expliquai à la voisine que maman était allée au mariage d'une amie et que je voulais lui faire une surprise, mais je n'arrivais pas à trouver le cycle lavage.

Elle ne sembla pas étonnée et m'expliqua comment faire. Ensuite, elle ouvrit le placard au-dessus de l'évier, sortit un filtre, le paquet de café, et une odeur familière flotta dans la pièce.

— C'est drôle, remarquai-je, le café, ça sent superbon, et quand on en boit, c'est dégoûtant !

— Mais non, je vais te le diluer avec beaucoup d'eau, et tu vas mettre deux sucres. Essaie... Toi aussi, tu en veux ?

— Beurk ! fit Jenny, et nous éclatâmes de rire.

J'ouvris les chocolats et, en trois passages, la boîte fut vidée. Puis la dame se leva.

— Merci, j'ai passé un très bon moment avec vous, dit-elle. J'aimerais bien faire la connaissance de votre maman. Je la croise souvent dans l'ascenseur... et chut, c'est un secret, mais mon grand fils est tombé amoureux d'elle !

« On connaît nos voisins ! On connaît nos voisins ! » chantonnait Jenny en passant le chiffon à poussière, un peu plus tard. Moi, je m'étais réservé l'aspirateur, qui faisait un bruit d'avion à réaction. Puis nous étendîmes le linge sur le séchoir.

— Ouf ! fit ma sœur. Maintenant, on fait la liste pour mon anniv !

Est-ce que les adultes font aussi des listes pour tout ? J'avais l'impression d'être devenu un vrai classeur ambulancier. Nous n'avions jamais fait de goûter d'enfants, et je ne savais pas comment m'y prendre.

— Téléphone à Grégory ! suggéra Jenny.

— Non ! C'est gênant, puisqu'il ne sera pas invité !

Grégory, c'est mon meilleur copain. Il est né en juin, et l'année scolaire se

termine toujours par une fête d'anniversaire chez lui. L'an dernier, comme nous quitions l'école pour toujours, il a invité la classe entière, plus la maîtresse. C'est papa qui est venu me chercher ; il en était baba¹⁵. Il m'a même demandé si ça me plairait d'inviter plein de gens comme ça.

— Quand on aura une maison, peut-être, répondis-je.

On disait toujours, avec les parents, que plus tard, quand papa aurait une meilleure situation, quand maman serait moins timide, quand Jenny serait grande, notre vie changerait. En fait, nous pensions « plus tard, quand il n'y aura plus de racisme », mais nous n'osions pas le dire.

Le racisme, pour moi, c'était un gros dragon qui faisait peur à mes parents, mais que je n'avais jamais vraiment vu en face.

J'ai téléphoné à Grégory. Comme nous avions une recherche à faire pour le cours de sciences nat¹⁶, il m'a proposé de venir chez lui après le déjeuner. Mais je ne voulais pas laisser Jenny toute seule.

— Viens toi, plutôt, proposai-je.

— Chez toi ?

— Oui, mes parents ne sont pas là...

Le journal télévisé n'apporta guère de nouveautés sur la situation au Moyen-Orient: le rétablissement des communications ne cessait d'être imminent...¹⁷ Et à l'hôpital, maman ne s'était pas réveillée, sinon, on nous aurait appelés.

— Et si ça durait très longtemps ? dit Jenny.

— Le principal, c'est que personne ne le sache, répondis-je.

— Mais quand il n'y aura plus d'argent dans la Carte bleue ?

Ma sœur s'imaginait qu'à l'intérieur d'une carte de crédit, il y avait plein de billets de banque en miniature.

— Je ferai des chèques, dis-je, pas très sûr de moi.

Je savais qu'une partie du salaire de papa arrivait à la banque, ici, en France. Evidemment, nous n'avions plus l'argent des cours de danse de maman, mais nous n'étions que deux bouches à nourrir, et des enfants, en plus...

Pour dérider ma sœur, je l'entraînai à la cuisine. J'essayai de cuire les steaks hachés au four, mais ce n'était pas la méthode idéale. Avec plein de ketchup, ça passait quand même. J'eus aussi des ennuis avec l'ouvre-boîtes, et les petits pois finirent sur le carrelage. J'avais envie de pleurer : tout était trop difficile. Mais à cause de Jenny, je me retins, et pour nous féliciter, je nous votai deux gros Esquimaux comme dessert.

Grégory était très intimidé lorsqu'il sonna chez nous ; il visita longuement ma chambre, trouva super mes posters de champions automobiles, mes cassettes de musique créole et ma pancarte géante « Touche pas à mon pote¹⁸ ».

— On connaît bien mieux les gens quand on voit leur chambre, dit-il, et je baissai la tête.

— Viens voir la mienne ! insista Jenny.

¹⁵ baba (fam.) = ébahi (être baba = être très surpris)

¹⁶ sciences nat= sciences naturelles

¹⁷ відновлення комунікацій було неминучим

¹⁸ Touche pas à mon pote est le slogan officiel de l'association française SOS Racisme. Il est lancé lors du concert de SOS Racisme de 1985 (<https://sos-racisme.org/>)

Ma sœur avait une belle collection de poupées ; la plupart étaient noires, habillées de madras des îles ou de pagnes africains. Mais il y avait aussi quelques Barbie blondes et rosées. Grégory la complimenta tout en remarquant que les filles avaient vraiment des drôles de goûts. J'approuvai bien fort.

Jenny, un peu vexée, ne voulait pas que nous travaillions. Il fallait s'occuper exclusivement de sa fête.

— On fait ma liste ! Maintenant ! exigea-t-elle.

— Combien de personnes invites-tu ? fis-je.

Oh là là, quelle bagarre ! Jenny prit l'avis d'une copine, puis d'une autre, le problème étant de savoir si les garçons seraient admis ou non. Je dois dire que je penchais plutôt pour un petit goûter à cinq ou six filles. Au-delà, je me demandais si je ne serais pas dépassé par les événements.

— Et ta mère ? demanda Grégory. Elle n'a pas fixé un nombre limite ?

— Non, elle nous laisse libres...

Après quelques palabres téléphoniques et beaucoup de discussions internes, il fut décidé que Grégory m'accompagnerait au supermarché mardi soir après les cours. En revanche, il ne pouvait pas venir avec nous à la piscine, car il y avait une réunion familiale chez lui comme tous les dimanches.

— On n'a pas fait la recherche de sciences nat, fit Grégory lorsqu'il nous quitta.

— Reviens demain soir, si tu veux, dis-je

— Mais... tes parents ?

— Ils sont en voyage, lança Jenny imprudemment.

Je fronçai les sourcils, Grégory me lança un regard en biais, le silence était lourd de dissimulations diverses...

— Non, décida Grégory, on travaillera en perm¹⁹ : ça m'étonnerait qu'on n'ait pas un prof absent !

— A la piscine, on va nous demander où est maman, dit Jenny en préparant son sac.

Le maître nageur nous connaissait bien, à force de nous voir tous les trois chaque dimanche.

— Elle a le droit d'être malade, non ? Et puis il ne faut pas avoir peur, nous ne faisons rien de mal !

— Si ! Et tu le sais très bien ! Quand on nous trouvera, on nous mettra en prison de correction !

— En maison de correction, corrigeai-je machinalement.

— Tu vois ! Même toi, tu le dis...

Je dus avoir l'air profondément abattu, parce qu'elle passa ses deux petits bras autour de mon cou et ajouta :

— On nous trouvera jamais²⁰, et toute ta vie tu t'occuperas de moi !

Je l'embrassai sur les cheveux et quittai sa chambre parce que j'avais une poussière dans l'œil.

¹⁹ travaillera en perm = en permanence (en classe)

²⁰ On nous trouvera jamais (fam.) = On ne nous trouvera jamais

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 1. occuper l'esprit | 1. зайняти розум |
| 2. mettre en marche | 2. включити, запустити |
| 3. en guise de remerciement | 3. на знак подяки |
| 4. des yeux effarés | 4. з переляканими очима |
| 5. filer à la cuisine | 5. бігти на кухню |
| 6. démarrer | 6. почати роботу |
| 7. je n'arrivais pas à | 7. я не міг, в мене не виходило |
| 8. dégoûtant | 8. огидний |
| 9. diluer | 9. розбавляти |
| 10. éclater de rire | 10. вибухнути сміхом |
| 11. en trois passages | 11. в три прийоми |
| 12. croiser qn | 12. зустріти когось |
| 13. chantonner | 13. наспівувати |
| 14. passer le chiffon à poussière | 14. протирати пил ганчіркою |
| 15. faire la liste | 15. скласти список |
| 16. un vrai classeur ambulant | 16. справжня ходяча картотека |
| 17. comment s'y prendre | 17. як це зробити, за це взятися |
| 18. suggérer | 18. запропонувати |
| 19. venir chercher | 19. прийти забрати |
| 20. imminent | 20. неминучий |
| 21. déridier | 21. підбадьорювати |
| 22. intimidé | 22. зніяковілий, розгублений |
| 23. des madras des îles | 23. мадрас з островів |
| 24. des pagnes africains | 24. набедренні пов'язки |
| 25. Quelle bagarre ! | 25. Яка суперечка! |
| 26. pencher pour | 26. схилитися над |
| 27. être dépassé par les événements | 27. бути перевантаженим подіями |
| 28. laisser libres | 28. дати свободу |
| 29. des palabres téléphoniques | 29. телефонні балачки |
| 30. des dissimulations | 30. приховування |
| 31. un regard en biais | 31. косий погляд |
| 32. le maître nageur | 32. вчитель плавання, тренер |
| 33. à force de | 33. завдяки, через |
| 34. mettre en prison | 34. посадити до в'язниці |
| 35. une maison de correction | 35. виправний заклад |

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

1. Quelle idée a occupé entièrement l'esprit de Jenny ?
2. Pourquoi la voisine a-t-elle apporté une boîte de chocolats ?
3. Comment Romain a-t-il expliqué à la voisine son besoin de faire la lessive?
4. De quoi les enfants s'occupaient-ils le matin ?
5. Que les enfants ont-ils mangé au déjeuner ?
6. Comment Grégory a-t-il trouvé la chambre de Romain et celle de Jenny ?
7. Que les enfants ont-ils décidé à propos de l'anniversaire de Jenny ?
8. Où les enfants sont-ils allés l'après-midi ?
9. Quelle idée les enfants ont-ils sur le racisme ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

1. La voisine a les cheveux blancs.
2. La voisine a apporté une petite boîte de chocolats au lieu de l'huile.
3. Romain ne sait pas faire le café.
4. Romain aime bien le goût du café.
5. Jenny a goûté le café mais elle n'a pas aimé ça.
6. Grégory est venu pour la première fois chez Romain.
7. Il n'a pas aimé la chambre de Romain.
8. Les garçons se sont préparés à la leçon des sciences naturelles.
9. Romain et Jenny vont à la piscine tous les dimanches.
10. Romain a mal fait le ménage, il y avait de la poussière dans la chambre.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

1. Les enfants ont consacré toute la matinée

- a) à l'anniversaire de Jenny.
- b) aux tâches domestiques.
- c) au lavage.

2. Comment Romain a-t-il expliqué à la voisine l'absence de maman ?

- a) il a dit qu'elle dormait.
- b) il a dit qu'elle était allée au mariage d'une amie.
- c) il a dit qu'elle était en voyage avec papa.

3. Grégory, le meilleur copain de Romain, est né :

- a) en mai.
- b) en juin.
- c) en juillet.

4. Romain ne voulait pas venir chez Gregory parce que :

- a) ses parents le lui défendaient.
- b) il ne voulait pas laisser Jenny seule.
- c) il avait peur des débordements.

5. Jenny était un peu vexée parce que :

- a) Gregory n'a pas aimé sa chambre.
- b) Gregory n'a pas aimé ses poupées africaines.
- c) Gregory croit qu'elle a un drôle de goût.

6. Qui va être invité à l'anniversaire de Jenny ?

- a) toute la classe de Jenny
- b) 5 filles et 6 garçons
- c) 5 ou 6 filles

7. L'anniv de Jenny aura lieu :

- a) mardi b) mercredi c) dimanche

8. Pourquoi Gregory ne va pas à la piscine avec Romain et Jenny ?

- a) parce que les garçons ne sont pas admis.
- b) parce que le maître-nageur ne le connaît pas.
- c) parce qu'il a une réunion familiale.

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Comment les enfants ont-ils passé la matinée ?
2. Comment le narrateur tente-t-il de rassurer sa sœur concernant les moyens financiers ?
3. Quelle image Jenny se fait-elle de la Carte bleue ?
4. Quelles difficultés le narrateur rencontre-t-il en préparant le repas ?
5. Comment Grégory réagit-il en découvrant la chambre du narrateur ?
6. Pourquoi Jenny insiste-t-elle pour établir la liste des invités tout de suite ?
7. Quelle opinion Grégory exprime-t-il sur les goûts des filles ?
8. Quelle crainte exprime Jenny avant d'aller à la piscine ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

9. À votre avis, était-ce une bonne idée d'organiser une fête sans les parents ? Expliquez votre réponse.
10. Pensez-vous que Jenny a raison d'être inquiète de la situation ? Expliquez votre point de vue.

V

Au retour de la piscine, alors que, les cheveux mouillés et la faim au ventre, nous sortions bruyamment de l'ascenseur, la voisine entrouvrit sa porte.

— Un monsieur et une dame ont sonné chez vous, pendant votre absence, dit-elle.

— Vous êtes sûre ? fis-je. Ce devait être une erreur !

— Non, je leur ai parlé... Entrez une seconde, les enfants, il faut qu'on discute, dit la dame.

Jenny et moi nous regardâmes avec effroi.

— J'ai fait de la tarte aux pommes pour le goûter. Vous aimez ?

L'odeur était irrésistible, malgré l'angoisse qui nous serrait l'estomac.

— Mon mari et mes enfants sont de grands marcheurs, et ils partent en randonnée tous les dimanches ! C'est gentil de me tenir compagnie : je déteste prendre le thé toute seule ! dit la voisine.

— C'était l'assistante sociale et le juge des enfants ? articulai-je.

— Non. Vos grands-parents. Du côté paternel.

J'échangeai un regard avec Jenny et nous baissâmes la tête. La voisine (son nom était Lucie, elle voulait qu'on l'appelle ainsi) nous apprit qu'en entrant à l'hôpital, outre les coordonnées de papa, maman avait donné le nom et l'adresse de nos grands-parents au cas où il lui arriverait quelque chose. Papa étant impossible à contacter, c'étaient ce monsieur et cette dame (que nous n'avions jamais vus) qui étaient censés nous prendre provisoirement en charge.

A ces nouvelles, je me mis à pleurer. Une seconde plus tard, Jenny en faisait autant. Lucie était toute chavirée. Elle regrettait de n'avoir pas compris plus tôt que nous étions seuls, elle aurait pu nous aider, dit-elle.

— On se débrouille très bien, fis-je en reniflant.

— On n'a besoin de personne. Même pour ma fête d'anniversaire, renchérit Jenny.

— Quelle fête d'anniversaire ? demanda Lucie.

Je détournai la conversation en expliquant à Lucie pourquoi nous ne connaissions pas nos grands-parents.

— On ne va quand même pas aller vivre chez des racistes ! dit ma sœur.

Lucie nous assura que ce monsieur et cette dame avaient l'air tout à fait gentils et pas du tout racistes. Mais moi je sais que les gens ne changent pas. Même si nos grands-parents se prenaient d'affection pour nous deux, ils resteraient racistes à l'égard des autres Noirs, des Beurs²¹, des Juifs, etc. A l'école, j'avais souvent entendu des camarades commencer une phrase par : « Je ne dis pas ça pour toi, mais les Noirs, d'habitude... » Je me méfie énormément des gens qui « ne disent pas ça pour moi, mais... »

— Ils vont revenir ? demandai-je à Lucie.

— Oui, ce soir...

Je regardai Jenny et la même idée nous traversa. Nous nous levâmes et prîmes congé de Lucie :

— Il faut qu'on étende nos maillots mouillés, expliquai-je.

— Ecoutez, heu, ce ne sont pas mes affaires, mais..., les enfants, surtout ne

²¹ Beurs (fam.) = Arabes

faites pas de bêtises... Appelez-moi, si vous voulez, quand vos grands-parents seront là. Si je peux aider, faciliter les choses...

Je me sentis ému, tout d'un coup, et un peu en colère contre maman qui n'avait jamais voulu que nous fréquentions nos voisins. Hélas, il était trop tard.

Jenny et moi, nous étions décidés à fuir. Mais où aller ? Chez Grégory ? Non, nous ne pouvions pas compter sur les gens « normaux ». Ils nous dénonceraient, au nom de la loi, du bon sens et du rapprochement des familles...

— On pourrait aller chez les parents de maman, suggéra Jenny.

— A la nage ? soupirai-je.

— On se cacherait dans un avion...

— On atterrirait à Pointe-à-Pitre²²...

— On ferait du stop jusqu'à Basse-Terre²³...

— On vivrait avec toute la famille...

— Et ils nous traiteraient de « Métros ». ²⁴

Les parents ne pensent jamais à ça quand ils sont amoureux. Ils négligent les différences de couleur, de race, de religion, et c'est sur les enfants que ça retombe : en Guadeloupe comme en France métropolitaine, Jenny et moi étions en porte à faux²⁵. Malgré tout, les Antillais nous avaient toujours semblé plus chaleureux, plus accueillants et plus sensibles aux liens familiaux que les Blancs.

— On ne peut pas laisser maman ici toute seule, remarquai-je, alors que nous nous imaginions déjà au milieu des cocotiers.

— Si on allait à l'hôpital ? On l'embrasserait et on mettrait une lettre sur sa table de nuit, pour quand elle se réveillera, dit Jenny.

— Bravo, et comme ça, les gendarmes n'auront pas de mal à nous retrouver, fis-je.

— Tu crois que les parents de papa vont appeler les gendarmes ?

— Sûrement... On va nous chercher avec des chiens policiers, tout le tremblement, marmonnai-je.

Un autre détail m'inquiétait : les communications avec le Moyen-Orient pouvaient être rétablies à tout moment. Que penserait papa si personne ne répondait au téléphone ? Je me rassurai en me disant que, depuis la Guadeloupe, nous pourrions l'appeler. Un frère de maman était fonctionnaire, me semblait-il, peut-être même postier... Avions-nous le choix, de toute manière ? Nous n'allions pas tomber dans les mains de gens qui n'avaient même pas voulu connaître la femme de leur fils !

Jenny remplissait un sac à dos. Elle ronchonnait parce que son maillot de bain préféré était mouillé et qu'elle ne pouvait pas l'emporter. Et surtout, ça l'ennuyait de manquer sa fête d'anniversaire.

Où serons-nous mercredi ? pensai-je en rassemblant quelques affaires. Six heures, déjà. Il était temps d'y aller. Je soupçonnais Lucie d'épier les bruits que nous faisons, aussi ce fut sur la pointe des pieds et en silence que nous quittâmes l'immeuble, nos sacs à la main.

²² Pointe-à-Pitre – une grande ville en Guadeloupe

²³ Basse-Terre - une ville en Guadeloupe

²⁴ « Métros » = qui viennent de la France métropolitaine

²⁵ en porte à faux = dans une situation instable, dans une posture embarrassante, dans une situation fausse

A l'hôpital régnait l'effervescence des jours de visite. Nous nous faufilemes facilement au milieu de familles au complet. Jenny fut très impressionnée par maman, pâle et cireuse, toujours reliée à ses machines. Elle ressortit presque aussitôt dans le couloir. Moi, je me penchai sur ma mère et lui chuchotai dans l'oreille que nous allions à Basse-Terre, chez ses parents, et qu'elle ne devait pas s'inquiéter.

Personne ne peut dire si les personnes qui sont dans le coma entendent ou non ce qu'on leur dit. Je ne risquais rien à essayer.

Il fallait à présent trouver un moyen de transport jusqu'à l'aéroport. Demander à un chauffeur de taxi ou questionner un agent de police nous aurait rendus suspects : nous étions deux enfants avec des sacs à dos, c'était tout juste s'il n'y avait pas écrit « en fuite » sur notre front. Nous nous assîmes donc sur un banc avec nos plans de bus, métro et RER, et j'essayai de comprendre.

— Il ne faut surtout pas avoir l'air d'hésiter, dis-je à Jenny. Si tu marches la tête haute et le regard assuré, même sans savoir où tu vas, personne ne pensera que tu t'es enfuie.

— Oui, mais où on va, pour de vrai ? demanda-t-elle d'une petite voix.

La visite à l'hôpital l'avait secouée. Elle semblait au bord des larmes.

— Viens, dis-je. On va prendre le bus, puis un RER jusqu'à Paris, et là, on changera de RER pour aller à l'aéroport. J'ai la situation bien en main, fanfaronnai-je.

Je pris sa main et la serrai bien fort dans la mienne.

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE :

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. avec effroi | 1. зі страхом |
| 2. partir en randonnée | 2. йти в похід |
| 3. être censés f. qch | 3. бути зобов'язаним виконувати |
| 4. prendre en charge | 4. піклуватись |
| 5. provisoirement | 5. тимчасово |
| 6. chaviré(e) | 6. шокований (на) |
| 7. détourner la conversation | 7. відволікати розмову |
| 8. se prendre d'affection pour | 8. вполювати |
| 9. à l'égard des autres | 9. по відношенню до інших |
| 10. se décider à | 10. наважитись |
| 11. fuir | 11. тікати |
| 12. dénoncer | 12. доносити |
| 13. au nom de la loi | 13. в ім'я закону |
| 14. le bon sens | 14. здоровий глузд |
| 15. le rapprochement des familles | 15. об'єднання сім'ї |
| 16. traiter de | 16. розглядати як |
| 17. être en porte à faux | 17. бути у хиткій ситуації |
| 18. sur la pointe des pieds | 18. навшпиньки |
| 19. l'effervescence | 19. метушня, ажіотаж |
| 20. se faufiler | 20. крастися |
| 21. «en fuite» | 21. «втікачі» |

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

1. Qui était venu en absence des enfants ?
2. Comment ont-ils connu l'adresse ?
3. Quelle idée Romain a-t-il de ses grands-parents paternels ? Pourquoi ?
4. Que Romain pense-t-il de leur voisine ?
5. Quelle décision les enfants ont-ils prise ?
6. Quelle idée avaient-ils des Antillais ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

1. La voisine des enfants s'appelle Lucie.
2. La voisine invite les enfants chez elle pour les gronder.
3. La voisine leur propose son aide et exprime des regrets.
4. Les enfants croient que leurs grands-parents sont racistes.
5. Les enfants veulent partir en vacances en Guadeloupe.
6. Ils n'ont pas assez d'argent pour un billet d'avion.
7. Ils ne savent pas comment rejoindre l'aéroport sans éveiller les soupçons.
8. Romain hésite à aller à l'hôpital parce qu'il a peur de la police.
9. Jenny regrette de manquer sa fête d'anniversaire.
10. Jenny réalise qu'elle ne reverra plus jamais sa mère.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

1. Pourquoi la voisine a-t-elle invité les enfants chez elle ?

- a) pour leur parler.
- b) pour partager avec eux une tarte aux pommes.
- c) parce qu'elle déteste être seule.

2. Qui devait prendre les enfants en charge ?

- a) l'assistante sociale et le juge des enfants.
- b) les grands-parents du côté paternel.
- c) la voisine.

3. Pourquoi Romain s'est-il senti un peu en colère contre maman ?

- a) parce qu'elle a laissé à l'hôpital les coordonnés des parents de papa.
- b) parce qu'elle leur défendait de fréquenter les voisins.
- c) parce qu'elle manquerait la fête d'anniversaire de Jenny.

4. Où les enfants avaient-ils décidé de fuir ?

- a) en Guadeloupe.
- b) au Moyen-Orient.
- c) chez Grégory.

5. Les enfants sont arrivés à l'hôpital pour :

- a) laisser un petit mot à maman.
- b) embrasser maman.
- c) rester avec maman jusqu'à ce qu'elle se réveille.

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Pourquoi les grands-parents des enfants devaient-ils s'occuper d'eux ?
2. Qu'est-ce que la mère des enfants a fait avant d'être hospitalisée pour assurer leur prise en charge ?
3. Quelle est la raison pour laquelle les enfants ne veulent pas aller vivre chez leurs grands-parents ?
4. Comment Lucie essaie-t-elle de rassurer les enfants à propos de leurs grands-parents ?
5. Quelle idée les enfants ont-ils eue pour rejoindre la Guadeloupe ?
6. Pourquoi le narrateur pense-t-il que les gens normaux pourraient les dénoncer ?
7. Quelle difficulté principale les enfants rencontrent-ils lorsqu'ils essaient de fuir ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

8. Pensez-vous que les différences culturelles et raciales évoquées dans le texte justifient la méfiance des enfants ? Expliquez votre avis.

VI

Jenny s'endormit dans le métro à deux étages qui nous emmenait à Paris. Je crus d'abord que sa fatigue était due à ses efforts à la piscine, éventuellement aux émotions qui avaient provoqué notre départ. Mais à la gare du Nord, quand je voulus la réveiller pour changer de train, je m'aperçus qu'elle était brûlante de fièvre.

Je traînai ma sœur comme je pus sur le quai et je l'assis sur un banc. Tout mon courage m'avait abandonné. Si j'avais osé, je me serais mis à sangloter devant tout le monde. Que faire ? La station de RER²⁶ était immense, avec des escaliers, des panneaux lumineux, une odeur de désinfectant, des trains hyperrapides aux noms baroques qui se succédaient sans relâche, un mouvement continu de voyageurs..., et nous deux, si petits, écrasés sur des sièges de plastique, moi les yeux ouverts et Jenny les yeux fermés... Ma petite sœur de huit ans à peine, qui parlait dans son sommeil, ou bien délirait-elle : « Maman, ma fête. Romain, pas partir... » bafouillait-elle, et elle poussait des soupirs atroces.

Je m'obligeai à réfléchir, sans céder à la panique. Quand Jenny avait un coup de froid, ou une angine, sa température montait toujours très vite, et maman lui donnait de l'aspirine. Mais où trouver une pharmacie ouverte un dimanche soir ? Et je ne pouvais pas laisser ma sœur toute seule sur ce banc à claquer des dents en répétant des mots sans suite...

D'autre part, nous n'allions pas tarder à nous faire repérer. J'imaginai notre arrivée dans un commissariat lugubre, l'ambulance qui emmènerait ma sœur dans un hôpital dont on me tairait le nom, notre famille totalement éclatée, sans moyen de correspondre entre nous... A cette pensée, les larmes se mirent à couler sur mon visage.

— Tu es perdu, fiston ? fit une voix près de moi.

Un grand Noir en uniforme de nettoyeur passait un balai-serpillière entre mes jambes. Je me raidis.

— Non, mentis-je. J'attends mon train.

— Tu l'attends depuis un sacré bout de temps ! C'est ta petite sœur, ça ? Elle n'a pas l'air en forme, hé ! Où sont tes parents ?

— A Roissy. On doit prendre un avion.

— Et ils vous ont laissés tout seuls, avec ta sœur dans cet état ?

Il posa sa main sur le front de Jenny qui marmonna dans son demi-sommeil.

— Elle vient de tomber malade, répondis-je. Ils ne savaient pas...

En prononçant ces mots, je sentis mon courage m'abandonner. Je me mis à sangloter sans retenue. Papa, maman, comment aviez-vous pu m'abandonner ?

Le type appelait ses collègues dans un mélange de français et d'une langue inconnue de moi. C'étaient des Africains. Maman m'avait mis en garde contre eux:

« Ils ont leurs coutumes, disait-elle, et malgré la couleur de leur peau, nous n'avons pratiquement rien en commun. »

²⁶ RER = Réseau Express Régional- мережа швидкісних приміських поїздів, які обслуговують Париж і його околиці

Jenny et moi étions maintenant au centre d'une conversation animée à laquelle je ne comprenais rien.

— C'est sûr qu'ils attendent, tes parents ? perçus-je au milieu du charabia.

— Je sais pas²⁷, hoquetai-je.

L'un des types semblait avoir de l'autorité sur les autres.

— Oui ou non ? demanda-t-il.

— Non, admis-je.

Je sanglotai de plus belle. Jenny ouvrit les yeux et murmura: «J'ai trop chaud, Romain... »

— Il faut lui donner de l'aspirine, bredouillai-je. De l'aspirine pour enfants...

— T'habites où²⁸? Tu sais pas²⁹?

Je secouai la tête de droite à gauche. Ne pas rentrer chez nous. Ne pas tomber dans les mains des grands-parents racistes. Ils se concertèrent à nouveau. Puis celui qui parlait comme un chef reprit la parole.

— Si vous restez ici, vous êtes emmenés par les Bleus.

— Les Bleus ? fis-je.

— La police du métro, ceux qui ramassent les clochards.

— Non ! frissonnai-je. S'il vous plaît, aidez-nous.

Je tentai en vain d'arrêter de pleurer. Jenny se blottit contre moi.

— Bon, décida l'homme après une dernière palabre avec ses amis. Je te confie à ma femme qui passe à dix-neuf heures trente et une. Tu la suis et elle soigne ta sœur.

— C'est de l'aspirine qu'il lui faut, bégayai-je. Après, je l'emmènerai à Roissy pour prendre l'avion...

— Plus tard. Ma femme s'occupe de toi, sinon la police te ramasse.

Il posa son balai, prit Jenny dans ses bras et se dirigea calmement vers l'autre bout du quai. Je saisis nos deux sacs et le suivis. Les autres reprirent leur travail comme si rien ne s'était passé.

Nous avançons encore quand le train suivant s'arrêta. Une grosse femme noire à l'air las en descendit, un sac en plastique à la main. Le type lui parla dans sa langue et déposa Jenny dans ses bras. Sans un mot, la femme me fit un signe, et nous empruntâmes la correspondance.

Quand, après deux changements de métro, nous sortîmes enfin à l'air libre, je me trouvais dans un Paris inconnu. Il n'y avait pratiquement aucun Blanc dans les rues, seulement des Noirs, des Arabes et des Asiatiques. Les boutiques ressemblaient toutes à ce que nous appelions « le magasin de maman », où elle se procurait du boudin antillais, des épices, des condiments... Il y avait aussi des bazars regorgeant de sacs, valises, marmites à couscous, plateaux de cuivre et radiocassettes. Toujours obsédé par mon aspirine, je cherchai la croix verte indiquant une pharmacie ouverte, mais en vain.

La femme connaissait visiblement tout le monde, elle répondait aux interpellations, et brusquement, sans prévenir, elle s'engouffra sous une porte cochère.

²⁷ Je sais pas (*fam.*) = Je ne sais pas

²⁸ T'habites où ? (*fam.*) = Tu habites où ?

²⁹ Tu sais pas ? (*fam.*) = Tu ne sais pas ?

Après avoir monté des escaliers, traversé des cours, emprunté des couloirs, je me trouvais dans une grande pièce entièrement peuplée de femmes et d'enfants, où flottait une bonne odeur de soupe. Jenny ouvrit un œil et parut affolée. Je l'aidai à s'allonger sur un matelas posé à même le sol.

— Ne t'en fais pas, dis-je, je suis là.

— Romain, j'ai chaud à la tête, fit-elle. Où est maman ?

— Elle va bientôt venir, mentis-je.

Je n'avais pas vu que la femme qui nous avait amenés ici était sortie de la pièce. Bientôt, elle réapparut avec un vieil homme qui tenait à la main une petite bourse en cuir.

Les idées les plus folles me traversèrent la tête. Je savais que, dans certains pays africains, on faisait subir aux filles des opérations horribles pour les empêcher d'aller avec les garçons. Je savais aussi que, chez les Africains de Paris, les sorciers et autres marabouts remplaçaient bien souvent les médecins. Je me plantai devant le matelas où gisait Jenny, et, les bras écartés, la voix rendue rauque par l'angoisse, j'apostrophai le vieillard :

— Vous ne toucherez pas à ma sœur ! Ou alors, il faudra me tuer d'abord !

— Je ne te veux aucun mal, dit le vieux d'un ton calme.

Les femmes, étonnées par mon cri, s'étaient figées et nous regardaient. Une petite fille aux mille et une tresses se mit à rire.

— Tu vas me raconter ton histoire, fit l'homme, mais d'abord, je vais donner une poudre à ta sœur.

Et voilà ! La sorcellerie commençait !

— C'est de l'aspirine qu'il lui faut, balbutiai-je.

— Ne t'inquiète pas.

Une femme l'aida à mélanger la poudre et tint la tête de Jenny pendant qu'il la faisait boire. J'étais glacé, impuissant...

— La fièvre va tomber, dit-il. Je ne pense pas qu'elle soit gravement malade. Nous verrons demain. Maintenant, je t'écoute.

Il s'assit en tailleur sur le sol. Les femmes avaient repris leurs activités. Les enfants couraient partout en piaillant joyeusement. Je gardai le silence.

— Nous ne voulons pas d'ennui avec la police, dit le vieil homme. Si vous êtes recherchés, je dois le savoir. Parce qu'alors, dès que ta sœur sera guérie, je vous prierai de partir.

— De toute façon, on nous attend à l'aéroport de Roissy, m'entêtai-je. L'homme se leva, il avait l'air triste.

— Mange et repose-toi, dit-il. Demain, il fera jour. Les femmes te diront où me trouver.

Après le repas pris en commun, plusieurs femmes partirent avec leurs enfants. Il n'en resta qu'une, la mère de la petite fille aux tresses. Elle avait aussi un bébé qui ne quittait pas son sein. Son mari arriva un peu plus tard ; c'était le balayeur du métro qui m'avait adressé la parole en premier.

Je m'étais étendu près de ma sœur sur le matelas. Jenny était moins chaude et semblait dormir paisiblement.

Malgré ma fatigue, je ne pouvais trouver le sommeil. Dans quelle aventure avais-je entraîné ma petite sœur ? Les Africains nous laisseraient-ils partir ?

Comment embarquerions-nous dans l'avion ?

Je me sentais sale et j'avais du mal à digérer cette nourriture inconnue. Il aurait sans doute mieux valu que nous restions chez nous. Les grands-parents n'étaient peut-être pas méchants, après tout. Et Lucie avait proposé de nous aider... Et Grégory me manquait, et le collègue semblait si loin, même le prof d'histoire-géo me paraissait, avec l'éloignement, un modèle de douceur et de patience...

Quelqu'un me souleva avec douceur : l'homme du métro, qui avait déroulé un nouveau matelas sur lequel il me déposa. Des larmes de reconnaissance me montèrent aux yeux. Je m'endormis.

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE :

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 1. brûlant (e) de fièvre | 1. палаючий (а) від лихоманки |
| 2. à peine | 2. ледве |
| 3. délirer | 3. марити |
| 4. bafouiller | 4. заїкатися |
| 5. avoir un coup de froid | 5. змерзнути |
| 6. claquer des dents | 6. клацати зубами |
| 7. taire | 7. замовчувати |
| 8. fiston | 8. синок |
| 9. se raidir | 9. закам'яніти |
| 10. un sacré bout de temps | 10. досить довго |
| 11. un demi-sommeil | 11. напівсон |
| 12. tomber malade | 12. захворіти |
| 13. sans retenue | 13. не стримуючись |
| 14. mettre en garde contre qn | 14. застерігати, попереджати когось |
| 15. le charabia | 15. тарабарщина |
| 16. de plus belle | 16. все більше і більше |
| 17. bredouiller | 17. бурмотіти |
| 18. tomber dans les mains | 18. потрапити в руки |
| 19. reprendre la parole | 19. заговорити знову |
| 20. ramasser les clochards | 20. підбирати волоцюг |
| 21. en vain | 21. даремно |
| 22. soigner | 22. піклуватись, лікувати |
| 23. emprunter la correspondance | 23. зробити пересадку |
| 24. s'engouffrer sous | 24. пройти, зануритись |
| 25. une porte cochère | 25. ворота, двері, хвіртка |
| 26. une bourse en cuir | 26. шкіряна сумочка |
| 27. se planter devant | 27. стати як вкопаний перед |
| 28. giser | 28. лежати |
| 29. s'asseoir | 29. сідати |
| 30. en tailleur | 30. схрестивши ноги |

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

1. De quoi Romain avait-il peur dans le métro ?
2. Qui a donné un coup de main aux enfants ?
3. Où les enfants se sont-ils trouvés en sortant du métro ?

4. Pourquoi Romain ne voulait-il pas qu'on touche à sa sœur ?
5. Comment Romain se sentait-ils chez les Africains de Paris ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

1. Jenny s'est endormie dans le métro parce qu'elle était fatiguée.
2. L'ambulance a emmené Jenny à l'hôpital.
3. Romain pleurait à chaudes larmes dans le métro.
4. Romain a acheté de l'aspirine pour sa sœur.
5. Romain a tout raconté au vieil homme.
6. Romain a regretté d'avoir fui la maison.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

1. Pourquoi Romain commence-t-il à paniquer à la gare du Nord ?

- a) Parce que Jenny refuse de monter dans le train.
- b) Parce qu'il ne sait pas comment soigner sa sœur malade.
- c) Parce que la police les poursuit.

2. Comment Romain réagit-il lorsqu'il voit le vieil homme avec la petite bourse ?

- a) Il croit qu'on va administrer un remède traditionnel dangereux à sa sœur.
- b) Il est soulagé car il pense que l'homme est médecin.
- c) Il s'endort immédiatement de fatigue.

3. Que pense Romain des quartiers où il se retrouve avec sa sœur ?

- a) Il les trouve rassurants et familiers.
- b) Il se sent étranger et désorienté.
- c) Il y reconnaît des amis de la famille.

4. Quelle est l'attitude des Africains qui viennent en aide à Romain ?

- a) Ils l'ignorent et passent leur chemin.
- b) Ils montrent de la solidarité et de la bienveillance.
- c) Ils préviennent immédiatement la police.

5. À la fin de l'extrait, quel sentiment domine chez Romain ?

- a) De la gratitude envers ceux qui les ont aidés.
- b) De la colère contre sa famille.
- c) De la fierté d'avoir tout surmonté seul.

6. Pourquoi Romain ment-il en disant que ses parents les attendent à Roissy ?

- a) Parce qu'il veut éviter que la police intervienne et les sépare.
- b) Parce qu'il espère vraiment retrouver ses parents là-bas.
- c) Parce qu'il a peur de la réaction de sa sœur.

7. Quelle image Romain se faisait-il des Africains avant cette aventure ?

- a) Il pensait qu'ils avaient des coutumes très différentes et peu compatibles avec les leurs.
- b) Il les considérait comme des personnes dignes de confiance et proches culturellement.
- c) Il les voyait comme des professionnels de santé expérimentés.

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Pourquoi Romain craint-il d'être emmené par « les Bleus » dans la station de métro?
2. Comment réagit Jenny pendant qu'elle est malade dans la gare du Nord ?
3. Quelle solution propose le nettoyeur à Romain pour venir en aide à sa sœur?
4. Qu'est-ce qui surprend Romain dans le quartier où il se retrouve après avoir quitté le métro ?
5. Comment Romain interprète-t-il l'arrivée du vieil homme avec la petite bourse ?
6. Que ressent Romain à la fin de l'extrait en repensant à ses grands-parents et au collègue ?
7. Quelles actions montrent que les Africains rencontrés se préoccupent du bien-être de Jenny ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

8. À votre avis, Romain a-t-il eu raison de faire confiance aux inconnus rencontrés dans le métro ? Pourquoi ?
9. Pensez-vous que cette expérience a changé la vision de Romain sur les personnes d'origine étrangère ? Expliquez votre réponse.

VII

Je me réveillai en entendant un grattement près de mon oreille. J'ouvris un œil avec précaution et découvris la petite fille aux tresses en train de fouiller mon sac à dos ! Elle avait déjà trouvé la Carte bleue et le chéquier ! Je bondis et lui arrachai mes affaires.

Sa mère se mit alors à me crier après et les autres femmes accoururent. J'étais tellement énervé que je ne pensais même pas à l'effet que cette scène aurait sur Jenny, ma pauvre petite sœur malade. Recroquevillée sur son matelas, elle pleurait doucement et sans bruit, se demandant sans doute dans quel monde de fous elle était tombée.

Tout le monde criait. La petite fille poussait des glapissements comme si je l'avais égorgée et les femmes me regardaient en montrant le poing. Soudain, le silence se fit, à peine troublé par les sanglots de ma sœur: le vieil homme de la veille au soir était entré dans la pièce.

— Elle a voulu me voler ! criai-je en montrant la gamine.

L'homme ne fit pas attention à moi. Il s'approcha de Jenny, tâta son cou, son front, regarda ses yeux attentivement.

— Le mal va sortir par le nez, dit-il finalement. Un simple rhume. La fièvre est tombée.

Comme pour lui donner raison, Jenny se mit à éternuer formidablement. Elle me fixait, attendant sans doute une explication, un mot rassurant. Je ne pus que lui tendre un mouchoir en papier. Dans l'autre main, je tenais toujours la Carte bleue et le chéquier.

— Aya n'est pas une voleuse, me dit ensuite le vieil homme d'un ton las. Elle est curieuse, voilà tout. Elle cherche à te connaître. N'oublie pas que tu as refusé de nous dire qui tu es et d'où tu viens.

— On d'est Robain et Jenny, fit ma sœur. On va en Guadeloupe retrouver nos grands-parents. Baban est à l'hôpital et papa est au bilieu de la ber.

Je lui tendis un autre mouchoir. Le vieil homme se frottait le crâne en regardant mes précieux moyens de paiement.

— Et ça, c'est à qui ? fit-il.

— A maman, répondis-je en baissant la tête. On est partis parce qu'on ne veut pas vivre avec les parents de papa.

Comme cette explication semblait ne pas suffire, j'ajoutai :

— Ce sont des Blancs.

— Des racistes ! renchérit ma sœur.

Le vieil homme m'expliqua qu'il était le chef de cette communauté peuplée exclusivement de Zaïrois et de Centrafricains. Il ne pouvait pas se permettre d'abriter des enfants en fuite. En revanche, il connaissait des familles antillaises qui pourraient peut-être nous prendre en charge et nous faciliter le voyage jusqu'en Guadeloupe.

— Ton père, c'est un vrai Français d'ici, alors ? Je hochai la tête.

— Mais qu'est-ce qu'il est donc allé faire si loin de chez lui ? Elle est pas³⁰ assez bonne, la vie de Paris, pour un vrai Français ?

— Il ne trouvait pas de travail, bredouillai-je.

³⁰ Elle est pas (*fam.*) = Elle n'est pas

— Aïe aïe aïe, si même les Français, ils trouvent pas³¹ de travail...

Il quitta la pièce et les femmes se remirent à jacasser en faisant la cuisine. La petite fille aux tresses - Aya - fouillait à présent dans le sac de Jenny.

Je m'assis à côté de ma sœur et lui expliquai comment nous étions arrivés chez ces gens. Je tentai de la rassurer, l'aidai à se lever, lui montrai les toilettes, le lavabo d'eau froide, mais elle semblait indifférente à tout.

— Qu'est-ce qu'on fera quand on d'aura blus de bouchoirs ? fit-elle.

Son rhume lui brouillait les idées. Elle ne faisait qu'éternuer et se moucher.

— J'irai t'en acheter, dis-je. Et aussi des sandwiches «normaux». Et des oranges, pour les vitamines.

— Je ne veux pas rester seule !

Alors j'eus une idée assez géniale. J'appelai Aya et lui demandai de faire mes commissions. Les yeux de la fillette brillèrent de fierté quand je déposai un billet dans sa main.

— Elle est trop jeune ! protesta sa mère. Moi, je vais, plus tard.

La petite protesta, sa mère lui cria après, les autres femmes s'en mêlèrent...et je luttais contre l'envie de rire. Jenny aussi : preuve que nous allions mieux !

Je me rendis définitivement populaire en ajoutant un paquet de bonbons à ma liste de courses. Ma sœur retrouvait un peu d'appétit. J'attendais avec impatience le vieil homme : il était temps de nous remettre en route.

Mais il ne revint pas et la journée fut longue : les enfants étaient à l'école ; Jenny s'endormit après le déjeuner, ronflant comme un avion à réaction. Je restai assis sur mon matelas, pensant au cours de maths, au match de foot, à la récré de la cantine, à Grégory... Je me demandais si mes grands-parents avaient prévenu les gendarmes, lancé un avis de recherche à la télévision. Notre photo était peut-être dans les journaux. J'avais envie de sortir, de marcher dans la rue, d'écouter les informations, d'appeler papa au téléphone, mais j'avais promis à Jenny de ne pas la laisser seule.

Enfin les enfants revinrent de l'école, puis quelques hommes, ceux qui étaient éboueurs et qui terminaient tôt. Le bruit monta dans les différentes pièces, remplaçant la musique africaine et les voix des femmes. Jenny se réveilla, réclama son goûter : elle se sentait «presque tout à fait bien», dit-elle.

Le vieil homme ne nous rendit visite qu'à la nuit tombée. Je n'en pouvais plus d'attendre et j'avais décidé de partir avec ma sœur le lendemain matin, quoi qu'il arrive.

— Voilà, dit-il en nous tendant un papier écrit d'une main malhabile.

Marie-Rosé est une gentille femme. Elle saura ce qu'il faut faire avec vous.

Le nom, l'adresse, l'arrondissement, tout m'était inconnu. J'avais caressé l'espoir fou que le vieux sorcier aurait retrouvé une cousine, une tante de maman...

— Où est-ce ? fis-je.

Je sortis mon plan de métro. Le vieil homme m'indiqua une station. Mais une femme s'en mêla et en montra une autre. Une discussion vive s'ensuivit où

³¹ ils trouvent pas (*fam.*) = ils ne trouvent pas

revenaient les mots « Belleville » et « Barbès »³².

— Je trouverai, ne vous en faites pas, dis-je dans l'espoir de faire cesser les cris.

Mais les femmes aimaient visiblement ce genre d'échanges, et le vieil homme me fit un clin d'œil complice avant de s'éclipser.

Le lendemain matin, à peine les enfants étaient-ils partis pour l'école que je bouclai nos deux sacs à dos et remerciai la dame qui nous avait hébergés. Le rhume de Jenny était moins explosif que la veille, mais encore assez fort. Ma sœur se plaignait un peu de l'oreille et je me demandais comment elle supporterait le voyage en avion.

Avant de quitter la chambre, Jenny offrit à la petite Aya sa plus jolie barrette, mais, entre nous, je ne vois pas très bien comment on peut faire tenir une barrette sur mille et une petites tresses.

Dehors, je respirai à pleins poumons..., avant de m'engouffrer dans le métro.

Sur le quai, j'avisai deux filles à l'air déluré, qui portaient des jupes trop longues pour elles et des anoraks. Comme elles ne semblaient pas comprendre ce que je leur demandais, je leur mis le papier avec l'adresse sous le nez. Jenny tentait de me tirer de côté, mais je résistais.

— Faut pas leur parler ! souffla-t-elle.

— Pourquoi ? chuchotai-je.

— C'est des voleuses yougoslaves, je les ai vues à la télé !

Pour moi, c'étaient des enfants comme nous, obligés de se débrouiller seules, et donc moins susceptibles de nous dénoncer que des adultes. Soudain, au bout du quai, apparurent deux policiers en uniforme. Les fillettes s'envolèrent comme des moineaux, le précieux papier à la main !

— L'adresse de Marie-Rosé ! Il faut la leur reprendre ! dis-je à ma sœur.

— J' t'avais dit³³ de pas leur parler ! Mais, déjà, nous courions dans les couloirs du métro derrière nos petites Tziganes, et les sacs à dos ballottaient au bout de mes bras.

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE :

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. (être) en train de | 1. (бути) в процесі |
| 2. bondir | 2. стрибати |
| 3. recroquevillé, e | 3. скрутившись калачиком |
| 4. des glapissements | 4. крики, галас, вереск |
| 5. à peine | 5. ледве |
| 6. jacasser | 6. балакати |
| 7. fouiller | 7. ритися, шукати |
| 8. brouiller les idées | 8. заплутати думки |
| 9. un éboueur | 9. прибиральник |
| 10. à la nuit tombée | 10. у сутінках |
| 11. caresser l'espoir fou | 11. пестити божевільну надію |

³² « Belleville » et « Barbès » = deux quartiers de Paris multiculturels, avec une forte présence de communautés issues de différentes vagues d'immigration. En particulier, Barbès est connu par une forte présence de la communauté maghrébine

³³ J' t'avais dit (*fam.*) = Je t'avais dit

12. faire un clin d'œil
13. complice (*m*)
14. s'éclipser
15. l'air déluré

12. підморгнути
13. співучасник
14. непомітно зникнути
15. зухвалий, бешкетний вигляд

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

1. Comment s'appelle la petite fille aux tresses ?
2. Pourquoi pleurait Jenny ?
3. Combien de temps le vieil homme a-t-il permis aux enfants de rester ?
4. Pourquoi la petite fille aux tresses fouillait-elle dans le sac de Jenny ?
5. De quoi Jenny avait-elle besoin ?
6. Qui donne une adresse à Romain pour trouver de l'aide ?
7. Les deux jeunes filles dans le métro aident-elles gentiment les enfants ?
8. Romain et Jenny prennent-ils tranquillement le métro ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

1. La petite fille a volé à Romain la carte bleue et le chéquier.
2. Jenny a tout raconté au vieil homme.
3. Le vieil homme a permis aux enfants de rester tant qu'ils veulent.
4. Jenny était bien contente de se trouver parmi ces nouveaux gens.
5. La photo de Romain et Jenny est dans tous les journaux.
6. Les enfants sont partis le matin.
7. Jenny était tout à fait guérie.
8. Jenny offre une barrette à Aya avant de partir.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

1. Pourquoi Romain se fâche-t-il au début du récit ?

- a) Parce qu'il voit une petite fille fouiller dans son sac.
- b) Parce que sa sœur est tombée malade.
- c) Parce que les femmes ne veulent pas l'aider.

2. Quelle est l'attitude du vieil homme envers Aya ?

- a) Il la punit sévèrement.
- b) Il dit qu'elle est curieuse, pas voleuse.
- c) Il l'accuse de mensonge.

3. Pourquoi les enfants ne veulent-ils pas retourner chez les parents de leur père ?

- a) Parce qu'ils vivent trop loin.
- b) Parce qu'ils sont racistes.
- c) Parce qu'ils sont pauvres.

4. Quelle est la réaction de Jenny quand son frère veut demander son chemin à deux jeunes filles ?

- a) Elle lui dit de les suivre.
- b) Elle est méfiante et pense qu'elles sont des voleuses.
- c) Elle les connaît personnellement.

5. Que se passe-t-il à la fin avec le papier contenant l'adresse ?

- a) Il est jeté dans une poubelle.
- b) Jenny le déchire par colère.
- c) Il est volé par les deux filles dans le métro.

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Pourquoi Romain s'énerve-t-il lorsqu'il voit la petite fille fouiller dans son sac à dos?
2. Comment réagit la mère de la petite fille et les autres femmes après l'incident avec le sac ?
3. Quelle explication le vieil homme donne-t-il concernant l'état de santé de Jenny ?
4. Pourquoi le vieil homme affirme-t-il qu'Aya n'est pas une voleuse ?
5. Quelles raisons les enfants donnent-ils pour justifier leur fuite ?
6. Que propose le vieil homme pour aider les enfants à poursuivre leur voyage ?
7. Pourquoi Romain décide-t-il de partir le lendemain matin, peu importe ce qui se passerait ?
8. Pourquoi les deux filles dans le métro s'enfuient, le papier de Romain à la main ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

9. Que pensez-vous de la manière dont Romain a géré la situation avec Aya et sa mère? Aurait-il pu agir différemment ?
10. À votre avis, est-ce que les femmes et le vieil homme ont bien fait d'aider les deux enfants malgré leur situation irrégulière ? Pourquoi ?

VIII

Les fuyardes furent bientôt rejointes par d'autres fillettes de leur bande. L'une d'elles portait un bébé dans les bras : le sien ? Elles débouchèrent sur un quai, le métro arriva, elles montèrent dedans. Nous pouvions encore, Jenny et moi, attraper la rame quand soudain un garçon nous barra la route.

— Laisse-nous passer ! criai-je.

— Non !

Le métro s'ébranla : nous n'avions plus aucune chance de trouver cette Marie-Rosé qui nous aurait peut-être permis de gagner la Guadeloupe.

Jenny, encore faible, se laissa glisser par terre pour reprendre son souffle.

— Pourquoi as-tu fait cela ? demandai-je au garçon.

— Elles travaillent avec moi.

— Ce sont des voleuses ! dit Jenny.

— Et alors ? Elles t'ont pris quelque chose ? fit le garçon d'une voix acerbe.

J'entraînai ma sœur sur le quai. Nous nous laissâmes tomber sur un banc. Le garçon nous rejoignit et s'assit à côté de moi. Instinctivement, mes doigts se crispèrent sur la fermeture de mon sac à dos. Il soupira. Je me sentis un peu honteux.

— A la télé, ils disaient que c'était pas vraiment de votre faute, lança ma sœur, comme pour excuser mon geste.

— A la télé, ils savent rien du tout, bougonna le garçon.

Youri et toute sa famille travaillaient pour un «oncle». Sa mère mendiait avec son bébé dernier-né. Son père avait disparu on ne savait où. Les fillettes opéraient dans les wagons tandis que les garçons occupaient des postes fixes. La marchandise devait circuler très vite de main en main.

— Comment faites-vous ? demanda Jenny.

— Une fille montre un papier ou un journal et, pendant ce temps-là, l'autre fait les poches.

— Et si on vous arrête ?

— La police ne peut pas garder plus d'une journée les enfants de moins de treize ans. Un « oncle » vient nous chercher au commissariat et, le lendemain, on change de ligne.

— Vous n'allez pas à l'école, alors ? demandai-je.

— Non.

— Et comment as-tu appris le français ?

— Avec un ami...

Visiblement ému, Youri nous raconta qu'il avait connu Désiré, un Martiniquais, à la station Arts-et-Métiers. Il passait tous les jours une grande heure avec lui, malgré les interdictions des deux familles, qui n'aimaient pas «qu'on se mélange».

— On peut le voir, ton Désiré ? demandai-je. Il nous aidera peut-être à aller aux Antilles.

— Non, on peut plus le voir. Il est mort. Un frisson me parcourut. Jenny renifla.

— Les Antillais du métro, ils sont dangereux. Sauf Désiré... dit Youri.

Leur truc, c'est la drogue. Et avec la drogue, la mort est jamais loin³⁴.

Jenny glissa sa main dans la mienne. Qu'allions-nous devenir ? Il fallait à tout prix remonter à l'air libre. Quitter le métro, Paris, la misère, la peur, le gris, la solitude...

— Chez nous, dit Jenny, il fait toujours chaud et beau. Les gens sont tranquilles. On pêche du bon poisson, on mange de bons fruits...

Comme Jenny, je ne connaissais les îles que par les films et les photos. A chaque Noël, les parents voulaient nous y emmener, mais le voyage coûtait toujours trop cher pour nous quatre.

Youri sauta sur ses pieds. Si l'«oncle» apprenait qu'il avait déserté son poste, il recevrait une belle raclée. Nous lui souhaitâmes bonne chance et il fit un geste fataliste. Quant à moi, ma décision était prise: nous irions à Roissy et, là-bas, j'essaierais d'amadouer une compatriote pour qu'elle nous achète des billets avec la Carte bleue de maman. «Chez nous», avait dit Jenny «compatriote»... Pendant que le métro nous emportait, je songeais que j'étais de plus en plus étranger sur ce sol.

Le RER nous emmena à Roissy en traversant des paysages sinistres. Vivement le soleil, les palmiers, la mer... L'aéroport était grand comme une ville. De bus en navettes, nous arrivâmes à l'aérogare 2 d'où partaient les vols pour les Antilles.

Jenny était impressionnée par la vastitude, les appareils de télévision, les annonces, les magasins de luxe, les bars... Moi aussi, bien sûr, mais ce qui m'inquiétait, c'était la quantité de policiers qui circulaient au milieu des passagers.

J'avisai une belle doudou³⁵ toute habillée de madras qui s'éventait avec son billet.

— Madame, s'il vous plaît, maman est là-bas avec mon petit frère (je montrai une femme donnant son biberon à son bébé) et elle voudrait savoir s'il y a encore des places pour Pointe-à-Pitre. Vous pourriez demander pour moi, s'il vous plaît ?

La dame nous contempla, un peu interloquée.

— Nos parents sont divorcés, continua Jenny, maman devait partir seule avec le bébé, et finalement. Romain et moi, on les accompagne. Alors il manque deux places, mais on a la Carte bleue !

Il n'y a pas à dire, ma sœur est maligne. Et à nous deux, on fait une chouette équipe !

— Vous me gardez mon chariot ? fit la dame. Elle s'approcha du comptoir Air France.

Mon cœur battait à toute allure.

— C'est gagné ! C'est gagné ! chantonnait Jenny.

Un coup de coude la fit taire. La dame revenait vers nous.

— Il reste quelques places sur le vol de demain matin, mais il faudrait les prendre tout de suite, sinon...

³⁴ la mort est jamais loin (*fam.*)= la mort n'est jamais loin

³⁵ Une doudou = jeune femme antillaise

Je sortis la Carte bleue.

— Vous pourriez nous en acheter deux, s'il vous plaît ? Vous signeriez comme maman... Parce que le temps qu'elle finisse de donner le biberon...

La dame refusa avec un grand sourire.

— C'est un jeu, un pari, la caméra invisible ? dit-elle en s'éloignant avec son chariot.

Comment faire ? Jamais nous n'avions été si près du but... Je me postai près du comptoir pour voir comment se déroulait une vente de billet. En entendant un client épeler son nom, je frémis... Les parents de papa avaient peut-être averti les aéroports ?

— Demain, c'est mercredi, non ? fit Jenny.

— Oui. Mais ne t'en fais pas, je trouverai une solution... Cette nuit, nous pourrions dormir sur une banquette... Tu as faim ?

— Un peu.

— C'est génial, ici, crânai-je. On peut manger, boire, faire pipi, dormir... Que demande le peuple ? Et demain, on partira, tu verras...

— Donne-moi des sous, je vais acheter des sandwiches, dit Jenny.

Je la regardai s'éloigner avec son sac à dos et je me dis que j'avais de la chance d'avoir une sœur aussi super. C'est vrai, il y a des filles qui auraient paniqué, à sa place, ou ronchonné. Elle, rien. Sauf la fièvre, évidemment. Là aussi, d'autres en auraient profité pour tomber vraiment malades. Pas elle. Une chouette frangine.

Tout en cherchant activement dans ma tête le moyen d'acheter des billets, je feuilletai une BD dans le kiosque à journaux. Une crampe d'estomac me rappela que je n'avais rien mangé depuis longtemps. Jenny devait faire la queue quelque part pour tarder autant. Je ramassai mon sac et me dirigeai vers le bar le plus proche.

Elle n'y était pas.

Elle n'était nulle part.

Je visitai tous les magasins, tous les étages, toutes les portes d'embarquement, tous les satellites. J'entrai dans toutes les toilettes pour dames. Rien ! Ma sœur avait disparu ! Et la nuit tombait ! Je pris l'ascenseur pour aller au parking : rien. J'entrai dans la chapelle : rien.

Les larmes coulaient sur mon visage. Une hôtesse me demanda si j'étais perdu, si je voulais faire une annonce. Mais quelle annonce aurais-je pu faire ? « On demande Jenny au point d'information. Son frère mineur l'attend pour s'enfuir avec elle. » Impossible.

Il faisait tout à fait nuit, à présent, et Jenny était introuvable. Je fus bousculé par un livreur de journaux. « Détente au Proche-Orient », lisait-on sur la première page. « Papa ! Oh papa, viens-moi en aide ! » suppliai-je intérieurement. C'est alors que je me rendis compte que je n'avais pas emporté son numéro de téléphone. Il était à la maison, dans le carnet, sur la petite table de l'entrée...

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE :

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. attraper la rame | 1. встигнути на потяг |
| 2. barrer la route | 2. перегородити дорогу |
| 3. reprendre son souffle | 3. перевести подих |
| 4. mendier | 4. просити милостиню |
| 5. faire les poches | 5. обчистити кишень |
| 6. passer une grande heure avec | 6. провести багато часу з |
| 7. recevoir une belle raclée | 7. отримати добрячого прочухана |
| 8. amadouer | 8. вмовляти |
| 9. interloquée | 9. розгублена, здивована |
| 10. malin, maligne | 10. розумний, розумна |
| 11. crâner | 11. хизуватися |
| 12. une chouette frangine | 12. класна сестричка |
| 13. une crampe d'estomac | 13. спазм шлунку |
| 14. faire la queue | 14. стояти в черзі |
| 15. quelque part | 15. десь, кудись |
| 16. nulle part | 16. нікуди, ніде |
| 17. les portes d'embarquement | 17. вихід на посадку |
| 18. les satellites | 18. супутники |
| 19. mineur | 19. неповнолітній |
| 20. se rendre compte | 20. усвідомлювати |

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

1. Qui aurait pu aider les enfants à atteindre la Guadeloupe ?
2. De quelle nationalité est Youri ?
3. Que faisait Youri dans le métro ?
4. Combien de fois Romain et Jenny sont-ils allés aux Antilles ?
5. Romain et Jenny sont-ils arrivés à l'aéroport ?
6. A qui s'adressent les enfants pour leur acheter des billets d'avion ?
7. Comment expliquent-ils le besoin d'avoir les billets tout de suite ?
8. Où est allée Jenny ? Que s'est-il passé à la fin du chapitre ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

1. Les fillettes ont réussi à monter dans le métro avant que Jenny et son frère ne puissent les rejoindre.
2. Le garçon qui bloque les enfants les aide ensuite à acheter des billets pour les Antilles.
3. Les fillettes et les garçons dont parle Youri font partie d'un réseau contrôlé par un « oncle ».
4. Youri a appris le français à l'école.
5. Désiré était un ami de Youri qui venait de la Martinique.
6. Jenny et son frère parviennent à acheter des billets pour Pointe-à-Pitre grâce à la dame habillée en madras.
7. Jenny décrit leur pays comme un endroit paisible avec du bon poisson et des fruits délicieux.
8. Romain trouve finalement sa sœur Jenny en train de manger un sandwich.

9. Romain pense qu'il est devenu un étranger sur le sol où il se trouve.
10. L'aéroport de Roissy semble petit et facile à parcourir pour les enfants.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

- 1. Pourquoi les deux enfants n'ont-ils pas pu monter dans le métro avec les fillettes?**
 - a) Parce que Jenny était trop fatiguée pour courir.
 - b) Parce qu'un garçon leur a bloqué le passage.
 - c) Parce que le métro était déjà plein.
- 2. Que signifie l'expression « je me sentais un peu honteux » dans le contexte ?**
 - a) Il se sentait coupable d'avoir soupçonné le garçon.
 - b) Il regrettait d'avoir parlé à sa sœur.
 - c) Il avait peur que le garçon le vole.
- 3. Quel était le rôle des enfants dans le réseau dirigé par l'«oncle» ?**
 - a) Ils faisaient la manche dans les rues.
 - b) Ils vendaient des journaux dans le métro.
 - c) Ils volaient dans les wagons selon un système organisé.
- 4. Pourquoi le garçon, Youri, ne voit-il plus Désiré ?**
 - a) Désiré est retourné aux Antilles.
 - b) Désiré a été arrêté par la police.
 - c) Désiré est mort.
- 5. Pourquoi la dame en madras refuse-t-elle d'acheter les billets pour les enfants ?**
 - a) Elle est pressée et n'a pas le temps.
 - b) Elle pense que c'est une caméra cachée.
 - c) Elle n'a pas de Carte bleue.
- 6. Pourquoi Romain s'inquiète-t-il au comptoir Air France ?**
 - a) Il a peur que les billets soient épuisés.
 - b) Il se demande si son nom a été signalé.
 - c) Il pense que les policiers vont l'arrêter.
- 7. Pourquoi Romain s'est-il dirigé vers le bar le plus proche ?**
 - a) Pour s'acheter un sandwich car il avait faim.
 - b) Pour faire la queue avec Jenny.
 - c) Pour retrouver Jenny.
- 8. À la fin du passage, que se passe-t-il ?**
 - a) Jenny revient avec des sandwiches.
 - b) Romain retrouve sa sœur dans la chapelle.
 - c) Jenny disparaît et le narrateur est désespéré.

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Qui sont les "fuyardes" mentionnées au début du texte, et quel rôle jouent-elles dans l'histoire ?
2. Pourquoi Romain et Jenny ne peuvent-ils pas attraper la rame de métro ?
3. Comment le garçon explique-t-il l'organisation du groupe auquel il appartient ?
4. Quel est le rôle de l'"oncle" dans le réseau décrit par Youri ?
5. Comment Youri a-t-il appris le français et pourquoi cela est-il important dans le contexte ?
6. Quelle est la signification de la mort de Désiré pour Youri et Romain ?
7. Quelles sont les conditions de vie et les difficultés rencontrées par Youri et sa famille ?
8. Pourquoi Jenny et Romain veulent-ils aller aux Antilles, et qu'espèrent-ils y trouver ?
9. Comment Romain tente-t-il d'obtenir des billets d'avion à Roissy ?
10. Quelle est la réaction de Romain lorsqu'il se rend compte que Jenny a disparu à l'aéroport ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

11. Pensez-vous que les actions de Romain pour tenter de s'échapper avec Jenny sont justifiées ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
12. Quel rôle la solidarité entre les personnages (comme entre Romain et Jenny, ou entre Youri et Désiré) joue-t-elle dans cette histoire ? Est-elle essentielle selon vous ?

IX

Il me semblait que je me débattais dans un cauchemar. Mon seul devoir était de protéger ma petite sœur et j'avais failli à ce devoir.

Je ne partirais pas en Guadeloupe. Je décidai de me rendre, de renoncer. Les affreux grands-parents pourront aller partout en racontant que la graine de négresse, c'est de la pourriture absolue. Ils me mettront dans une maison de correction.

Et jamais plus je n'oserai affronter le regard de mes parents.

Ma sœur était probablement loin, à cette heure. Comment avais-je pu la perdre de vue ! Dans un aéroport, en plus ! Tout le monde sait qu'on enlève les enfants pour en faire des mendiants ou des prostitués dans les pays sous-développés ! Ou bien on leur fait passer les frontières avec de la drogue sur eux.

En plus, pendant qu'on la kidnappait, qu'on la battait peut-être, je lisais une BD ! Quelle sorte de frère étais-je ?

Avant de me diriger vers la navette qui me ramènerait au métro, je m'offris un café chaud. Je me sentais trop faible pour me remettre en route le ventre vide. Beurk ! Le café, quoi qu'en dise la voisine Lucie, c'est vraiment comme la vie. Ça sent bon, mais quand on boit, c'est dégueulasse.

Le voyage de retour chez moi, bien que plus direct qu'à l'aller, me sembla pourtant interminable. Dans la lumière glauque, les voyageurs avaient des têtes d'assassins, les wagons étaient sales, les sièges recouverts de graffitis... L'angoisse m'étouffait. Avais-je eu raison de quitter Roissy, où peut-être ma sœur me cherchait ? Si elle avait réussi à s'échapper, si... Qu'allais-je trouver chez moi ? La police ? L'annonce du décès de maman ? Si seulement j'avais pu pleurer... Mais non, j'étais sec et dur, je n'avais plus de salive dans la bouche, juste une grosse boule dans la gorge, et mal aux mâchoires à force de serrer les dents.

Et mon cœur battait trop vite, à cause du café.

J'arrivai enfin devant mon immeuble. Aucune voiture de police en vue. Je n'eus pas le courage de rentrer chez moi. Je sonnai chez Lucie, tant pis pour l'heure tardive...

Avant même d'ouvrir, elle cria à travers la porte : « C'est toi. Romain ? Jenny est ici ! »

Il y avait donc un bon Dieu dans le ciel ! Les larmes jaillirent de mes yeux, je ne distinguai plus rien. Mes jambes se mirent à trembler, je tombai dans les bras de Lucie. Je me retrouvai bientôt assis sur son canapé, un verre d'eau à la main. Tellement léger que j'aurais pu m'envoler par la fenêtre.

Lucie me regardait attentivement. Elle semblait émue, elle aussi.

— Tu n'aurais jamais dû t'enfuir comme ça. Romain. Il fallait me faire confiance.

— Jenny va bien ?

— Très bien ! Elle dort dans son lit. Ici, je n'avais pas la place. Ma fille aînée la garde.

— Mais pourquoi elle a fait ça ?

— Sa fête d'anniversaire ! C'est demain mercredi ! Il paraît que c'est la première fois qu'elle invite ses amies !... Vous nous avez fait tellement peur. Romain... Tes grands-parents en étaient malades. Ils ont prévenu la police, des

avis de recherche ont été lancés... Quand Jenny est rentrée, je les ai appelés, ils sont venus tout de suite... Si tu les avais vus avec ta sœur... J'en avais les larmes aux yeux. Ne persiste pas dans ton attitude, je t'assure qu'ils ont besoin de vous autant que vous avez besoin d'eux... Ils voulaient avertir la police, pour qu'on te retrouve à Roissy, mais Jenny n'a pas voulu, elle était sûre que tu rentrerais seul, et surtout, surtout...

— Quoi ?

— J'ai parlé à ton père ! annonça Lucie en m'embrassant.

— Papa ?

— Il revient ! Il sera là demain ! Les liaisons ont été rétablies lundi dans la journée. Je n'ai pu appeler que ce soir, quand Jenny m'a donné le numéro...

Ça, c'était trop. J'avais l'impression que mon cœur allait exploser de soulagement. Bientôt, je ne serais plus responsable. Je ne serais plus chef de famille. Je ne serais plus seul.

— Il y a des nouvelles de maman ?

— Elle donne des signes de réveil. Mais elle n'a pas encore repris conscience.

— Les grands-parents... Il faut que je leur parle. Tout de suite...

— Non, laisse-les dormir. Ce sont des personnes âgées, et ils ont eu suffisamment d'émotions comme ça. Tu leur téléphoneras demain matin. Tu auras les idées plus claires... Et puis demain sera un grand jour ! Celui de la fête d'anniversaire de Jenny ! Je vais l'aider à tout préparer. De toute façon, ton père sera bientôt là. Il prendra le relais. A présent, viens te coucher, mon garçon. Tu tombes de sommeil, et ça se comprend...

Jenny dormait paisiblement. La fille de Lucie proposa de rester jusqu'au matin, mais je refusai. Je m'allongeai sur mon lit et m'endormis instantanément.

— Romain !

La voix de Jenny ! Jenny était là, vivante, en bonne santé ! Je me frottai les yeux. Je venais de faire un rêve affreux : j'annonçais à mes parents que j'avais perdu ma petite sœur...

Peu à peu, les événements de ces dernières heures me revinrent en mémoire.

— Jenny, comment as-tu pu me faire ça ? commençai-je.

— Mais, Romain, on est mercredi aujourd'hui...

— Je croyais que tu étais morte, ou partie à Buenos Aires³⁶, ou...

Ma sœur devait avoir mauvaise conscience, parce qu'elle s'approcha de moi et fit la petite chatte :

— C'est ma fête d'anniversaire...

— Pourquoi ne m'as-tu rien dit, à Roissy ?

— T'aurais pas voulu³⁷ revenir... Avoue !

Non, je n'aurais pas voulu revenir. Parce que je ne voulais pas que nous finissions entre les mains des parents de papa. Ou de l'assistance publique. Je m'étais promis d'empêcher ça. Pour notre salut à tous les deux.

— Romain, dit Jenny doucement, depuis le début, c'est toi qui as tout décidé... Mais moi, je n'étais pas sûre que les grands-parents de là-bas seraient

³⁶ Buenos Aires - a capitale de l'Argentine

³⁷ T'aurais pas voulu(*fam.*) = Tu n'aurais pas voulu

mieux que les grands-parents d'ici... Eux non plus, ils ne voulaient pas que maman épouse papa.

Jenny avait raison. D'un côté comme de l'autre, cette union avait été maudite. A cause de nous, les enfants ; qui serions métis, à cheval sur deux couleurs, deux façons de vivre, deux mondes...

— En plus, tout ça, c'étaient des bêtises. Les gens ne sont pas forcément horribles. Regarde Lucie : maman ne voulait pas qu'on lui parle. Mais en fait, elle est super ! Eh ben les grands-parents, c'est pareil. Je les ai vus, tu sais. J'ai décidé de les appeler Papie et Mamie. Papie n'a plus de cheveux, et il pique en embrassant, mais il connaît plein de choses sur les étoiles et il m'a dit qu'il m'apprendrait à regarder le ciel. Mamie est un peu grosse, parce qu'elle est trop gourmande, et elle va me tricoter un pull-over, tu sais, comme ceux de mes copines...

C'était une blague entre nous.

— Ceux qui sont moches et qui grattent ? dis-je en souriant.

— Depuis le temps que j'en rêvais !

— A quelle heure arrive papa ? demandai-je.

— Ce soir tard. Je lui ai parlé, tu sais !

— Qu'est-ce que tu as dit, pour moi ?

— Que tu couchais chez Grégory. Ça ne servait à rien de l'inquiéter...

— Tu as bien fait.

Pendant que Lucie emmenait Jenny au supermarché pour préparer la fête, je décrochai le téléphone.

— Allô, Papie ? C'est Romain...

Nous avons pleuré, tous les trois : Mamie avait décroché un autre poste et nous nous coupions la parole sans arrêt, comme si nous voulions rattraper toutes ces années de silence. Il fut entendu qu'ils viendraient demain à la maison, pour le retour de papa. Et que nous irions voir maman tous ensemble. En attendant, ils devaient s'occuper d'annuler les avis de recherche...

Epuisé, je m'offris un énorme bol de céréales, à cause de leurs vertus énergétiques. Je décidai d'appeler Pape et Mamé les grands-parents de Guadeloupe. Puis je pris une longue douche.

J'étais en train de préparer la musique et les jeux — j'avais décidé que ma sœur aurait le plus bel anniversaire de huit ans qu'on puisse rêver — quand Jenny revint de ses emplettes :

— Une nappe en papier ! Des couverts en plastique ! Une bougie en forme de huit ! Des pailles de toutes les couleurs ! énuméra-t-elle, les joues rouges de plaisir.

— J'ai juste le temps de faire un gâteau ! déclara Lucie. Jenny et Romain, vous mettez les cacahuètes dans des bols, les biscuits sur des assiettes... Et vous sortez tous les verres !

— Tu veux déjeuner, avant que tes copines arrivent ? demandai-je.

— J'ai pas³⁸ faim, avoua Jenny, tremblante d'excitation.

Notre living-room était transformé, la table était gaie, pimpante, et nous osions à peine bouger...

³⁸ J'ai pas (*fam.*) = Je n'ai pas

— Je vais être le seul garçon, soupirai-je.
 — T'es pas ³⁹ obligé de rester ! fit ma sœur malicieusement.
 — OK, je vais aller faire de la planche à roulettes avec Grégory !
 — Super ! cria cette ingrate de Jenny. Puis elle prit un ton câlin pour me dire : «T'inquiète pas⁴⁰, on ne fera pas de bêtises ! Mais c'est vrai qu'on s'amusera mieux entre filles ! »

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE :

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. se débattre dans un cauchemar | 1. битися в кошмарі |
| 2. faillir à son devoir | 2. не виконати свій обов'язок |
| 3. oser affronter le regard de qqn | 3. наважитися подивитися в очі |
| 4. se remettre en route | 4. продовжити свій шлях |
| 5. avoir une boule dans la gorge | 5. мати клубок у горлі |
| 6. tomber dans les bras de qqn | 6. потрапити в руки до |
| 7. avoir les larmes aux yeux | 7. мати сльози на очах |
| 8. persister dans une attitude | 8. наполягати на своєму |
| 9. prendre le relais | 9. брати на себе |
| 10. tomber de sommeil | 10. засинати, валитися від сну |
| 11. se frotter les yeux | 11. терти очі |
| 12. avoir mauvaise conscience | 12. мати докори сумління |
| 13. être à cheval sur deux mondes | 13. бути між двома світами |
| 14. rattraper le temps perdu | 14. надолужити згаяний час |
| 15. couper la parole | 15. перебивати |
| 16. annuler des avis de recherche | 16. скасувати |
| 17. faire les emplettes | 17. робити закупи |
| 18. un regard d'assassin | 18. вбивчий погляд |
| 19. la lumière glauque | 19. тьмяне освітлення |
| 20. une maison de correction | 20. виправний будинок |
| 21. être métis | 21. бути метисом |
| 22. un pull-over qui gratte | 22. джемпер, який «кусається» |
| 23. trembler d'excitation | 23. тремтіти від хвилювання |
| 24. pimpant(e) | 24. ошатний, -на |
| 25. sortir les verres | 25. дістати, витягнути склянки |
| 26. malicieusement | 26. хитро, лукаво |
| 27. faire de la planche à roulettes | 27. кататись на скейтборді |
| 28. ingrat, e | 28. невдячний, на |
| 29. un ton câlin | 29. лагідний тон |
| 30. faire des bêtises | 30. робити дурниці |

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

1. Comment Romain se sent-il ? Quelles idées traversent son esprit ?
2. Pourquoi Romain ne va-t-il pas directement chez lui et sonne à la porte de la voisine ?

³⁹ T'es pas (*fam.*) = Tu n'es pas

⁴⁰ T'inquiète pas (*fam.*) = Ne t'inquiète pas

3. Où était Jenny ? Pourquoi s'est-elle échappée de l'aéroport ?
4. Quelle autre bonne nouvelle Romain apprend-il ?
5. Pourquoi Romain se sent-il soulagé ?
6. Comment Jenny a-t-elle expliqué à Romain sa fuite de l'aéroport ?
7. Avec qui Jenny veut-elle passer son anniversaire ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

1. Romain pense qu'il a réussi à protéger sa petite sœur.
2. Jenny s'est perdue dans un aéroport.
3. Romain boit un café qu'il trouve délicieux.
4. Lucie rassure Romain en lui disant que Jenny va bien.
5. Jenny a organisé sa fête d'anniversaire avec l'aide de Lucie.
6. Romain refuse de faire confiance à ses grands-parents.
7. Jenny appelle ses grands-parents «Papie» et «Mamie».
8. Le père de Romain va revenir très bientôt.
9. Jenny a menti à son père en disant que Romain dormait chez Grégory.
10. Romain réussit à s'endormir facilement malgré ses angoisses.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

1. Pourquoi Romain se sent-il coupable?

- a) Parce qu'il a laissé sa sœur toute seule dans l'aéroport.
- b) Parce qu'il s'est disputé avec ses grands-parents.
- c) Parce qu'il a raté l'avion pour la Guadeloupe.

2. Quelle est l'opinion de Romain sur le café qu'il boit ?

- a) Il trouve que c'est un plaisir réconfortant.
- b) Il pense que ça sent bon mais que c'est mauvais au goût.
- c) Il le trouve délicieux, comme la vie.

3. Pourquoi Jenny est-elle partie sans prévenir Romain ?

- a) Elle voulait faire une surprise pour son anniversaire.
- b) Elle voulait éviter d'aller vivre avec les grands-parents de leur père.
- c) Elle avait peur de rater son avion pour la Guadeloupe.

4. Quelle attitude Lucie conseille-t-elle à Romain d'adopter envers ses grands-parents ?

- a) Les éviter car ils ont causé trop de problèmes.
- b) Leur téléphoner le lendemain pour apaiser les tensions.
- c) Aller les voir immédiatement pour s'excuser.

5. Comment Jenny décrit-elle ses grands-parents à Romain ?

- a) Comme des gens terrifiants mais intelligents.
- b) Comme des personnes gentilles et attentionnées.
- c) Comme des gens distants et indifférents.

6. Pourquoi Romain est-il soulagé en apprenant le retour de son père ?

- a) Parce qu'il ne sera plus seul à s'occuper de Jenny.
- b) Parce qu'il pourra partir en vacances en Guadeloupe.
- c) Parce qu'il n'aura plus besoin de voir ses grands-parents.

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Pourquoi le narrateur se sent-il responsable de la disparition de sa sœur ?
2. Quelles sont les craintes du narrateur concernant la disparition de Jenny à l'aéroport ?
3. Comment Romain décrit-il son état émotionnel lors du voyage de retour ?
4. Quelle est la réaction de Romain lorsqu'il apprend que Jenny est en sécurité ?
5. Pourquoi Jenny n'a-t-elle pas voulu que la police soit appelée lorsqu'elle est rentrée ?
6. Comment Jenny décrit-elle ses grands-parents de Guadeloupe ?
7. Quel rôle joue Lucie dans l'histoire ?
8. Pourquoi Romain se sent-il soulagé à l'annonce du retour de son père ?
9. Comment Romain et Jenny préparent-ils la fête d'anniversaire ?
10. Quels sentiments Romain exprime-t-il envers Jenny à la fin du texte ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

11. Selon vous, le narrateur a-t-il réagi de manière appropriée face à la disparition de sa sœur ? Pourquoi ?
12. Que pensez-vous des relations familiales décrites dans ce texte, notamment entre les enfants, les grands-parents et les parents ?

X

Pour être honnête, la planche à roulettes ne quitta guère nos genoux, et nos fesses ne quittèrent guère un banc particulièrement déglingué du jardin public ; j'avais décidé de dire la vérité à Grégory et celui-ci ne perdit pas une miette de mon récit : ça, c'est un copain !

— Je me demandais où tu étais, dit-il. Tu te souviens qu'on avait décidé de faire les courses pour ta sœur hier soir après les cours ? Quand j'étais venu chez toi, samedi...

— Ça me paraît tellement loin...

— Tu vas vraiment aller vivre chez tes grands-parents ? On ne se verra plus ?

— Je ne sais pas... Ça dépendra du travail de papa, de l'état de maman, et puis, je ne sais pas s'il y a de la place chez eux... J'ai oublié de demander !

— C'est bête... Je crois qu'on aurait pu devenir de vrais amis...

— Ben... on ne l'est pas déjà ? fis-je.

— Si, mais c'est différent... Tu m'as montré ta chambre, on a parlé, tout ça... répondit Grégory pensivement.

Il m'apprit que, dans la classe, je passais un peu pour un snob, parce que je restais à distance, comme si les autres élèves n'étaient pas assez bien pour moi.

— Mais c'est le contraire ! m'insurgeai-je. J'ai peur que les gens me trouvent nul !

— Pourquoi ? Parce que tu es café au lait ?

— Mais non, idiot ! Ce n'est pas une question de couleur de peau !

— Tu es sûr ?

Le racisme, c'est un truc dont on ne parle pas avec les gens qu'on aime bien, parce qu'on a trop peur de souffrir. Et si Grégory se mettait lui aussi à prononcer la phrase détestée : « Je ne dis pas ça pour toi, mais... » ? Est-ce que je le classerais parmi les racistes à éviter, ou resterais-je copain avec lui, malgré ma honte et mon sentiment de trahir les miens ?

— Ça t'embête, hein, de ne pas être blanc ? poursuivit-il.

— Oui, mais pas pour ce que tu crois. Je tentai de m'expliquer : ce n'était évidemment pas une question de supériorité des uns par rapport aux autres. Mais être « coloré », en France, de nos jours, sans être vraiment un handicap c'était une difficulté, un truc à assumer, et que je n'avais pas choisi d'assumer.

— En fait, je trouve ça injuste, conclus-je.

— Y en a qui en sont fiers, dit-il.

— Oui, les vrais Blacks, ou les Beurs, ceux qui appartiennent à une communauté. .. Moi, je suis moitié-moitié, ni blanc ni noir, alors de quoi je pourrais être fier ?

Grégory réfléchit. Puis il me lança, les yeux brillants :

— Tu connais l'histoire de France ?

— Grâce à notre débile de prof, oui, merci !

— Les rois et les reines étaient de plus en plus tarés, dégénérés, moches à faire peur, à moitié cinglés... et tu sais pourquoi ? Parce qu'ils ne se mariaient qu'entre eux !

— Je ne vois pas le rapport, bredouillai-je.

— L'endogamie, ça s'appelle ! La race a besoin d'être renouvelée, sinon elle

dépérit ! C'est prouvé ! Et c'est grâce aux enfants comme toi qu'on va pouvoir progresser !

— Grâce aux ni blancs ni noirs ?

— Evidemment ! Tu as une hérédité beaucoup plus riche que la moyenne des gens !

— C'est pas⁴¹ l'avis de tout le monde ! répliquai-je.

Je sautai sur mes pieds et mon copain en fit autant. Je me sentais des ailes et je réussis de superfigures avec ma planche. Il y avait du vrai dans ce que m'avait dit Grégory. Du coup, j'avais moins peur d'affronter mon avenir.

— Eh ! Romain ! s'écria brusquement Grégory. Regarde qui vient...

Un homme, jeune, avec une chemise blanche à manches courtes et une veste sur l'épaule, marchait d'un pas vif vers la piste de skate-board.

— PAPA! m'écriai-je. Papa... Oh, papa... Nous nous jetâmes dans les bras l'un de l'autre. Je pleurais de joie, de surprise, de soulagement. Grégory me donna une légère tape sur l'épaule. «Je rentre, hein, vieux...» fit-il en s'éloignant. Je l'entendis à peine, enfoui comme je l'étais dans la veste de mon père.

— Allons, allons, dit celui-ci en reniflant.

Au bout d'un long moment, je me détachai de lui et il m'expliqua qu'il avait pu prendre un avion plus tôt. Il était passé à la maison, avait embrassé Jenny, et Lucie lui avait dit où j'étais.

— Papa, j'ai eu tellement peur... Tu as vu maman ?

Nous sommes allés ensemble à l'hôpital. Maman respirait sans appareil. De temps en temps, elle ouvrait les yeux, mais elle ne parlait pas. Les médecins nous assurèrent qu'elle récupérerait complètement d'ici à quelques jours. Il n'était même pas sûr que la rééducation serait nécessaire.

— Elle pourra redonner des cours de danse ? demandai-je.

On m'affirma que oui. Que cet accident d'anesthésie ne serait bientôt plus qu'un mauvais souvenir.

Pendant que nous revenions à la maison, papa et moi, je me demandais comment aborder le sujet des grands-parents, que j'avais invités pour le lendemain à la maison.

— Tu vas rester longtemps en France ? demandai-je prudemment.

— Je ne sais pas encore. Ça dépendra de ta mère, de mon patron... et de mes parents.

Papa leur avait envoyé une longue lettre d'Afrique. Il avait rencontré tant de difficultés, avec maman, au début de leur mariage, qu'il était devenu extrêmement susceptible sur la question du racisme. Une remarque de Papie et Mamie avait suffi à provoquer une brouille de dix ans, qui les avait rendus tous les quatre malheureux.

— Je viens de les appeler. Il paraît que vous leur avez parlé, Jenny et toi. Tu ne peux pas imaginer à quel point j'en suis heureux.

— Et les autres, ceux de Basse-Terre, on ira les voir ? demandai-je.

— Dès que ta mère ira mieux, promet papa.

A la maison, la fête de Jenny se terminait. Quand elle nous vit rentrer, Lucie

⁴¹ C'est pas = C'est pas

prétexta des tâches urgentes, mais je savais qu'elle s'effaçait par discrétion. Mon père prit congé des mères des copines, et toutes souhaitèrent un prompt rétablissement à maman. Jenny était surexcitée et morte de fatigue à la fois. Elle s'endormit sans même se déshabiller.

— Quand maman se réveillera, dis-je à papa en rangeant le living-room, je lui raconterai une histoire. L'histoire de deux enfants qui se retrouvent seuls au monde uniquement parce que leurs parents n'ont jamais voulu qu'ils connaissent leurs voisins, leurs grands-parents ni personne ; parce que leurs parents n'ont jamais invité d'amis chez eux; parce que leurs parents ont toujours fui tout le monde.

— Et moi, continua papa, je lui expliquerai comment ces deux enfants, par leur seul courage, ont réussi à briser leur isolement et à sauver leur famille.

Maman s'est réveillée. Papa n'est pas reparti au Moyen-Orient. Et la porte de chez nous est restée ouverte.

ENRICHISSEZ LE VOCABULAIRE :

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. honnête | 1. чесний |
| 2. guère | 2. майже не |
| 3. un banc déglingué | 3. розхитана, розбита лавка |
| 4. snob | 4. сноб (= <i>пихатий, зарозумілий</i>) |
| 5. s'insurger | 5. бунтувати, протистояти |
| 6. la couleur de peau | 6. колір шкіри |
| 7. trahir | 7. зраджувати |
| 8. embêter | 8. дратувати |
| 9. un handicap | 9. вада |
| 10. assumer | 10. нести відповідальність |
| 11. tarés | 11. божевільний |
| 12. dégénéré | 12. дегенерат |
| 13. à moitié cinglé | 13. напів божевільний |
| 14. moche | 14. потворний |
| 15. affronter son avenir | 15. дивитися в обличчя своєму майбутньому |
| 16. le soulagement | 16. полегшення |
| 17. récupérer | 17. відновитися |
| 18. aborder le sujet | 18. порушувати тему |
| 19. s'effacer par discrétion | 19. зникнути делікатно |
| 20. briser leur isolement | 20. порушити ізоляцію |

COMPREHENSION DU TEXTE

A. TROUVEZ LES INFORMATIONS DANS LE TEXTE :

1. De quoi Romain parlait-il avec Grégory?
2. Comment les copains de classe traitaient-ils Romain ? Pourquoi ?
3. De quoi Romain a-t-il peur en discutant avec Grégory ?
4. Pourquoi Romain n'est pas fier d'être métis ?
5. Pourquoi il doit l'être, à l'avis de Grégory ?

B. VRAI OU FAUX ? TROUVEZ LA CITATION DANS LE TEXTE :

1. Romain et Grégory passent beaucoup de temps à faire du skateboard dans le jardin public.
2. Grégory pense que Romain est un snob parce qu'il reste à distance des autres élèves.
3. Romain est fier de son héritage « moitié-moitié », ni blanc ni noir.
4. Selon Grégory, les rois et reines étaient fous parce qu'ils ne se mariaient qu'entre eux.
5. Romain croit que sa couleur de peau est la cause principale de ses difficultés sociales.
6. Le père de Romain travaille au Moyen-Orient et est souvent absent de la maison.
7. L'opération de la maman de Romain aura de graves conséquences.
8. Romain promet de raconter une histoire à sa maman quand elle se réveillera.
9. Romain ne veut pas vivre chez ses grands-parents parce qu'il préfère rester seul.
10. Le père de Romain s'est reconcilié avec ses parents.

C. CHOISISSEZ LA BONNE REPONSE :

- 1. Pourquoi Romain avait-il peur que les autres élèves le trouvent « nul » ?**
 - a) parce qu'il était souvent en retard.
 - b) parce qu'il était « café au lait » et craignait le racisme.
 - c) parce qu'il ne participait jamais en classe.
- 2. Que pense Grégory de l'hérédité de Romain ?**
 - a) qu'elle est moins riche que celle des autres.
 - b) qu'elle est un mélange qui enrichit la race.
 - c) qu'elle ne joue aucun rôle dans la personnalité.
- 3. Quelle est la réaction de Romain quand il voit son père arriver au skatepark ?**
 - a) Il est surpris et pleure de joie.
 - b) Il est en colère contre lui.
 - c) Il l'ignore et continue à faire du skate.
- 4. Pourquoi le père de Romain est-il souvent absent ?**
 - a) parce qu'il travaille au moyen-orient.
 - b) parce qu'il voyage pour ses loisirs.
 - c) parce qu'il habite dans une autre ville.
- 5. Que signifie « chef de famille » pour Romain dans ce contexte ?**
 - a) qu'il organise une fête pour sa sœur.
 - b) qu'il doit s'occuper de sa sœur et de la maison en l'absence des parents.
 - c) qu'il est responsable de l'école.
- 6. Pourquoi Romain hésite-t-il à vivre chez ses grands-parents ?**
 - a) parce qu'il ne les connaît pas bien.
 - b) parce qu'il ne sait pas s'il y a de la place et dépend de la situation de ses parents.

c) parce qu'il préfère vivre seul.

7. Quelle attitude Grégory reproche-t-il à Romain en classe ?

a) d'être trop sociable.

b) de rester à distance et d'être perçu comme un snob.

c) de toujours faire les mêmes activités.

EXPRESSION ORALE

I. REPONDEZ AUX QUESTIONS :

1. Pourquoi Romain hésite-t-il à aller vivre chez ses grands-parents ?
2. Comment Grégory perçoit-il la relation entre eux deux ?
3. Quel est le sentiment de Romain face aux accusations de snobisme ?
4. Comment Romain explique-t-il sa peur que les autres le trouvent « nul » ?
5. Que signifie pour Romain le fait d'être « moitié-moitié » ?
6. Quel argument Grégory donne-t-il pour valoriser l'héritage « ni blanc ni noir » de Romain ?
7. Comment la rencontre avec son père influence-t-elle l'état d'esprit de Romain ?
8. Quelle est la situation médicale de la mère selon le récit ?
9. Pourquoi le père de Romain est-il souvent absent ?
10. À la fin du texte, la porte de la maison de Romain reste ouverte, qu'est-ce que cela symbolise ?

II. QUESTIONS D'OPINION :

11. Pensez-vous que l'identité « ni blanche ni noire » soit une source de difficulté ou de richesse ? Pourquoi ?
12. Selon vous, comment la peur du racisme influence-t-elle les relations entre amis dans ce récit ?



Brigitte Peskine

(30 décembre 1951 – 05 septembre 2020)

était une autrice et scénariste française.

Peskine a commencé à écrire à l'âge de 23 ans après avoir quitté Paris, où elle avait passé son enfance. Elle s'est installée à Strasbourg et a commencé à travailler à l'Institut national de la statistique et des études économiques en tant qu'attachée. Quatre ans plus tard, elle s'est installée au Venezuela avec son mari et ses enfants.

De retour à Paris en 1981, Peskine poursuit sa carrière de statisticienne et de romancière.

Brigitte Peskine est décédée le 5 septembre 2020 à Paris, à l'âge de 68 ans.

Chef de famille

«A partir du moment où la cloche sonnera et jusqu'à demain matin, je serai mon propre maître, et celui de Jenny».

Le papa de Romain et de Jenny est absent presque toute année parce qu'il travaille au Moyen-Orient. Aussi, lorsque leur maman doit un jour partir à l'hôpital pour y subir une petite opération, Romain devient, pour quelques heures, chef de famille.

Un vent de liberté souffle sur l'appartement : plateaux-télé, Esquimaux et chahut. Mais cette liberté se transforme soudain en abandon et en angoisse quand Romain apprend que l'opération s'est mal passée et que personne ne peut dire quand sa mère reviendra à la maison. Au même moment, des troubles latents au Moyen-Orient, et les communications téléphoniques sont coupées.

Devant sa petite sœur, Romain ravale sa peur et devient, pour de vrai, le chef de famille. Aucun adulte ne doit savoir qu'ils sont seuls, même si cela dure des années.

Глава сім'ї

«З моменту, коли пролунає дзвінок, і до завтрашнього ранку я буду господарем самого себе і Дженні.»

Батько Ромена і Дженні майже весь рік відсутній, бо працює на Близькому Сході. Тож коли їхня мама одного дня мусить поїхати до лікарні на невелику операцію, Ромен на кілька годин стає главою сім'ї.

У квартирі запанувала атмосфера свободи: вечеря перед телевізором, морозиво до сходу і галас. Але ця свобода раптово перетворюється на відчай і тривогу, коли Ромен дізнається, що операція пройшла невдало і ніхто не може сказати, коли його мама повернеться додому. У той же час на Близькому Сході спалахують приховані заворушення, і телефонний зв'язок переривається.

Перед своєю молодшою сестрою Ромен придушує свій страх і стає справжнім главою сім'ї. Жоден дорослий не повинен дізнатися, що вони залишилися самі, навіть якщо це триватиме роками.

KAMO, l'idée du siècle

I. MADO - MAGIE



LE CHAGRIN DE MADO-MAGIE explosa au dessert. – Bon Dieu que je suis malheureuse !

Moune ma mère venait de lui servir une charlotte à la framboise. Mado-Magie criait :

– C'est pas possible d'être aussi malheureuse ! C'est vraiment pas possiiiiible !

Une seconde plus tôt. Mado-Magie riait, plaisantait, vivait, elle était Mado-Magie, ma marraine préférée, et, soudain, ces hoquets de douleur, son visage comme une serpillière, cette pluie de larmes dans la sauce à la framboise, c'était la première fois que je la voyais pleurer :

– Je souffre ! Je sou-ou-ou-ouffre ! Si vous saviez ce que j'en baaaaave !

Son poing s'abattit sur la table. Transformée en catapulte, sa cuiller envoya la charlotte s'écraser juste en face d'elle contre le front de Pope mon père.

– C'est incroyable, cette douleur, c'est insupportaaaaable ! Pope laissa la charlotte dégouliner le long de sa moustache. Il tendit son énorme main au-dessus de la table et la posa le plus doucement possible sur le poing serré de Mado-Magie.

– Arrête, Magie... arrête... c'est peut-être pas si grave que ça, il va revenir...

– Quoi ?

Elle cessa aussitôt de pleurer.

– Qu'est-ce que tu dis ?

Elle regardait Pope comme si elle voulait y mettre le feu.

– Qu'il revienne ? Tu voudrais qu'il revienne ? Et puis quoi, encore ? Pope jeta un coup d'oeil affolé à Moune. Il se mit à bafouiller :

– Mais alors... alors... pourquoi est-ce que tu pleures comme une Madeleine ? C'était un jeu de mots. Parce que Mado-Magie, c'était Marjorie Madeleine en vrai.

Marjorie son prénom et Madeleine, l'autre nom, le grand, celui de famille. Un jeu de mots qui ne la fit pas rire, en tout cas. De ses lèvres, maintenant blanches et serrées, sortait un petit sifflement venimeux :

– Mon pauvre vieux, mais tu ne comprends rien à rien, alors ?

Pope regarda Moune pour la seconde fois, un peu comme on lance une ancre dans la tempête. Et, comme toujours quand Pope la regarde avec ces yeux-là, Moune ma mère expliqua :

– Elle ne veut pas qu'il revienne ! C'est pour ça qu'elle souffre tant !

Mado s'était levée. Elle essuyait toutes ses larmes avec le dos de ses deux bras, comme un koala. Elle renifla. Elle sourit. Elle dit :

– Excusez-moi.

Puis, à Pope, avec un petit rire :

– Ça te va pas mal, la charlotte.

Elle embrassa Moune et la main de Pope :

– Pardonnez-moi, mes chéris, allez, il faut que je me sauve. Elle ajouta :

– Dans tous les sens du terme.

Sans comprendre ce qu'elle voulait dire par là, j'ai couru jusqu'à ma chambre où elle avait laissé son sac et son manteau. Quand je l'ai retrouvée, sur le palier, elle m'a ébouriffé les cheveux.

— T'inquiète pas... c'est des bêtises... un petit chagrin de grand c'est moins grave qu'un grand chagrin de petit.

Arrivée en bas de l'escalier, elle a levé la tête et elle m'a crié :

— C'est pas ça qui va me faire oublier la date de ton anniversaire !

Une petite blague entre nous deux, parce que justement elle l'oubliait toujours, mon anniversaire; ses cadeaux tombaient comme la pluie, n'importe quand.

Pope et Moune desservaient la table. Je les ai écoutés par la porte entrebâillée. Enfin, pas écoutés vraiment... un peu écoutés, quoi. Moune disait :

— Incroyable, ce type ! Non seulement il la quitte sans un mot d'explication, mais il est parti en emportant la télé !

Pope a demandé :

— Qu'est-ce qu'il faisait, dans la vie ?

— Professeur, dit Moune, au collège... sixième, cinquième, je crois. Pope a levé les bras au ciel :

— Un prof! Et qui se barre en emportant le poste de télévision! Ah ! L'humanité... je te jure... l'humanité !

(« Ah ! L'humanité... » C'était un soupir que poussait toujours Pope mon père quand il n'était pas content des hommes... « Ah ! L'humanité... »)

Là, je suis entré dans la salle à manger et j'ai prononcé une phrase absolument incroyable.

— On n'a qu'à lui donner la nôtre !

Pope et Moune m'ont regardé comme un seul homme.

— Qu'est-ce que tu dis, toi ?

C'est toujours comme ça qu'ils m'appellent : « toi ». Et je me reconnais toujours, parce que moi, on ne peut pas se tromper, c'est moi. J'ai répété :

— Magie... on n'a qu'à lui donner notre télévision. Ça la consolera un peu.

Moune a eu un sourire qui voulait dire : « Mon Dieu comme il est gentil, mon garçon ». Et Pope s'est contenté d'approuver en me lorgnant du coin de l'oeil.

— Pas une mauvaise idée... d'autant plus que l'année prochaine tu entres en sixième... alors, plus question de télé, hein ? Plus le temps...

MOTS ET EXPRESSIONS :

- mettre le feu à qch — підпалити щось
- Qu'il revienne ! (revenir au Subjonctif) — Щоб він повернувся!
- faire rire — розсмішити
- Il faut que je me sauve ! — Мені потрібно вже йти!
- Se sauver fam. — бігти додому
- en baver fam. — мучитися
- se barrer fam. — уходити, змиватися, тікати
- on n'a qu'à + Infinitif = on doit + Infinitif

A. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez Vrai ou Faux. Si c'est faux, donnez la bonne réponse.

1. Le récit est fait par un garçon.
2. Mado-Magie a pleuré toute la soirée.
3. Mado-Magie a jeté la charlotte au visage du père.
4. Le père est fâché contre Mado-Magie.
5. Le prénom de Mado-Magie est Madeleine.
6. Mado-Magie veut que son petit ami revienne.
7. Le père ne comprend pas Mado-Magie.
8. Mado-Magie est professeur au collège.

2. Choisissez la bonne réponse :

1. Qui est malheureux ?
 - a) le père
 - b) la mère
 - c) l'invitée
2. Comment s'appelle le héros principal ?
 - a) Pope
 - b) Moune
 - c) on ne sait pas
3. Qui est Mado-Magie ?
 - a) la mère du narrateur
 - b) la marraine du narrateur
 - c) la cousine du narrateur
4. Comment la charlotte a-t-elle apparue sur le front du père ?
 - a) on la lui a jetée exprès au visage
 - b) on la lui a jetée par hasard
 - c) le père est tombé, le visage à la charlotte
5. Pour consoler Mado-Magie, le narrateur propose :
 - a) de lui offrir une nouvelle télé
 - b) de lui donner leur télé
 - c) de l'inviter au dîner

3. Répondez aux questions :

1. Où se passe l'action ?
2. Combien de personnages sont présents ? Combien de personnages sont évoqués ?
3. Comment sont nommés les parents du narrateur ?
4. Quels sont le nom de famille et le prénom de Mado-Magie ?
5. Pourquoi Mado-Magie est-elle malheureuse ?
6. Pourquoi le narrateur décide-t-il de donner la télé à Mado-Magie ?

B. ACTIVITÉS DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Remplacez les verbes au *passé simple* par un *passé composé* :

Exemple : le chagrin explosa (exploser) – *le chagrin a explosé*

1. son poing s'abattit (s'abattre) –
2. sa cuillier envoya (envoyer) –
3. il tendit (tendre) –
4. elle cessa (cesser)–
5. Pope jeta (jeter) –
6. il se mit (se mettre) –
7. ma mère expliqua (expliquer) –
8. elle renifla (renifler) –
9. elle sourit (sourire) –
10. elle dit (dire) –
11. elle embrassa (embrasser) –

II. Du français familier au français usuel. Transformez comme dans l'exemple :

Exemple : C'est pas possible. = *Ce n'est pas possible*

1. C'est peut-être pas si grave que ça. =
2. ça te va pas mal, la charlotte. =
3. T'inquiète pas. =
4. C'est pas ça qui va me faire oublier la date de ton anniversaire. =
5. Pas une mauvaise idée =

III. Retenez les expressions avec le verbes *pleurer*. Trouvez leurs équivalents en ukrainien :

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. pleurer comme une Madeleine | a) заливатися гіркими сльозами |
| 2. pleurer comme une vache (fam.) | b) у нього очі на мокрому місці |
| 3. il pleure facilement | c) він то плаче, то сміється |
| 4. c'est Jean qui pleure et Jean qui rit | d) він дуже сумний |
| 5. il est triste à pleurer | e) сміятися до сліз |
| 6. il est bête à pleurer | f) виплакати усі очі |
| 7. ne pas avoir assez de ses yeux pour pleurer | g) ревіти білугою |
| 8. pleurer de rire | h) він дурний, хоч плач |

C. EXPRESSION ORALE

1. Racontez les événements du texte d'après le plan :

- a) les souffrances de Mado-Magie pendant le dîner
- b) le portrait de Mado-Magie
- c) la conversation des parents après le départ de Mado-Magie
- d) la réaction des parents à la proposition de leur fils

2. Jouez les scènes :

- a) Mado-Magie – le père – la mère (pendant le dîner)
- b) Mado-Magie – le garçon (dans l'escalier)
- c) le père – la mère – le garçon (en desservant la table)

II. NOTRE INSTIT' BIEN AIMÉ



LE LENDEMAIN, a la récré de dix heures, Kamo m'a engueulé comme du poisson pourri.

— Mais ça va pas, ma parole ! T'es dingue ou quoi? Donner votre télé à Mado-Magie parce que son copain l'a quittée ! Et quand le prochain s'en ira en emportant le frigo, tu lui donneras le frigo ? Et la machine à laver au suivant ? Mais tu vas finir dans un désert ! Tu la connais, pourtant, Mado-Magie, non ? Ton père a accepté ?

— Il dit que de toute façon on n'a pas le temps de regarder la télé quand on rentre en sixième...

Kamo, c'est Kamo, mon copain de toujours. On s'est connu à la crèche. Le berceau d'à côté. C'est mon créchon. Une sorte de frangin. Je croyais que l'argument de Pope allait le calmer mais ça l'a multiplié par dix. Il s'est mis à beugler en gesticulant :

— Des conneries, tout ça ! Rien que des conneries ! Si on les écoutait on ne pourrait plus rien faire sous prétexte qu'on rentre en sixième ! « Quel âge il a votre petit ? Dix ans et demi ? Oh ! Mais ça devient sérieux, plus question de rigoler, il va bientôt rentrer en sixième! » « Ah ! non, désolé, l'année prochaine pas de piscine, tu rentres en sixième! » « Quoi ? Cinéma ? Rien du tout ! Tu ferais mieux de réviser ton calcul si tu veux qu'on t'accepte en sixième! » « Kamo, je te l'ai dit cent fois, on ne met plus son doigt dans son nez quand on va rentrer en sixième! » Tous ! Tous autant qu'ils sont, ils n'ont que ça à la bouche, ma mère, tes parents, le poissonnier: la sixième ! La sixième ! Même le clébard de la boulangère quand il me regarde, j'ai l'impression qu'il va me dire : « Eh ! Oh ! toi, la, fais gaffe, hein, n'oublie pas que l'année prochaine tu entres en sixième... »

Les hurlements de Kamo avaient ameuté les copains. Nos copains de CM², ceux qui allaient rentrer en sixième, justement. Le grand Lanthier, le plus grand de nous tous, attendit que Kamo reprît son souffle pour dire très vite :

— Il n'y a qu'une seule grande personne qui ne parle jamais de la sixième, une seule! Kamo avait ouvert la bouche pour continuer sa tirade. Bouche ouverte, il regarda Lanthier.

— Qui ça ?

— M. Margerelle ! répondit Lanthier qui avait toujours peur de dire une bêtise tellement il était grand pour son âge.

Deux secondes plus tard, tout le monde déboulait dans la classe. M. Margerelle était en train d'imprimer les feuilles d'histoire sur sa Ronéo. Il tournait la manivelle et nos ancêtres les Gaulois sortaient de là en violet très pâle.

— Qu'est-ce que vous faites là, les enfants ? La récré n'est pas finie...

Il nous a dit ça sans se retourner, sans gronder, de sa voix à lui, toujours souriante. C'était notre maître, M. Margerelle, pas de panique, jamais, « Notre Instit' Bien Aimé » comme l'appelait Kamo quand on avait une permission à lui demander.

Mais là, tout de même, M. Margerelle a dû sentir que l'heure était grave, le silence bien silencieux, parce qu'il s'est redressé, et nous a fixés un bon moment.

— Qu'est-ce qui se passe ?

Kamo a regardé ses basquettes.

— On peut vous poser une question, m'sieur? M. Margerelle a eu un geste d'impuissance.

— Il n'est pas né celui qui pourra t'empêcher de poser une question.

— Vous ne nous parlez jamais de la sixième, pourquoi ?

— Pardon ?

— C'est vrai, dit Lanthier, vous êtes la seule grande personne qui ne nous dise rien de rien sur la sixième.

— Tout le monde nous parle de la sixième, tout le monde ! Les copains se déchaînaient :

— C'est vrai ! ma mère ! mon père ! ma tante ! le beau-père de ma soeur ! la voisine du dessous ! l'assistante sociale ! le docteur Muzaine ! le garagiste de mon grand-père ! même le facteur, hier matin ! la sixième ! Tout le monde sauf vous ! La sixième ! La sixième !

Un vrai déluge. Au point que M. Margerelle a dû ouvrir ses bras très grands, comme pour arrêter un train fou.

— Stooooop ! On a stoppé.

— Allez vous asseoir. On s'est assis.

— Bon. Qu' est-ce que vous voulez savoir, sur la sixième ? Kamo a dit :

— Tout.

M. Margerelle s'était assis sur son bureau, en tailleur, comme quand il nous racontait une histoire. (Il nous racontait des histoires tous les samedis matin. Oui, avec lui les samedis ressemblaient à des dimanches.)

— Tout ? Vous allez être déçus.

Il a regardé Kamo. Puis nous autres.

— Parce qu'il n'y a rien à savoir, sur la sixième. La sixième, c'est comme le CM², ni plus ni moins. Les mêmes matières, les mêmes devoirs, les mêmes horaires... un peu plus poussés, comme si on allait un peu plus loin sur le même chemin, c'est tout.

— Alors pourquoi tout le monde nous bassine avec cette foutue sixième? a demandé Kamo qui parlait couramment argot-français, français-argot, un héritage de son père qui était mort trop tôt.

Geste vague de notre Instit' Bien Aimé :

— Vous connaissez les parents... toujours un peu inquiets pour la suite...

— C'est pas de l'inquiétude, a crié Lanthier, c'est une vraie maladie!

— Enfin, quoi, cette sixième, elle doit bien avoir quelque chose de différent pour les flanquer dans un état pareil !

Kamo avait appuyé sur l'adjectif « différent » en regardant M. Margerelle droit dans les yeux.

— Non, rien de différent. Seulement...

M. Margerelle passa sa main dans sa tignasse. Ce n'était pas des cheveux qu'il avait sur la tête, c'était la forêt d'Amazonie.

— Seulement ?

— Eh bien, la seule vraie différence, c'est qu'au lieu d'avoir un seul maître, vous en aurez six ou sept : un pour les maths, un pour le français... un professeur par matière, quoi.

— Ça veut dire qu'ils seront six ou sept fois moins savants que vous ?

s'exclama le grand Lanthier.

Margerelle éclata de rire :

— Ne va surtout pas leur dire ça, malheureux! non, ce sont des spécialistes, un peu comme en médecine: un docteur pour le coeur, un autre pour le foie, un troisième pour les reins, tu vois?

— Et alors, demanda Kamo, où est le problème ?

(« Où est le problème », c'était l'expression favorite de Tatiana, la mère de Kamo, à qui rien ne paraissait impossible. « Et alors, où est le problème ? »)

— L'adaptation, répondit M. Margerelle.

— L'adaptation ?

— Oui, jusqu'à présent vous n'aviez qu'un maître par an, que vous connaissiez bien ; bon ou mauvais, vous faisiez avec. En sixième, il faudra vous habituer à six ou sept caractères différents dans la même année. (Il ajouta) : Quelquefois très différents. (Il regarda Kamo.) Il pourrait même s'en trouver un qui supporte moins bien qu'un autre les questions de Kamo...

Là, silence. Le genre de silence où on commence à comprendre... Et c'est dans cette peur silencieuse que j'ai dit :

— Les profs de sixième, c'est tous des voleurs de télé ! Tout le monde m'a regardé, et M. Margerelle avec des yeux grands comme ça.

— Qu'est-ce que tu dis, toi ?

Je savais très bien ce que je disais, mais j'ai répondu :

— Rien.

Kamo est revenu à la charge :

— C'est très embêtant, ça, le coup de l'adaptation, c'est très très embêtant...

— Il ne faut rien exagérer, dit M. Margerelle, c'est pas dramatique.

— Pas dramatique ? Un type qui ne répondrait pas à nos questions, vous trouvez que ce n'est pas dramatique ? Et les réponses, alors ? Qui est-ce qui nous filera les réponses quand vous ne serez plus là ?

Une telle angoisse dans la voix de Kamo que nous nous sommes sentis orphelins, tout d'un coup, tous ! (Mais, Kamo sans doute plus que nous, vu que son père était mort, un soir, à l'hôpital.) Plus de M. Margerelle, plus d'Institut Bien Aimé, plus de réponses à nos questions... Le petit Malaussène, qui avait un an d'avance sur nous tous, se mit à pleurer... il balbutiait :

— Oh ! Si, c'est grammatique! c'est vachement grammatique!

Kamo lui ôta ses lunettes pleines de buée et, tout en les essuyant avec son mouchoir, dit, très calmement :

— Arrête de pleurer, Le Petit... il y a une solution. Je crois même que je viens de trouver l'idée du siècle.

Puis, à M. Margerelle, un peu comme on donne un ordre :

— Il faut que vous nous prépariez vraiment à la sixième, monsieur, dès demain ! Il faut nous apprendre à affronter tous ces caractères différents !

— On peut savoir comment ? demanda M. Margerelle qui commençait à s'amuser.

Le visage de Kamo s'illumina, comme toujours quand il trouvait « l'idée du siècle » (ce qui lui arrivait deux ou trois fois par jour).

— En jouant les rôles de tous ces nouveaux profs ! s'exclama-t-il. Fini le M.

Margerelle que nous connaissons tous ! Vous arrivez demain et vous jouez le rôle d'un prof de maths complètement inconnu, ou du nouveau prof d'anglais, vous allez jouer tous ces rôles de profs inconnus, comme vous faites avec les personnages de Molière... tous !

— Même celui qui répond pas aux questions ? demanda le petit Malaussène avec un reste de peur dans la voix.

— Surtout lui ! C'est surtout à celui-la qu'il faut « s'adapter » !

Kamo tomba à genoux et leva des bras suppliants vers M. Margerelle toujours assis sur son perchoir :

— Allez, quoi, notre Instit' Bien Aimé, faites ça pour nous !

Toute la classe l'imita. A genoux, tous, bras levés, tous, et braillant comme des affamés :

— Faites-le pour nous, notre Instit' Bien Aimé ! faites-le pour nous !

D'abord. M. Margerelle ne répondit rien. Les mains à plat sur le bureau, il secouait lentement la tête de droite à gauche en regardant ses pieds avec un sourire qui n'en revenait pas. Puis, il dit :

— Décidément, tu es complètement cinglé, mon pauvre Kamo.

C'était dit sur un ton affectueux. Mais Kamo sentit que le vent tournait.

— C'est oui ou c'est non ?

M. Margerelle sauta de son bureau sur le sol.

— C'est non. Je ne suis pas le clown de service. Et avant que quelqu'un ait pu ajouter un seul mot :

— Et vous n'êtes pas des guignols. Fini la rigolade. Asseyez-vous et sortez vos classeurs d'histoire.

MOTS ET EXPRESSIONS :

- Instit = instituteur *m*
- La récré = la récréation
- Engueuler *fam.* = gronder, critiquer
- T'es dingue ! *fam.* = Tu es dingue !
- Dingue *fam.* = étrange, bizarre; drôle
- Créchon *m* = copain de crèche *m*
- Frangin *fam.* = ami; copain *m*
- Clébard *m* = petit chien *m*
- faire gaffe *fam.* — бути обережним, оберегатися
- débouler *fam.* = швидко рухатися, швидко йти
- être en train de faire qch = faire *qch* en ce moment-là
- revenir à la charge — поновити спробу
- flanquer *fam.* = lancer, jeter
- bassiner *fam.* = ennuyer, embêter
- tignasse *fam.* = cheveux
- prof *m* de math = professeur *m* de mathématiques
- cinglé *fam.* = fou
- avant que quelqu'un ait pu = перш, ніж хтось зміг

A. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez Vrai ou Faux. Si c'est faux, donnez la bonne réponse.

1. Kamo partage l'idée de son ami à propos de la télé.
2. Le père de Kamo est mort il y a longtemps.
3. Tous les élèves sont préoccupés de leurs résultats de fin d'année.
4. Lantier est de petite taille.
5. M. Margelle a mauvais caractère.
6. Les élèves vont en classe le samedi.
7. La sixième n'a rien de différent avec le CM².
8. M. Margerelle est un professeur d'histoire.
9. M. Margerelle répondait toujours aux questions des élèves.
10. Les élèves ont manqué la leçon d'histoire.

2. Choisissez la bonne réponse :

1. L'action se passe
 - a) avant la leçon
 - b) pendant la leçon
 - c) après la leçon
2. Tout le monde parle
 - a) de Mado-Magie
 - b) de la sixième
 - c) du football
3. M. Margerelle ne parle jamais de la sixième, parce qu'
 - a) il ne veut pas embêter ses élèves
 - b) il ne voit pas beaucoup de différence entre CM² et la sixième
 - c) il ne sait pas quoi dire aux enfants
4. Quelle est le problème de la sixième ?
 - a) les élèves auront plus de devoirs
 - b) les élèves auront plus de professeurs
 - c) les élèves auront plus de matières
5. Combien de maîtres les élèves ont-ils à l'école primaire ?
 - a) 1
 - b) 2
 - c) 3
 - d) 4
6. Qui a trouvé l'idée du siècle ?
 - a) Lantier b) Kamo c) M. Margerelle

3. Répondez aux questions :

1. Depuis quand le narrateur connaît-il Kamo ?
2. De quoi Kamo n'est-il pas content ? Pourquoi ?
3. Que faisait M. Margerelle quand les enfants sont entrés dans la classe ?
4. Quelle était la réaction de M. Margerelle à la question des élèves ?
5. A quoi faut-il s'adapter en sixième ?
6. Quelle idée est venue à Kamo ? Les autres l'ont-ils acceptée ? et M. Margerelle ?
7. Décrivez les personnages de ce chapitre (apparences, portrait moral,

comportement...).

B. ACTIVITÉS DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Remplacez les verbes au *passé simple* par un *passé composé* :

- Il regarda (regarder) –
- Il répondit (répondre) –
- Il passa (passer) –
- Il éclata (éclater) –
- Il demanda (demander) –
- Il dit (dire) –

II. a) trouvez dans le texte les équivalents familiers des expressions suivantes :

- Ça ne va pas =
- Ce ne sont rien que des conneries =
- Il n'aura pas de piscine =
- Ce n'est pas de l'inquiétude =
- Il n'y a rien de différent =

b) transformez les phrases du texte en français familier en omettant « ne » :

- Vous ne nous parlez jamais de la sixième. —
- Il ne faut rien exagérer. —
- Ce n'est pas dramatique. —
- Quand vous ne serez plus là. —
- Vous n'êtes pas des guignols. —

III. Retenez les expressions avec le verbes RIRE. Trouvez leurs équivalents en ukrainien en reliant les expressions de deux colonnes:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. rire à gorge déployée | a) вимушено сміятися |
| 2. rire aux éclats | b) сміятися до сліз |
| 3. rire jaune | c) реготати до упаду |
| 4. rire à pleines dents | d) сміятися на повний голос (від душі) |
| 5. rire aux larmes (à en pleurer) | e) голосно сміятися |
| 6. faire rire | f) щастя йому посміхається |
| 7. prêter à rire | g) дати привід до глузування |
| 8. rira bien qui rira le dernier | h) сміятися в очі комусь |
| 9. la fortune lui rit | i) смішити, веселити |
| 10. rire au nez de qn | j) добре сміється той, хто сміється останнім |

IV. Reliez le mot familier avec son synonyme. Puis faites entrer ces mots dans les phrases :

- | | |
|-----------|---------|
| brailler | embêter |
| engueuler | fou |
| cinglé | gronder |
| dingue | hurler |
| bassiner | lancer |
| flanquer | bizarre |

V. Traduisez en français :

1. Ви єдина доросла людина, яка нам нічого не каже про шостий клас.
2. А що ви хочете знати про шостий клас?
3. Отже, в чому проблема?
4. Це був улюблений вираз мами Каму, якій все здавалось можливим (= нічого не здавалось неможливим).
5. Тиша. Така тиша, коли починаєш розуміти.
6. Всі викладачі шостого класу – крадії телевізорів.
7. Не треба перебільшувати, це не трагічно.
8. Хто нам надасть відповіді, коли вас не буде тут?
9. Ми всі відчули себе сиротами, всі одразу.
10. Перестань плакати. Мені здається, що я знайшов ідею століття.

C. EXPRESSION ORALE

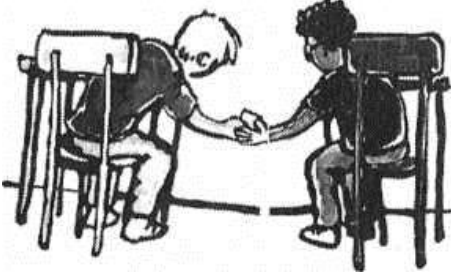
1. Racontez les événements du texte d'après le plan :

- a) la conversation du narrateur avec Kamo pendant la récréation
- b) la discussion des élèves des problèmes de la sixième
- c) la conversation des élèves avec M. Margerelle
- d) l'idée du siècle de Kamo et la réaction de M. Margerelle

2. Jouez les scènes :

- a) le narrateur – Kamo – Lantier
- b) M. Margerelle – les élèves
- c) Kamo – M. Margerelle

III. PETITE ANNONCE, GROS ENNUIS



A LA MAISON, maintenant, le sujet de conversation numéro un, c'était l'avenir de Mado-Magie. Pope et Moune l'avaient inscrit au menu de tous les repas.

– On pourrait lui présenter Bertrand, disait Pope mon père.

– Trop popote, répondait Moune, ma mère, en nous remplissant nos assiettes.

– Maxime, le violoniste ?

– Si tu étais une femme tu aimerais qu'on te présente Maxime? demandait Moune en nous versant à boire.

– Non, disait Pope.

Un soir, j'ai essayé d'aider. J'ai proposé le père du grand Lanthier. Ça n'a pas marché non plus.

– Veuf, huit enfants sur les bras et un petit penchant pour la bouteille... on devrait trouver plus simple.

– Frédéric? hasarda Pope, tu sais, Frédéric, le toubib, l'allergologue...

– Pas son genre d'homme, répondit Moune.

– Mais, nom d'un chien, qu'est-ce que c'est, son genre d'homme? C'est inoui, tout de même, une conseillère conjugale qui règle les problèmes des couples les plus cinglés et qui n'arrive pas à trouver son genre d'homme !

– Justement, dit Moune, des maris, elle en a trop vu, elle ne sait plus....

Là, j'ai demandé : Qu'est-ce que c'est, une « conseillère conjugale » ? (J'aurais bien aimé savoir aussi ce qu'était un type trop « popote », et même ce qu'était un « allergologue », mais dans les conversations des adultes il y a tellement de questions à poser qu'il faut en choisir une au hasard... une sur trois à peu près).

– Une conseillère conjugale ? répéta Pope pour se donner le temps de réfléchir... eh bien... disons que c'est *un ministre des Affaires Étrangères*.

Le visage de Moune ma mère s'allumait toujours quand Pope mon père répondait à mes questions.

– Quand les couples se disputent, expliqua Pope, ils ne savent jamais pourquoi. C'est toujours plus compliqué ou plus simple « qu'ils ne le croient. Des affaires étranges... Alors ils font appel à Mado-Magie qui règle leurs problèmes en deux coups de cuiller à pot.

Mado-Magie, *ministre des Affaires Etrangères*... une espèce de fée qui réconciliait tous les amoureux du monde. Le plus fort, c'est que c'était vrai ! Un jour quand j'étais petit, Pope et Moune avaient cessé de s'aimer. Mais vraiment, hein, la vraie guerre ! Je me suis vu divorcé et tout... Alors, Mado-Magie est apparue. J'entends encore ses talons claquer dans le couloir et je sens son parfum de fleur soudaine. Elle s'est plantée dans la porte de la salle à manger. Les mains sur les hanches elle a regardé Pope et Moune qui ne se parlaient plus du tout tellement ils s'en étaient dit. Au bout d'un petit moment, elle s'est écriée :

– Alors, ça y est, on fait enfin comme tout le monde, on se déteste !

Puis, elle a éclaté d'un rire incroyable... un rire tellement gai, tellement

chaud, un vrai rire chalumeau, je ne pourrais pas dire autrement. « Chalumeau » doit être le mot juste, d'ailleurs, parce que pendant des mois, chaque fois qu'ils la voyaient, Pope et Moune ne cessaient de lui répéter :

– Ah ! Magie ! Magie ! Tu as ressoudé notre couple !

– C'est tout de même injuste, disait Kamo, de son côté. Une fille qui passe sa vie entière à ressouder les amours des autres... Et personne pour la dorloter comme elle faisait quand on était créchons.

C'est là que nous l'avions connue, Mado-Magie, à la crèche. La crèche de la rue Berle. Elle était encore étudiante, alors. Pour payer ses études, elle se faisait des sous en remuant des hochets sous notre nez. Incroyable, toute cette tendresse ! Une sorte de maman sans enfant mais qui aurait pu être la mère de tous les enfants du monde...

– C'est vraiment dégueulasse, disait Kamo.

C'était le soir.

Tout en discutant, adossés à la porte de l'école, nous regardions M. Margerelle disparaître au coin de la rue de la Mare. Sa moto faisait un bruit de Paris-Dakar. Assise derrière lui, une jeune fille laissait aller au vent des cheveux blonds qui flottaient comme un drapeau.

– Hier, ce n'était pas la même, fit observer Kamo, c'était une grande brune...

Il ajouta, l'air sombre :

– Lui aussi, ça doit être le genre de type à faire tomber les coeurs dans la charlotte à la framboise.

Depuis que notre « Instit' Bien Aimé » avait refusé de nous préparer vraiment à la sixième, Kamo ne l'appelait plus que « le Traître Margerelle ».

– Kamo ?

– Oui ?

– Magie, finalement, c'est quoi son « genre d'homme » ?

– Va savoir...

Nous avions passé en revue tous les pères de la classe pour dégoter le genre d'homme de Magie, et tous les oncles, et tous les frères aînés que nous connaissions. Mais on leur trouvait à tous quelque chose de trop, ou quelque chose de pas assez...

Et puis, une nuit, le téléphone nous réveilla.

– Ce doit être Magie, grommela Pope en décrochant.

Raté, c'était Kamo.

– Qu'est-ce qui te prend de téléphoner au milieu de la nuit ? hurla Pope. Si tu crois que tu pourras t'amuser à ça quand vous serez en sixième !

Mais il me le passa tout de même, parce que ce n'est pas facile de refuser quelque chose à Kamo.

– Allô ? Salut, toi. Je viens de trouver l'idée du siècle pour Mado-Magie ! Et, sans me laisser le temps de dire un mot :

– Combien sommes-nous, sur la Terre, d'après toi ?

– Trois ou quatre milliards, non ?

– Combien d'hommes, dans le tas ?

– A peu près la moitié...

– Alors, je vais te dire une bonne chose : puisque personne n'est foutu de

dénicher le genre d'homme de Mado-Magie sur deux milliards de types, toi et moi on va expliquer à deux milliards de types quel genre de fille c'est, Mado-Magie, quel genre de merveille ! Tu veux ? Tu es d'accord ?

L'idée de Kamo était très simple. Nous allions rédiger un portrait de Mado-Magie, le plus court et le plus fidèle possible. Décrire en quelques mots sa gentillesse, son rire, sa jeunesse, quelle bonne créchonnaire elle était, et quel chalumeau d'amours brisées, et comme elle était jolie en plus, et vive, et quelle maman ça ferait, et quelle amie pour son type d'homme, si elle le rencontrait un jour... Après quoi, on donnerait son adresse, son téléphone, et on ferait passer l'annonce sur tous les journaux de la Terre.

– Pas de problème pour la traduction, disait Kamo, ma mère s'en chargera.

Tatiana, la mère de Kamo, parlait presque toutes les langues disponibles, parce qu'elle était russe et juive d'origine, et que l'Histoire avec ses injustices, ses révolutions, ses guerres, ses problèmes de races et de religions, avait expédié sa famille dans tous les coins de la Géographie.

– A force d'émigrer d'un pays à l'autre, on finit par connaître toutes les langues, forcément, expliquait Kamo... on se tient prêt à partir ailleurs.

Je ne sais pas combien de brouillons nous avons faits. Une centaine, peut-être. Mais la version définitive, le vrai portrait de Mado, pur comme un diamant, en quatre lignes seulement, nous est venue par miracle, un après-midi de janvier, pendant le cours de géométrie ! M. Margerelle était en train de nous expliquer qu'un triangle dont les trois côtés sont de la même longueur s'appelle un triangle «équilatéral», lorsque Kamo me glissa un petit papier. Mado-Magie tout entière en trente mots pile ! Pas un de plus, pas un de moins, et rien n'y manquait. Kamo avait écrit en italiques :

«Version définitive, d'accord?» J'ai pris mon stylo bille, j'ai répondu : «D'accord», j'ai soigneusement replié le message et je le lui ai rendu.

C'est alors que la catastrophe s'est produite.

M. Margerelle était au-dessus de nous. Sa main a plongé sur le papier plié qui a paru très blanc entre ses doigts avant de disparaître au fond de sa poche.

Puis, il a demandé à Kamo, sans élever la voix :

– Aurais-tu la gentillesse de me dire comment s'appelle un triangle dont les trois côtés ont la même longueur ?

Kamo est devenu tout pâle.

– S'il vous plaît, monsieur, rendez-moi ce papier.

– Un triangle a trois côtés égaux ? insista M. Margerelle avec un calme d'avant l'orage.

– C'est très personnel, insista Kamo, blanc comme neige.

– Le nom de ce triangle ?

– Mon papier, monsieur... Silence. Silence..

On pouvait entendre la fine aiguille de l'horloge, là-bas, au-dessus du tableau, grappiller les secondes une à une. Des secondes très lourdes.

Finalement, M. Margerelle a dit, avec ce calme brûlant qui lui servait de colère :

– Prends tes affaires, Kamo, et sors.

Sur le pas de la porte, Kamo s'est retourné :

– Vous pouvez le garder mon papier, monsieur, vous pouvez en faire des confettis, je le connais par coeur... et votre triangle à trois côtés égaux, je vais vous avouer une chose : il m'est complètement équilatéral !

Puis, il a refermé la porte sur lui, très doucement. Magnifique, non ?

MOTS ET EXPRESSIONS :

- Toubib *fam.* = médecin
- Qui n'arrive pas à trouver = qui ne peut pas trouver
- Arriver (à + infinitif) *удаватися; зможти щось зробити* :
je n'arrive pas à comprendre – я не можу цього зрозуміти
- J'aurais bien aimé = я хотів би
- Faire appel – покликати
- En deux coups de cuiller à pot = très vite
- Se planter = se mettre, se placer;
- Ressouder = consolider, raffermir
- Se faire des sous = gagner de l'argent
- Qui aurait pu – який міг би
- Passer en revue = revoir
- être foutu de... – бути здатним; мати шанси...
- Dénicher *fam.* = trouver, découvrir
- Faire tomber les coeurs = briser les coeurs
- Dégoter *fam.* = trouver
- Dorloter = soigner; choyer
- Aurais-tu la gentillesse de... – будь люб'язний...; чи не будеш ти такий люб'язний ...

A. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez Vrai ou Faux. Si c'est faux, donnez la bonne réponse.

1. Le narrateur voudrait poser 3 questions à ses parents.
2. Pope et Moune ont connu Mado-Magie à la crèche.
3. Un jour, Pope et Moune ont voulu divorcer.
4. Mado-Magie a été mariée plusieurs fois.
5. M. Margerelle prend l'autobus pour aller à la maison.
6. Pope a trouvé une solution pour Mado-Magie.
7. Tatiana, la mère de Kamo, connaît plusieurs langues.
8. Ce n'était pas facile de rédiger le portrait de Mado-Magie.
9. M. Margerelle s'est mis en colère contre Kamo.
10. Kamo ne sait pas comment s'appelle le triangle dont les trois côtés ont la même longueur.

2. Choisissez la bonne réponse :

1. Qui est trop popote ?
 - a) Bertrand
 - b) Maxime
 - c) Frédéric
2. Que fait Mado-Magie dans la vie ?

- a) règle des problèmes des couples.
- b) aide des femmes solitaires à se marier.
- c) s'occupe des enfants-crêchons.
- 3. Kamo appelait M. Margerelle « le traître », parce qu'il ...
 - a) sortait souvent avec de différentes jeunes filles.
 - b) refusait de jouer les rôles de différents professeurs.
 - c) ne voulait pas lui rendre son papier.
- 4. L'idée du siècle pour l'avenir de Magie est venue à Kamo ...
 - a) pendant la nuit.
 - b) pendant la leçon de géométrie.
 - c) après les cours.
- 5. Le portrait de Mado-Magie était fait en
 - a) 1 ligne.
 - b) 4 lignes.
 - c) 30 lignes.

3. Répondez aux questions :

1. Quel était le sujet de conversation dominant à la maison ?
2. Comment Pope et Moune ont-ils décidé d'aider Mado-Magie ?
3. Quelle est la profession de Mado-Magie ?
4. Pourquoi n'arrive-t-elle pas à trouver son genre d'homme ?
5. Comment Pope et Moune ont-ils connu Mado-Magie ?
6. Que Mado-Magie étant étudiante faisait-elle pour payer ses études ?
7. Comment Kamo et le narrateur cherchaient-ils le genre d'homme de Magie ?
8. Quelle idée du siècle a eu Kamo à propos de Magie ?
9. Quelles langues parlait la mère de Kamo ? Pourquoi ?
10. Pourquoi M. Margerelle fait-il sortir Kamo de la classe ?

B. ACTIVITÉS DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Les verbes au *Conditionnel présent* (Умовний спосіб). Traduisez en ukrainien :

1. On pourrait (pouvoir) lui présenter Bertrand. =
2. Si tu étais une femme tu aimerais (aimer) qu'on te présente Maxime ? =
3. On devrait (devoir) trouver plus simple. =
4. Je ne pourrais pas (ne pas pouvoir) dire autrement =
5. Et quelle maman ça ferait (faire) =
6. Après quoi, on donnerait (donner) son adresse =
7. On ferait (faire) passer l'annonce sur tous les journaux de la Terre. =
8. Aurais-tu (avoir) la gentillesse de me dire comment s'appelle (..). =

II. Trouvez dans le texte les équivalents pour les mots ci-dessous :

Хазяйновитий чоловік; схильність до пияцтва; сімейний психолог; вирішити проблеми відразу; справжній веселий сміх; зміцнювати кохання інших; заробляти гроші; майоріти як прапор; переглянути усіх татусів з класу; щось зайве; бути спроможним знайти; скласти портрет; говорити майже на усіх мовах; кінцевий варіант; рівно у 30-ти словах; не підвищуючи голосу; закрити тихо двері.

III) a) Retenez les expressions avec le verbe « laisser + Infinitif » = дозволяти

1. laisser partir qn – дозволити піти, відпустити

2. laissez-le venir – нехай він прийде
 3. laisser faire – дозволяти, допускати; не заважати; не реагувати, мовчати
 4. laissez-moi faire – дозвольте мені діяти
 5. laissez-les faire – не заважайте їм
 6. laisser aller qch – предоставить чому-л ідти своїм ходом
 7. laisser tomber (або choir, glisser) – а) упустити; б) *розм.* кинути, відійти від...
 8. laisse tomber! – кинь, плюнь!
 9. laisser dire – дозволити висловитися; не звертати уваги на те, що говорять
 10. tout laisse croire que... – усі дані за те, що.....; є передумови вважати, що...
- b) Relevez les expressions avec le verbe « laisser » dans le texte et traduisez-les.**

IV. Traduisez en français :

1. Це також не спрацювало.
2. Це не її тип чоловіка.
3. Це нечувано, сімейний психолог не може знайти свій тип чоловіка.
4. Чоловіки, вона занадто багато їх бачила.
5. Коли пари сваряться, вони ніколи не знають, чому.
6. Коли я був маленький, тато і мама перестали кохати один одного.
7. Саме там ми з нею познайомилися.
8. З тих пір, як він відмовився нас готувати до шостого класу, Камо не називав його інакше, як «зрадник Маржерель».
9. Змушений переїжджати з однієї країни в іншу, в решті решт вивчаєш всі мови.
10. Ні словом більше, ні словом менше, і нічого не бракувало!
11. Ви можете його залишити, мій папірець, можете з нього зробити конфетті, я його знаю напам'ять.
12. Він закрив за собою двері дуже тихо.

C. EXPRESSION ORALE

1. Mettez dans l'ordre chronologique, puis racontez les événements du texte d'après le plan :

- a) La catastrophe s'est produite.
- b) La vraie guerre ! Je me suis vu divorcé...
- c) Une conseillère conjugale? Disons que c'est un ministre des Affaires Etrangères.
- d) Une nuit, le téléphone nous réveilla
- e) J'ai proposé le père du grand Lantier.
- f) Une sorte de maman sans enfant qui aurait pu être la mère de tous les enfants du monde
- g) La version définitive nous est venue par miracle
- i) Hier, c'était une grande brune.

2. Jouez les scènes :

- a) les parents – le narrateur (coup de main pour aider Mado-Magie)
- b) le narrateur – Камо (le coup de téléphone la nuit)
- c) M. Margerelle – Камо (au cours de géométrie)

IV. ON Y VA ?

Oui, mais quelle engueulade en rentrant chez lui !

– Te faire virer par M. Margerelle ! Sa mère, Tatiana, était folle de rage.

– Alors que l'année prochaine tu entres en sixième ! Kamo ne quittait pas le plancher des yeux.

– Et tout ça parce que monsieur veut envoyer le portrait de Mado-Magie à deux milliards d'individus sur la planète ! Mais qu'est-ce que tu as dans le crâne, bon sang ?

Elle tournait autour de lui comme un Indien autour d'un poteau de torture.

– Ce n'était pas une bonne idée ? murmura Kamo.

– Excellente ! hurla Tatiana, excellente ! Des millions de crétins téléphonant à Mado-Magie nuit et jour, tous les célibataires du monde accrochés à sa sonnette, douze kilomètres de candidats faisant la queue de chez elle jusqu'à la place de la Concorde, une idée formidable ! Tu veux la rendre folle, ou quoi ?

A force de regarder ses pieds quand sa mère l'engueulait, Kamo connaissait parfaitement le plancher de chez eux.

– Et toi ! toi, hein ?

C'était mon tour, à présent. Kamo me suppliait toujours de l'accompagner quand il prévoyait un cyclone maternel.

– Tu ne peux pas lui mettre un peu de plomb dans la tête, toi ? Non, il faut que tu l'admires, hein ? L'idée la plus dingue, et bravo-bravo en claquant des mains, c'est ça.

Quand il m'arrivait de plaindre Kamo, de dire à Pope et Moune que Tatiana avait vraiment mauvais caractère, Pope levait le doigt de la sagesse et rectifiait : « Tu te trompes, elle a du caractère, il ne faut pas confondre... » A quoi, Moune ajoutait : « Et il en faut, du caractère, avec un fils comme Kamo... »

Tatiana tournait autour de nous deux, maintenant.

– Ça va très mal ! ça va très mal, les garçons, je vous préviens que je vais me mettre en rogne !

Un volcan en éruption, crachant du feu jusqu'aux étoiles, bombardant le paysage de rochers en fusion, et qui vous prévient qu'il va se mettre en rogne...

– Pour commencer, pas question que vous fassiez votre sixième ensemble. Alors ça, pas question !

Rien ne pouvait nous faire plus de chagrin, elle le savait. Elle me montra la porte du doigt.

– Toi, rentre chez toi et tâche de te faire discret pendant un bon bout de temps. A Kamo, elle montra le téléphone.

– Toi, appelle M. Margerelle et excuse-toi !

Kamo aurait bien aimé protester mais le doigt de Tatiana vibrait de fureur :

– Immmédiatement !

Le lendemain à la première heure, M. Margerelle pénétra dans la classe avec sa tête de tous les jours. C'était ce que nous préférions chez lui ; même s'il nous avait grondés la veille, il avait tous les matins sa tête de tous les jours, et c'était chaque matin une bonne et joyeuse tête, avec sa tignasse amazonienne, et ce sourire qui interdisait aux heures de paraître trop longues. Il s'assit en tailleur sur son bureau :

— Écoutez-moi bien, vous autres...

Le temps de nous laisser ouvrir nos oreilles, il reprit :

— J'ai bien réfléchi.

Ce qui ne l'empêcha pas de réfléchir encore un petit coup avant de continuer:

— La séance d'hier avec l'ami Kamo m'a fait changer d'avis.

Changer d'avis? A propos de quoi ?

— Il faut absolument que je vous prépare à entrer en sixième... A l'adaptation, je veux dire.

(C'était son seul tic : il disait souvent «je veux dire», au lieu de le dire tout de suite).

— Et c'est ce que je vais faire. Je vais jouer six ou sept rôles de professeurs et vous allez vous adapter à ces six ou sept caractères différents.

— A partir de quand ? demanda le grand Lanthier vaguement inquiet.

— A partir de maintenant.

Bizarre, ce que j'ai ressenti alors. L'impression qu'il allait se passer quelque chose de grave mais qu'on ne pouvait plus reculer. La sensation que nous étions tous pris dans un piège tendu par nous-mêmes. Un peu comme un jeu qui tourne mal. Ou quelque chose comme ça...

— En fait, je suis venu vous faire mes adieux. C'est la dernière fois que vous voyez M. Margerelle. Je vais me retourner vers le tableau. Et quand je vous ferai de nouveau face, ce ne sera plus moi ; ce sera quelqu'un d'autre.

— On ne vous reverra plus jamais ? demanda le petit Malaussène au bord des larmes.

C'est à lui que M. Margerelle envoya son dernier sourire :

— Vous me reverrez quand vous serez parfaitement adaptés à tous les types de professeurs imaginables.

Puis, à nous tous :

— Bien... On y va ?

Là j'ai senti que tout le monde aurait volontiers marche arrière, mais Kamo a dit, très clairement :

— Allons-y.

Et M. Margerelle s'est retourné vers le tableau.

MOTS ET EXPRESSIONS :

- faire virer – виставити, вигнати; прогнати : il s'est fait virer – його вигнали
- crâne *fam.* - tête
- Bon sang – нехай чорти тебе поберуть!
- à force de (+ infin) – по мірі того, як...; завдяки чомусь
- Engueuler *fam.* = injurier, gronder – сварити
- Mettre du plomb dans la tête = rendre intelligent = додати розуму – n'avoir pas de plomb dans la tête – бути пустою людиною
- il arrive que... – стається, буває
- que cela ne vous arrive plus! – щоб більше такого не повторилось!
- tout peut arriver – все може статися
- quoi qu'il arrive – щоб не трапилось

- il m'arrive un malheur – зі мною сталося нещастя
- rogne – поганий настрій; злість
- Se mettre en rogne = se mettre en colère = розсердитися
- Se faire discret – добре поводитись, вести себе тихо
- Un bon bout de temps – добрий проміжок часу
- (il) Aurait bien aimé = хотів би
- Faire face – знаходитись напроти
- (il) Aurait fait = зробив би

A. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez Vrai ou Faux. Si c'est faux, donnez la bonne réponse.

1. Tatiana trouve l'idée de Kamo excellente.
2. La mère grondait souvent Kamo.
3. Kamo est surpris que la mère le gronde.
4. Kamo n'est pas un enfant sage.
5. Le narrateur ne veut pas faire la sixième avec Kamo.
6. Tous les matins, M. Margerelle est de bonne humeur.
7. Les élèves aiment l'idée de M. Margerelle de jouer des caractères différents.
8. Kamo ressent du chagrin, il voudrait faire marche arrière.

2. Choisissez la bonne réponse :

1. Qui Kamo voulait-il rendre folle, selon sa mère ?
 - a) M. Margerelle
 - b) Mado-Magie
 - c) sa mère
2. Pourquoi Kamo connaissait-il parfaitement le plancher de chez eux ?
 - a) il baissait la tête quand sa mère le grondait.
 - b) il aimait étudier le plancher au lieu de faire ses devoirs.
 - c) il aimait bricoler et il a mis le plancher lui-même.
3. « Elle a du caractère ». Qu'est-ce que cela signifie ?
 - a) elle est furieuse
 - b) elle est ferme
 - c) elle est douce
4. A qui Tatiana dit-elle de se faire discret ?
 - a) à Kamo
 - b) au narrateur
 - c) à M. Margerelle
5. « (...) qui interdisait aux heures de paraître trop longues ». Ça signifie:
 - a) le temps passait vite
 - b) le temps ne passait pas vite
 - c) il était interdit de passer beaucoup de temps ensemble
6. Qui préfère faire marche arrière ?
 - a) Kamo
 - b) le narrateur
 - c) les élèves

3. Répondez aux questions :

1. De quoi la mère de Kamo était-elle furieuse ?
2. Pourquoi trouvait-elle l'idée de Kamo mauvaise ?
3. Quelle punition avait-elle pour les garçons ?
4. M. Margerelle a-t-il pardonné Kamo ?
5. A propos de quoi a-t-il changé d'avis ?
6. Les élèves en sont-ils contents ? Pourquoi ?

B. ACTIVITÉS DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Remplacé les verbes au *passé simple* par un *passé composé* :

1. Elle me montra (montrer) la porte du doigt –
2. A Kamo, elle montra (montrer) le téléphone. –
3. M. Margerelle pénétra (pénétrer) dans la classe –
4. Il s'assit (s'asseoir) en tailleur sur son bureau. –
5. il reprit (repandre) –
6. C'est à lui que M. Margerelle envoya (envoyer) son dernier sourire. -

II. Observez les verbes à l'*Imparfait*. Trouvez-en les formes infinitives. Que traduit l'*Imparfait* dans ces phrases ?

- a) *Etats psychologiques / physiques*
- b) *Actions répétitives*
- c) *Actions en progrès*
- d) *Description au passé*

Exemple : Sa mère, Tatiana, était folle de rage. = être / a)

1. Ce n'était pas une bonne idée ?
2. Kamo connaissait parfaitement le plancher de chez eux.
3. Kamo me suppliait toujours de l'accompagner quand il prévoyait le cyclone maternel.
4. Quand il m'arrivait de plaindre Kamo, de dire à Pope et Moune que Tatiana avait vraiment mauvais caractère, Pope levait le doigt de la sagesse et rectifiait...
5. Tatiana tournait autour de nous deux, maintenant.

III. Trouvez dans le texte les synonymes pour les mots ci-dessous :

- être furieuse –
- la tête –
- crier fort –
- gronder –
- drôle –
- se fâcher –
- être sage –
- la chevelure –
- retarder –
- renoncer à –

IV. a) Retenez les expressions avec le verbe FAIRE + Infinitif =

1) *змусити, сказати, веліти щось зробити*

- cela le fera penser à moi – це його змушує згадувати про мене
- faire faire – а) веліти зробити (якусь роботу); б) замовити (напр.

плаття)

- faire obéir – змусити підкоритися
- faire classer les dossiers à (par) un secrétaire – доручити секретарю розібрати справи

2) *може перекладатися одним дієсловом або дієслівним виразом*

- faire pleurer – довести до сліз
- faire couler – пролити; потопити
- faire entrer – ввести, впустити;
- faites entrer! – впустіть (увійти)
- faire courir un bruit – поширювати плітки
- faire souffrir – спричинити біль; змусити страждати
- faire asseoir – посадити

3) *не перекладається*

- se faire photographier — сфотографуватися (в фотоательє)

b) Traduisez les phrases du texte en employant le verbe *faire*. Soulignez celles qui correspondent à la construction *faire* + Infinitif.

- 1) Змусити пана Маржереля вигнати тебе з класу!
- 2) Не може бути й мови, щоб ви вчилися разом у шостому класі !
- 3) Нічого більше не могло причинити більшого смутку, вона це знала.
- 4) А ти йдеш додому і намагаєшся поводитись тихо деякий час.
- 5) Вчорашня розмова з Камо змусила мене передумати.
- 6) Я прийшов з вами попрощатися.
- 7) Коли я знову стану перед вами, це буде вже хтось інший.
- 8) Я відчув, що усі охоче відступили би, але Камо сказав « Поїхали!».

V. Relevez dans le texte le vocabulaire des sentiments / émotions.

C. EXPRESSION ORALE

1. Racontez les événements du texte d'après le plan :
 - a) Mais quelle engueulade en rentrant chez lui !
 - b) Changer d'avis ? à propos de quoi ?
 - c) Bizarre, ce que j'ai ressenti alors.
2. Jouez les scènes :
 - a) Tatiana – Kamo – le narrateur (chez Kamo)
 - b) M. Margerelle – les élèves (dans la classe)



V. SAÏMONE ET COMPAGNIE

IL A SAISI UNE CRAIE jaune dans la boîte de l'éponge et a écrit un nom au tableau : Crastaing.

Ce n'est pas le nom qui m'a frappé, c'est l'écriture : zigzags de craie jaune, une écriture aiguë, tranchante, qui n'était pas du tout celle de notre Instit' Bien Aimé...

On aurait juré un brusque éclair sur le tableau noir. Puis, il s'est retourné et a claqué des mains :

– Debout !

Une voix si différente de la sienne que nous en sommes tous restés cloués à nos chaises.

– Allons, debout !

Ce n'était pas une voix, c'était un couteau ébréché crissant sur le fond d'une assiette. Nous nous sommes tous levés sans le quitter des yeux.

Il a attendu la fin du dernier raclement de chaise, puis, dans un silence de frigo, il a dit :

– Je suis votre nouveau professeur de français ; je viens d'écrire mon nom au tableau; vous veillerez à ne pas y faire de fautes !

Il y avait une telle menace dans ses paroles que, loin de rigoler, nous sommes restés à l'intérieur de nos têtes, à épeler muettement son nom, avec toutes ses lettres, sans oublier le «G» final.

– Maintenant, regardez-moi bien.

Pour le regarder, on le regardait !

Ses yeux semblaient avoir rétréci dans ses orbites et on aurait juré qu'il avait maigri du nez.

– Je suis petit, je suis vieux, je suis chauve, je suis fatigué, je suis malheureux, ça m'a rendu méchant et je suis extrêmement susceptible !

Un regard si fixe, une voix si rouillée, un nez si coupant, une telle sensation de fatigue... oui... comme si M. Margerelle était devenu, sous nos yeux, la momie de M. Margerelle.

– Au début de chaque cours, vous vous tiendrez debout derrière vos chaises. (Silence.) Vous ne vous assierez que lorsque je vous le dirai. (Silence.) Et, quand la cloche sonnera, vous attendrez que je vous donne l'ordre de sortir. (Silence.) C'est la moindre des politesses.

Son regard fiévreux sautait comme une puce sur chacun d'entre nous.

– Vous m'avez compris ?

Le reste de son visage restait parfaitement immobile, joues creusées, lèvres blanches.

– Asseyez-vous.

Il s'assit après nous, d'un seul coup, comme un bâton qui se casse.

– Prenez une feuille et écrivez dictée.

Il sortit de son cartable une règle de bois noir qu'il déposa à sa droite, sans le moindre bruit, puis une vieille montre qu'il posa à sa gauche, sans le moindre bruit, et un livre qu'il ouvrit exactement en face de lui et dont il lissa soigneusement les pages, sans le moindre bruit.

– Quatre points par faute de grammaire, deux par faute de vocabulaire, un

demi-point pour les accents et la ponctuation. Tracez une marge de trois carreaux. Je vous rappelle que l'usage du stylo rouge est strictement réservé à vos professeurs.

Kamo passa toute la récré à rassurer le petit Malaussène.

– Arrête d'avoir la trouille, Le Petit. C'est un jeu, rien qu'un jeu ! Mais quel mec, hein, le Margerelle I. Quand il a annoncé qu'il était chauve, je vous jure que je l'ai vu chauve, plus un poil sur le caillou ! Absolument génial !

– Peut-être, intervint le grand Lanthier, mais j'ai pas envie de me taper ce genre de génie toute l'année.

– On ne l'aura que cinq heures par semaine ! s'exclama Kamo, c'est ça qu'il y a de formidable, avec la sixième ! On ne se farcira la momie de français que cinq heures par semaine ! Le reste du temps on aura les autres !

– Tu n'es pas curieux de découvrir le suivant de ces messieurs. Lanthier ?
«Le suivant de ces messieurs » traversa la classe en trois enjambées :

– Hellow !

C'était un type tout en bras et jambes avec un grand sourire vissé au milieu de la figure. Debout derrière nos chaises, nous le regardions, raides comme des stalagmites.

– Maï naïme iz Saïmone ! s'exclama-t-il.

Sourire et regard écarquillés, il nous regardait tout ravi, exactement comme s'il nous voyait pour la première fois. C'était Margerelle, bien sûr... et pourtant, ce qui se tenait là, debout devant nous, avec ce sourire immobile et ces grands bras désarticulés, n'avait absolument rien à voir avec M. Margerelle. Ni avec M. Crastaing.

– Qu'est-ce qu'il dit ? chuchota Lanthier.

– Saïmone ! répéta le nouveau Margerelle en se frappant gaiement la poitrine de l'index.

Sur quoi, il écrivit une phrase au tableau (grande écriture désordonnée) : «My name is Simon» Et, se désignant de nouveau du bout de son index, il aboya joyeusement :

– Saïmone ! Caul mi Saïmone ! (Que j'orthographie ici à peu près comme je l'entendais.)

– Quoi ?

– Je crois que c'est de l'anglais, murmura le petit Malaussène. Il dit qu'il s'appelle Simon, et qu'il faut l'appeler comme ça.

– Evidemment, s'il s'appelle Simon on va pas l'appeler Arthur !

La remarque de Lanthier mit le feu au rire de Kamo qui se propagea illico à toute la classe. Un incendie de rigolade, tout le monde plié en deux, sauf Lanthier qui bredouillait :

– Qu'est-ce que j'ai dit ? Qu'est-ce que j'ai dit ?

– Okéyï ! fit M. Simon, avec son grand sourire, en levant ses bras immenses.

– Okéyï !

Puis, sa voix se mit à enfler comme une sirène, et, parole d'honneur, je n'ai jamais entendu quelqu'un gueuler si fort en conservant exactement le même sourire sur les lèvres.

– Okéyï, Okéyï ! Okéyï ! Okéyï ! Stupeur donc, et silence, bien sûr. Et lui,

tout doucement, avec le même sourire :

- Ouell (il écrivit « well » au tableau) : Ouell, ouell, ouell... Puis :
- Site daoune, plize.

Comme on le regardait s'asseoir, il répéta, en nous désignant nos chaises, toujours souriant :

- Plize, site daoune !
- Il a l'air de vouloir qu'on fasse comme lui, fit Kamo en s'asseyant.

A peine la classe eut-elle imité Kamo, que Misteur Saïmone se releva d'un bond, comme une marionnette hilare :

- Stendoeupp ! (Quelque chose comme ça...)
- Il veut qu'on se relève, dit le petit Malaussène.
- Faudrait savoir... ronchonna le grand Lanthier. Tout le monde debout,

donc.

- Toeutch your naoze !
- Qu'est-ce qu'il dit ? demanda Kamo.
- Your naoze ! Toeutch your naoze !

Du bout de son doigt M. Simon désignait le bout de son nez.

- Il veut qu'on se mette les doigts dans le nez ? demanda le grand Lanthier.

Nouveau fou rire de Kamo. Nouveau fou rire de la classe.

- Qu'est-ce que j'ai dit ? demanda Lanthier.
- Okéyi, Okéyi ! Okéyi ! Okéyi! Silence.
- Your naoze, plize...
- Il serait prudent de lui obéir, dit Kamo en se touchant le bout du nez.
- Ouell, ouell, ouell, ronronna M. Simon, visiblement satisfait.
- Site daoune, naoh.

Puis, jaillissant de nouveau :

- Stendoeupp !

Nous commençons à comprendre son système. Il était en train de nous apprendre l'anglais. Il suffisait de mimer ce qu'il faisait, de retenir ce qu'il disait et de lire au tableau ce qu'il y écrivait : « naoh », par exemple, devenait « now », « plize » donnait « please », « stendoeupp » faisait « stand up » Et ainsi de suite. C'était pas mal, comme truc. Surtout avec ce grand sourire qui ne quittait jamais son visage. Logiquement, ça aurait dû marcher. Seulement, il n'était pas tout à fait au point, Misteur Saïmone, il laissait la machine s'emballer...

Au début, nous mimions tout, bien sagement, puis, le rythme s'accélérait peu à peu, l'excitation nous gagnait, Misteur Saïmone, sans le faire exprès, donnait les ordres de plus en plus vite, de plus en plus fort: «assis! debout ! marchez ! courez ! lisez ! sautez ! dormez ! écrivez ! montrez votre nez ! vos pieds! assis ! debout ! dormez ! riez ! rêvez ! criez !» jusqu'à ce que nous soyons excités comme des puces. Oui, voilà ce que nous devenions: une armée de puces en folie-folle, absolument incontrôlables, renversant les chaises et grimpant sur les tables, tournant à toute allure autour de la classe en poussant des hurlements soi-disant britanniques qui devaient s'entendre dans tout le vingtième arrondissement, jusqu'à ce que lui-même, Misteur Saïmone, toujours souriant («C'est pas possible, il a dû naître avec ce sourire ! » affirmait Kamo), couvrît tout ce tumulte de son propre hurlement :

- Okéyï, Okéyï ! Okéyï ! Okéyï !

Alors, tout le monde s'immobilisait dans une classe transformée en terrain vague... et... « Ouell, ouell, ouell » Puis, de nouveau: « Site daoune... stendoeupp »... Et c'était reparti pour un tour.

Je me rappellerai toute ma vie la fin de ce premier cours. Misteur Saïmone avait complètement perdu le contrôle de la situation. Je crois même qu'à force de courir, sauter, tomber sur nos chaises et bondir sur nos pieds, à force de hurler et de rigoler comme des malades, nous avons tout simplement oublié son existence. A vrai dire, nous n'entendions même plus ses ordres. Son « okéyï-okéyï-okéyï ! » ne couvrait plus le vacarme. Le sol tremblait sous nos pieds et l'école tout entière se serait probablement effondrée si la porte de notre classe n'avait brusquement claqué en plein coeur du tumulte.

- Qu'est-ce que c'est que ce cirque ?

Nous mîmes un certain temps à comprendre le changement de situation.

- Vous allez vous calmer, oui ?

Et, tout à coup, nous comprîmes que ce n'était plus Misteur Saïmone qui se trouvait là devant nous. Cette voix autoritaire et basse à la fois... cette immobilité... pas de doute... c'était un autre... encore un autre Margerelle... qui nous regardait, les bras croisés et le dos appuyé à la porte de la classe.

- Vous êtes tombés sur la tête ou quoi ?

Un troisième Margerelle, aussi paisible que Saïmone était agité, avec une voix aussi chaude qu'était glaciale celle de Crastaing.

Une fois le calme revenu, Kamo ne put s'empêcher de s'exclamer :

- Alors là, chapeau, monsieur! Bravo ! Vraiment, bravo !

Le nouveau Margerelle tourna la tête vers Kamo et demanda, en haussant les sourcils :

- Comment t'appelles-tu, toi ?

Kamo hésita avant de répondre mais comprit à temps que l'autre ne blaguait pas :

- Kamo... je m'appelle Kamo...

Et, parce que, même intimidé, Kamo restait Kamo, il ajouta :

- Et vous ?

Une ombre de sourire passa sur le visage du nouveau Margerelle. - Arènes, je suis M. Arènes, votre professeur de mathématiques. Puis, en se dirigeant tranquillement vers le bureau.

- Allez, rangez-moi ce foutoir, qu'on puisse passer aux choses sérieuses.

Il marchait pesamment. Le lent balancement de ses épaules donnait l'impression qu'il était plus petit que les autres Margerelle, plus lourd, aussi. A la façon dont il attendit sans impatience, appuyé au tableau, que nous ayons remis la classe à l'endroit, j'ai compris que ce serait lui mon professeur préféré.

MOTS ET EXPRESSIONS :

- On aurait juré – можна було подумати
- La trouille *fam.* = peur *f*, crainte *f*
- se taper = faire quelque chose de désagréable
- se farcir *fam.* = supporter qn

- se propager = se transmettre
- *illico fam.* = tout de suite, immédiatement
- gueuler = crier fort, hurler
- à peine la classe eut-elle imité Камо – як тільки клас повторив за Камо
- jaillir = surgir
- ça aurait dû marcher = це повинно було спрацювати
- s'emballer – 1) завестися; 2) працювати з перевантаженням
- il laissait la machine s'emballer – він запустив механізм / двигун
- jusqu'à ce que nous soyons excités comme des puces. – до тих пір, поки ми не були збуджені, як блохи
- le vacarme = chahut *m*, brouhaha *m*
- Chapeau (bas)! – Молодець!
- le foutoir *fam.* = désordre *m*; désarroi *m*
- qu'on puisse passer – щоб ми могли перейти
- à la façon que nous ayons remis la classe à l'endroit – спосіб, яким ми поставили клас на місце

A. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez Vrai ou Faux. Si c'est faux, donnez la bonne réponse.

1. L'écriture de Crastaing est identique à celle de M. Margerelle.
2. Les élèves ont tous répété le nom de Crastaing.
3. Crastaing a mauvais caractère.
4. M. Margerelle s'est coupé les cheveux.
5. Les élèves ont 5 heures de français par semaine.
6. Misteur Saïmone ne parlait que l'anglais.
7. Misteur Saïmone parlait tout bas.
8. La classe devait imiter les gestes du prof d'anglais.
9. Kamo ne voulait pas obéir à Misteur Saïmone.
10. Le cours d'anglais était ennuyeux.

2. Choisissez la bonne réponse :

1. Pourquoi les élèves ne se sont pas mis debout tout de suite ?
 - a) ils se méfiaient du nouveau prof
 - b) ils étaient choqués par le nouveau prof
 - c) ils protestaient contre le nouveau rôle de M. Margerelle
2. Les élèves ont répété le nom du nouveau prof...
 - a) à haute voix
 - b) à voix basse
 - c) dans leurs têtes
3. Les élèves devaient-ils écrire avec un stylo rouge à la leçon de français?
 - a) Oui
 - b) Non
4. Quelle était la première tâche à faire en français ?
 - a) les exercices de grammaire
 - b) les exercices de vocabulaire
 - c) la dictée
5. Que les élèves devaient-ils faire au cours d'anglais ?

- a) se mettre les doigts dans le nez
 - b) se toucher le bout du nez
 - c) tomber sur la tête
6. Quel sera le professeur préféré du narrateur ?
- a) M. Crastaing
 - b) M. Saimone
 - c) M. Arènes

3. Répondez aux questions :

1. Combien de rôles a joué M. Margerelle ?
2. Les élèves ont-ils aimé les « nouveaux profs » ?
3. Quel prof a fait peur aux élèves ?
4. Décrivez en trois phrases la méthode de Misteur Saïmone.
5. La méthode de M. Saïmone a-t-elle marché ? Pourquoi ?
6. Relevez dans le texte la description des professeurs. Remplissez le tableau ci- dessus:

Nom du professeur	Matière enseignée	Apparences	Comportement

B. ACTIVITÉS DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Les verbes au Futur simple. Trouvez-en les formes infinitives :

- 1 vous *veillerez* à ne pas y faire de fautes ! –
2. vous *vous tiendrez* debout derrière vos chaises ! –
3. vous ne *vous assierez* que lorsque je vous le *dirai*. –
4. Et, quand la cloche *sonnera*, vous *attendrez* que je vous donne l'ordre de sortir !
5. On ne *se farciera* la momie de français que cinq heures par semaine !
6. Le reste du temps on *aura* les autres ! –

II. Remplacez les verbes au *passé simple* par un *passé composé* :

1. il intervint –	7. il murmura –
2. il s'exclama –	8. ça mit –
3. il chuchota –	9. il se releva –
4. il aboya –	10. nous mîmes –
5. il écrivit –	11. nous comprîmes –
6. il répéta –	12. il ne put pas –

III. Repartissez les adjectifs suivants en deux colonnes :

Petit, vieux, chauve, fatigué, malheureux, méchant, susceptible, paisible, lourd

Aspect physique	Aspect moral

IV. a) Reliez les mots pour former les expressions selon le texte:

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1) Une écriture | a) aigue |
| 2) Un couteau | b) fixe |
| 3) Un regard | c) ébréché |
| 4) Une voix | d) rouillée |
| 5) Les joues | e) hilare |
| 6) Les lèvres | f) désarticulés |

- 7) Un sourire
- 8) Les bras
- 9) Une marionnette

- g) blanches
- h) immobile
- i) creuses

b) Reliez pour former une expression imagée :

1) Raides		a) une sirène
2) S'asseoir		b) des stalagmites
3) Enfler	comme	c) un bâton qui se casse
4) Etre excités		d) des malades
5) Rigoler		e) des puces

V. Un mot de trop.

Soulignez les synonymes du mot proposé :

1. Un silence de frigo
 - a) chaud
 - b) froid
 - c) glacial
2. Avoir la trouille
 - a) avoir peur
 - b) être brave
 - c) redouter
3. Me taper ce genre de génie
 - a) me farcir
 - b) supporter
 - c) fuir
4. sans le moindre bruit
 - a) doucement
 - b) lentement
 - c) légèrement
5. Se propager illico
 - a) aussitôt
 - b) plus tard
 - c) immédiatement
6. Gueuler si fort
 - a) chuchoter
 - b) crier
 - c) hurler
7. Avoir l'air
 - a) sembler
 - b) paraître
 - c) vouloir
8. Se relever d'un bond
 - a) lentement
 - b) vivement
 - c) d'un coup
9. Il serait prudent
 - a) raisonnable

- b) considéré
- c) rapide
- 10. A toute allure
 - a) à toute vitesse
 - b) très vite c
 -) très lentement
- 11. En plein coeur du tumulte
 - a) au milieu
 - b) au centre
 - c) au fond
- 12. Ranger ce foutoir
 - a) ce desarroï
 - b) cet ordre
 - c) ce désordre

VI. Cochez l'expression synonyme :

- 1. Etre au point
 - a) être immobile
 - b) être en mouvement
- 2. Sans le faire exprès
 - a) sans vouloir le faire
 - b) sans savoir quoi faire
- 3. Couvrir le vacarme
 - a) crier plus fort
 - b) arrêter le bruit
- 4. Ne pas avoir rien à voir
 - a) être semblable
 - b) être différent
- 5. Etre curieux de découvrir
 - a) être indifférent
 - b) être intéressé

VII. Traduisez en français :

- 1. Мене вразило не прізвище, а каліграфія.
- 2. Можна було подумати, що це блискавка на чорній дошці.
- 3. Ми всі встали, не відводячи від нього очей.
- 4. Здавалося (можна було подумати), що в нього схуд ніс.
- 5. Його гарячковий погляд скакав поміж нас, як блоха.
- 6. - Я не маю бажання терпіти цього генія цілий рік.
- 7. Сміх Камо, який одразу ж передався всьому класу, був порушений ремаркою Лантьє.
- 8. Ритм потроху посилювався, нас охоплювало збудження.
- 9. Містер Саймон віддавав накази, поки ми не були роздратовані, як блохи.
- 10. Ми забули про його існування.
- 11. Його «окей» не перекикував більше цей галас.
- 12. - Що це за цирк? Ви вдарилися головою?
- 13. Як тільки ми заспокоїлись (повернувся спокій), Камо вигукнув: Молодець!

Браво!

14. Камо вагався, перш ніж відповісти, потім вчасно зрозумів, що той не жартує.

15. - Приберіть цей безлад, щоб ми могли перейти до серйозних речей.

C. EXPRESSION ORALE

1. Racontez les événements du texte d'après le plan :

- a) Il a écrit un nom au tableau : Crastaing
- b) « My name is Saïmone ».
- c) Le rythme s'accélérait peu à peu, l'excitation nous gagnait.
- d) Qu'est-ce que c'est que ce cirque ?

2. Jouez les scènes :

- a) M. Crastaing se présente
- b) Kamo – Malaussène – Lantier (pendant la récréation)
- c) Le prof d'anglais – les élèves (au cours d'anglais)

VI. DINGUE COMME UNE BILLE DE MERCURE



C'EST INJUSTE, la vie. C'est injuste parce que ça change tout le temps. On pense à quelqu'un, et puis on pense à quelqu'un d'autre. Pendant des semaines, ni Kamo ni moi ne pensâmes plus une seconde à Mado-Magie. Les Margerelle avaient pris toute la place.

– Ce type, on dirait une bille de mercure, disait Kamo.

– On dirait quoi ?

– Tu n'as jamais cassé un thermomètre ? Le mercure s'échappe en petites billes. Si tu appuies sur une de ces billes, elle se divise en dizaines d'autres. Et chaque autre bille en autant d'autres encore. Il est comme ça, Margerelle. Il pourrait se diviser en millions de Margerelle. Il pourrait imiter tous les profs de la Terre. Incroyable, non ?

Si.

Après M. Arènes, le prof de maths, avec son bon gros calme sympathique, on a eu droit à M. Virnerolle, le prof d'histoire (un bavard intarissable qui passait des heures à nous raconter des histoires de famille, de vacances, de chien-chien et de bagnoles sans aucun rapport avec l'Histoire, ce qui ne l'empêchait pas de nous donner des interro écrites exactement comme s'il nous avait fait cours), il y avait aussi M. Pyfard, le prof de biologie (qui ouvrait les grenouilles au scalpel mais ne pouvait s'empêcher de pleurer devant la grenouille ouverte) et M. Larquet, le prof de gym (un ex-champion universitaire de basket qui soulevait le petit Malaussène à bout de bras pour marquer les paniers, et j'entends encore le rire du petit Malaussène quand il s'envolait, le ballon dans les mains et les lunettes sur le nez...).

Chacun de ces profs avait un caractère qui le distinguait de tous les autres... et c'était chaque fois Margerelle, pourtant, un Margerelle sans aucun rapport avec notre Margerelle à nous.

– Quel type, hein ! Quel type et quelle aventure ! Non ? Non ?

Oui, oui, situation très excitante, oui, tous les profs du monde servis sur un plateau avec leur mode d'emploi et leurs pièces de rechange... (Margerelle était allé jusqu'à imiter les remplaçants de nos profs quand ils tombaient malade, et même un jour, on a vu entrer dans notre classe un remplaçant de remplaçant!) oui... formidable, vraiment.

Kamo était plutôt fier de lui.

– Ça c'est ce que j'appelle une préparation à la sixième !

Seulement voilà, les semaines chassant les mois, une question commençait à se poser tout de même, une question de rien du tout, d'abord, mais qui petit à petit prit de l'ampleur, et qui se mit bientôt à nourrir toutes nos conversations : qu'était devenu le vrai Margerelle, notre Instit' Bien Aimé ?

Tous les soirs nous attendions Margerelle à la sortie de l'école, mais ce n'était jamais Margerelle qui sortait. Si la journée s'achevait sur un cours d'anglais, on voyait apparaître la grande silhouette dégingandée de Saïmone («Baille-baille djëntlemens !») ou la lourde carcasse d'Arènes si le dernier cours avait été un cours de maths («A demain, les matheux!»).

– Il joue le jeu jusqu'au bout, expliquait Kamo, il est très très fort.

Kamo avait beau s'appliquer, il était de moins en moins convaincant.

– Tu veux que je te dise ? lui dit le grand Lanthier un soir d'hiver où les nuages pesaient particulièrement lourd sur nos têtes, ton idée du siècle, Kamo, c'était une vraie connerie... Plus de Margerelle, voilà ce qu'on y a gagné: il a réellement disparu! Remplacé par une bande de dingues.

– Arrête, Lanthier, arrête... tu vas foutre la trouille au petit Malaussène.

Plus de jeunes filles aux cheveux bruns ou blonds pour attendre M. Margerelle à la sortie de l'école, plus de moto non plus... plus rien qui pût nous rappeler notre Instit' Bien Aimé.

– C'est comme si tu l'avais fait disparaître en lui-même...

– Comme si je l'avais fait disparaître ? Vous n'étiez pas d'accord, peut-être, pour qu'il nous prépare sérieusement à la sixième ?

– C'était ton idée, Kamo, pas la nôtre.

– Ton « idée du siècle ».

– Une idée géniale, tu peux être fier de toi !

– Lanthier a raison, on ne plaisante pas avec ces trucs-là...

– Ah! évidemment, Kamo... Kamo... Kamo ne se goure jamais hein ?

– Non, il fout la pagaille partout, mais ce n'est jamais de sa faute !

– Jamais !

– Voilà le résultat...

Un responsable, c'est la chose au monde la plus difficile à trouver quand il faut prendre une décision, mais la plus facile à inventer quand les choses tournent mal. Avec Kamo, la classe tenait son responsable. Elle ne le lâchait plus.

– Et toi, qu'est-ce que tu en penses, toi ?

Moi, je n'en pensais rien.

J'aurais bien aimé revoir M. Margerelle. Deux mois d'hiver venaient de s'écouler avec une lenteur de glacier et je trouvais que la plaisanterie avait assez duré. Seulement, j'étais comme tout le monde, je n'étais plus du tout sûr qu'il s'agît d'une plaisanterie. D'ailleurs, Margerelle ne plaisantait même plus avec les autres instit', ses collègues, dans la salle des profs, et quand M. Berthelot, le directeur, croisait un des Margerelle dans le couloir, il s'engouffrait dans une classe, au hasard, comme pour l'éviter.

– Enfin, quoi, me disait Kamo, quand il rentre chez lui, il doit bien redevenir lui-même, non ?

Nous nous mîmes à le suivre, en nous cachant, jusqu'à la porte de son immeuble, mais d'un bout à l'autre du chemin c'était Virnerolle qui marchait devant nous, ou Saïmone avec tous ses bras et toutes ses jambes, ou Crastaing le prof de français qui, même vu de dos, et même à cent mètres de distance, continuait à nous flanquer une trouille bleue...

– Il doit sentir qu'on le file, disait Kamo, ça ne peut pas s'expliquer autrement...

Un après-midi, alors qu'Arènes pénétrait dans l'immeuble de Margerelle, Kamo eut une fois de plus « l'idée du siècle ». Il fonça dans une cabine téléphonique et composa le numéro de notre Instit' Bien Aimé.

– Là, dit Kamo, en entendant la sonnerie, là il est coïncé.

Rien du tout. Ce ne fut pas Margerelle qui décrocha. Kamo partagea

l'écouteur avec moi. Il y eut un déclic et une voix impossible à identifier (on aurait dit une voix en conserve) répondit sur un ton mécanique, comme on récite une leçon :

– Dans l'incapacité momentanée de vous répondre, nous vous prions de bien vouloir laisser votre message après le bip sonore. Merci.

– Un répondeur automatique, dit Kamo en raccrochant, il a tout prévu. Puis le sourcil très inquiet :

– Tu as entendu ? Il dit nous vous prions... nous... tout de même bizarre, non ?

MOTS ET EXPRESSIONS :

- On dirait une bille de mercure – можна подумати, що це ртутна кулька
- Il pourrait – він міг би
- Intarissable = inépuisable
- Interro = interrogation
- S'il nous avait fait cours – ніби він провів з нами заняття
- prendre de l'ampleur – ширитись; розвиватися
- dégingandé = mal bâti, mal fait; gauche
- avoir beau (+ infinitif) – даремно старатися...
 - on a beau dire... – що не кажи
 - vous avez beau chercher – ви даремно шукаєте
 - il aura beau pleurer... – як не плач...
- connerie *f* = bêtise *f*, stupidité *f*, absurdité *f*
- plus rien qui pût nous rappeler .. – більше нічого, що могло б нам нагадати
- comme si tu l'avais fait disparaître – ніби ти змусив його зникнути
- se gourer = se tromper ; faire une faute
- foutre la pagaille = jeter de la confusion
- j'aurais bien aimé – я хотів би
- croiser = rencontrer, voir
- s'engouffrer = se précipiter, entrer dans
- d'un bout à l'autre – від початку до кінця; не припиняючи
- flanquer la trouille à qn = faire peur
- filer qn = suivre la trace de qn ; épier
- foncer dans une cabine = entrer dans une cabine
- on aurait dit – можна подумати

A. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez Vrai ou Faux. Si c'est faux, donnez la bonne réponse.

1. Kamo et le narrateur n'ont pas pensé à Mado-Magie depuis longtemps.
2. Le professeur d'histoire ne donnait pas de devoirs par écrit.
3. Le professeur de biologie pleurait pendant la leçon.
4. M. Margerelle était remplacé par les profs différents.
5. Kamo admirait M. Margerelle.
6. Les élèves s'ennuyaient de M. Margerelle.
7. Les élèves croyaient Kamo responsable de la disparition de leur Instit' Bien Aimé.

8. M. Margerelle n'évitait pas les autres instituteurs.
9. En rentrant chez lui, M. Margerelle redevenait lui-même.
10. Kamo n'a pas eu M. Margerelle au téléphone.

2. Choisissez la bonne réponse :

1. A qui pensaient les garçons ?
 - a) à Mado-Magie
 - b) à M. Margerelle
 - c) à tous les profs de la Terre
- 2) Combien de professeurs sont évoqués dans ce chapitre ?
 - a) 4
 - b) 5
 - c) 6
- 3) Quel prof est très bavard ?
 - a) le prof d'histoire
 - b) le prof de biologie
 - c) le prof d'anglais
- 4) Quel prof est très sensible ?
 - a) le prof d'histoire
 - b) le prof de biologie
 - c) le prof de gym
- 5) De quel prof les élèves avaient-ils peur ?
 - a) du prof de biologie
 - b) du prof de français
 - c) du prof de mathématiques
- 6) Combien de temps a passé après la disparition de M. Margerelle ?
 - a) un mois
 - b) deux mois
 - c) six mois

3. Répondez aux questions :

1. Pourquoi Kamo a-t-il appelé M. Margerelle « une bille de mercure » ?
2. Quel caractère avaient les profs de biologie, d'histoire et de gym ?
3. De qui Kamo était-il fier ? Pourquoi ?
4. Quelle question inquiétait les élèves ?
5. De quoi les élèves sont-ils mécontents ?
6. Comment se comportait M. Margerelle avec les autres instituteurs ?
7. Pourquoi Kamo a-t-il décidé de téléphoner à M. Margerelle ? Son idée a-t-elle réussi ?
8. Quelle saison était-ce ?

B. ACTIVITÉS DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Soulignez les phrases où les verbes qui sont au *Plus-que-parfait* et traduisez-les:

1. Les Margerelle avaient pris toute la place.
2. Kamo était plutôt fier de lui.
3. M. Margerelle était allé jusqu'à imiter les remplaçants de nos profs.

4. Qu'était devenu le vrai M. Margerelle, notre Instit' Bien Aimé ?
5. Ce n'était jamais Margerelle qui sortait.
6. C'est comme si tu l'avais fait disparaître en lui-même.
7. J'aurais bien aimé revoir M. Margerelle.
8. Je trouvais que la plaisanterie avait assez duré.

II. Rempalcez les verbes au *passé simple* par un *passé composé* :

1. Nous ne pensâmes pas (penser)–
2. Il prit (prendre) –
3. Il se mit (se mettre) –
4. Nous nous mîmes (se mettre)–
5. Kamo eut (avoir) –
6. il fonça (foncer) –
7. il composa (composer) –
8. ne ne fut pas (être)
9. il y eut (il y a) –
10. une voix répondit (répondre) –

III. Retrouvez dans cette liste de mots des paires de synonymes :

Exemple : dingue = étrange

- dingue
- inépuisable
- connerie
- étrange
- mal fait
- intarissable
- dégingandé
- absurdité

IV. Indiquez si les verbes suivants sont synonymes (=) ou de sens différents (≠).

1. tourner mal...réussir
2. croiser... rencontrer
3. lâcher... abandonner
4. se gourer ...avoir raison
5. s'engouffrer... sortir
6. flanquer la trouille ...faire peur
7. filer qn ...éviter qn
8. s'écouler... passer

V. a) Retenez les expressions avec la couleur « bleu » :

- colère bleue – лють, гнів
- peur bleue – жахливий страх
- sang bleu – блакитна кров
- en devenir (ou en être, en rester) bleu – роззявляти рот від подиву, розгубитися
- en voir de bleus *розм.* – всього натерпітися; набратися горя (лиха, біди)

b) Trouvez les équivalents ukrainiens pour les expressions ci-dessous :

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1) se fâcher tout rouge — | a) сильно розсердитися |
| 2) voir rouge — | b) удавано сміятися |
| 3) rire jaune — | c) позеленіти від страху |
| 4) être vert de peur — | d) скипіти; розлютитися |
| 5) être vert de froid — | e) відпочивати за містом |
| 6) toujours vert — | f) посиніти від холоду |
| 7) se mettre au vert — | g) говорить то одне, то інше |
| 8) dire blanc et noir — | h) вічно юний |

VI. Traduisez en français :

1. Це несправедливо, оскільки це постійно змінюється.
2. Якщо ти натиснеш на одну з цих кульок, вона розділиться на десятки інших.
3. Він годинами розповідав нам сімейні історії.
4. Це не заважало йому давати нам письмові роботи.
5. Кожен із цих викладачів мав характер, який вирізняв його з поміж інших.
6. Камо пишався собою.
7. Замість нашого викладача ми отримали зграю диваків.
8. Кожного вечора ми чекали пана Маржереля після уроків.
9. Він грає гру до кінця, він дуже сильний.
10. Хочеш, щоб я тобі сказав? Твоя ідея століття – це справжня дурня.
11. Обережно, ти його налякаєш.
12. Лантьє має рацію, такими речами не жартують.
13. Навіть зі спини, він продовжував наводити на нас жахливий страх.
14. Повернувшись до себе, він повинен ставати сам собою, ні?
15. Напевно він відчуває, що за ним стежать.

C. EXPRESSION ORALE

1. Racontez les événements du texte d'après le plan :

- a) ce type, on dirait une bille de mercure.
- b) chacun de ces profs avait un caractère qui le distinguait des autres.
- c) Ce n'était jamais Margerelle qui sortait.
- d) – Une idée géniale, tu peux être fier de toi !
- e) – Il doit sentir qu'on le file.
- f) une voix impossible à identifier

2. Jouez la scène :

Kamo – le grand Lantier (dispute)

VII. ATROCEMENT INQUIÉTANT

ATROCEMENT INQUIÉTANT, même !



Quand un type qui vit seul se met à parler à la première personne du pluriel à son répondeur automatique, on peut commencer à se faire du souci pour sa santé.

— Les copains ont raison, admit enfin Kamo, mon idée du siècle a dû faire sauter les fusibles de Margerelle ! Il s'est décomposé sous nos yeux. Il n'est plus lui-même dans aucun de

nos profs !

Ce que nous confirma un incident assez pénible dont nous devons tous nous souvenir longtemps. C'était un mardi matin, en français ; Kamo avait oublié sa rédaction chez lui.

— Quatre heures ! grinça la voix rouillée de Crastaing, qu'on avait surnommé Papier de Verre.

— Quatre heures de quoi ? demanda Kamo sincèrement surpris. (M. Margerelle poussait parfois des coups de gueule, mais il ne nous punissait jamais.)

Papier de Verre leva ses petits yeux fiévreux qu'il posa sur Kamo.

— Quatre heures de retenue, mon garçon, ou de « colle », pour parler votre déplorable langage. Samedi après-midi. Quatre heures.

— Mais je l'ai faite, ma rédaction, monsieur ! C'est injuste !

Exactement comme s'il ne l'avait pas entendu, et sans le quitter des yeux, Crastaing confirma :

— Quatre heures de retenue...

A quoi il ajouta, chaque mot tombant comme une goutte d'acide :

— Et une petite conversation avec madame votre mère.

On pouvait tout faire à Kamo, il était de taille à se défendre contre tout. Mais convoquer Tatiana, sa mère, à l'école, ça, non. Moins Tatiana était mêlée aux affaires scolaires de son fils et mieux Kamo se portait. Un instant je crus qu'il allait se révolter, exploser, sauter sur le bureau et arracher les oreilles de Crastaing avec ses dents, mais non, à mon grand étonnement, il choisit de se taire. Un silence blanc, jusqu'à la fin du cours.

A l'heure suivante, pendant le cours de maths, Kamo brilla, comme d'habitude. Il était de loin le plus fort de la classe. Quand nous avions besoin de nous reposer, Arènes et lui s'amusaient à se lancer des défis de calcul mental vachement compliqués, duels amicaux dont nous étions les arbitres avec nos calculettes. Ce fut le cas, ce matin-là :

— Et si je vous demandais combien font 723 multipliés par 326, monsieur, qu'est-ce que vous répondriez ?

M. Arènes regarda le plafond une seconde :

— Je répondrais... je répondrais... attends voir... ma foi, je répondrais que ça fait très zeg-zac-te-ment... 235 698.

— Et vous auriez juste ! s'écria le grand Lanthier en montrant à tout le monde l'écran pâle de sa calculette.

Hourras, applaudissements, puis, silence, car nous savions qu'il y avait une suite. (Ces moments-là étaient nos vrais moments de bonheur.)

– Et si tu divisais ces 235 698 par 24, cher petit Einstein, demanda la voix grave de M. Arènes, on peut savoir ce que tu trouverais ?

– On peut... on peut..., fit lentement Kamo pour se donner le temps de réfléchir... et je crois bien... ma foi oui, je crois bien que cela donnerait très zég-zac-te-ment 9 820,75.

– Juste ! Juste ! Et avec une virgule, en plus !

Nouveaux applaudissements, hourras ! Mais le bonheur tourna au vinaigre ce matin-là. Encouragé par la gentillesse de M. Arènes (malgré sa voix grave et sa démarche lourde, c'était celui de nos profs qui nous faisait le plus penser à Margerelle, et nous l'avions surnommé « Bien Aimé Bis »), Kamo, tout à coup, demanda :

– Dites, monsieur, tout à l'heure, pour cette histoire de colle, et de petite conversation avec ma mère vous déconniez hein ? pardon, je veux dire, vous plaisantiez ?

– Une colle ? demanda Arènes sincèrement surpris, quelle colle ? Je fis signe à Kamo de s'arrêter ; trop tard, il était lancé :

– Oui, tout à l'heure, quand vous m'avez collé, enfin quand M. Crastaing m'a collé, vous n'étiez pas sérieux ?

– Je ne comprends pas...

Nous commençons à comprendre, nous, et nos cheveux se dressaient sur nos têtes. Kamo, lui, poursuivait son idée :

– Pour la rédac que j'ai oubliée chez moi, les quatre heures, c'était de la blague, non ? Vous me les enlevez ?

– Comment ?

Et nous assistâmes à la métamorphose de M. Arènes. De grave, sa voix devint basse, grondante, une voix lourde de menaces, une voix qui charriait tout le magma en fusion du centre de la Terre, et lui qui ne se mettait jamais en colère fut secoué par une fureur profonde, une sorte de tremblement souterrain, son front virant au rouge sombre, ses yeux sortant littéralement de sa tête, ses doigts crispés sur les arêtes du bureau pour dissimuler le tremblement de ses mains :

– Comment ? Qu'est-ce que j'entends ? M. Crastaing te donne quatre heures de colle et tu viens me demander à moi de les faire sauter ? Ton professeur de français te punit et tu demandes à ton professeur de mathématiques de supprimer la punition ? C'est bien ce que j'ai compris ? Alors, tu t'imagines qu'on peut s'amuser à monter les professeurs les uns contre les autres ? C'est ça ? Eh bien ! Pour te prouver à quel point tu te trompes, mon pauvre ami, je commence par doubler la punition de M. Crastaing. Huit heures ! Quant à la conversation avec ta mère, je crois qu'elle s'impose, en effet ! Dès qu'elle aura vu mon collègue de français j'aurai moi aussi quelques mots à lui dire !

– Tais-toi ! hurla Tatiana, je t'en supplie, Kamo, tais-toi ! Ce n'est pas à toi de juger les méthodes de tes professeurs ! Pour qui te prends-tu, à la fin ? M^ôssieur n'était pas content de Margerelle qui l'empêchait d'écrire ses lettres en classe ! M^ôssieur a voulu que Margerelle le prépare convenablement à l'entrée en sixième ! Et maintenant M^ôssieur n'est pas content de son prof de français qui a le culot de demander qu'on lui rende ses devoirs à l'heure ! M^ôssieur n'est pas

content non plus de son prof de maths qui refuse de tomber dans les traquenards de Môssieur ! Eh ! bien, Môssieur veut que je lui dise ? Môssieur va se retrouver pensionnaire de la sixième à la terminale, ce qui évitera peut-être à la mère de Môssieur d'aller quinze fois par trimestre à l'école pour se faire engueuler à la place de Môssieur !

De mon côté, je faisais mon possible pour me renseigner. Je posais les questions importantes aux parents, mais sans en avoir l'air, pour ne pas les inquiéter.

– Pope, un type qui change de personnalité, ça existe ?

– Dix fois par jour et par personne, c'est une affaire de circonstances, répondit Pope mon père.

Pope et Moune étaient déjà couchés et moi encore debout, en pyjama, accoudé au chambranle de leur porte. Moune referma son livre pour écouter la conversation.

– Non, mais sans rire, un type qui change vraiment, qui se prend pour un autre, ça existe ?

– Pour Napoléon, par exemple ?

– Par exemple.

– Eh bien ! C'est arrivé à Napoléon. Il s'est pris pour Napoléon et ça a donné une catastrophe épouvantable. Des millions de morts partout, un carnage universel.

– Non, Pope, allez, sans rire...

– Je ne ris jamais quand je parle politique.

MOTS ET EXPRESSIONS :

- se faire du souci = s'inquiéter
- pousser des coups de gueules = engueuler, gronder
- retenue – залишання в класі під час перерви або після уроків (в якості покарання)
- colle *шкіл. арго* – залишання після уроків
- être de taille à faire qch = être capable de f qch ; pouvoir f qch
- convoquer = inviter
- tourner au vinaigre = tourner mal
- déconner = plaisanter
- monter les uns contre les autres = brouiller
- culot *fam.* — 1) зарозумілість; зухвалість, зухвальство; нахабство; грубість,
2) відважність, відвага, сміливість,
 - avoir du culot – бути нахабним, знахабніти, стати зухвалим
 - avoir le culot de... – мати нахабство щось зробити
 - y aller du culot *fam.* – залякувати
 - se payer de culot – набратися нахабства
 - au culot – впевнено; не соромлячись
- traquenard m – пастка
- air – I. повітря; атмосфера; II. зовнішній вигляд, зовнішність ; III. арія; мотив, наспів
 - sans en avoir l'air = нібито ні при чому
 - air absent – відсутній, розгублений вигляд

- avoir grand air – мати переконливий вигляд
- avoir un air suspect – мати підозрілий вигляд
- avoir bon air – гарно виглядати
- un faux air de... – обманлива схожість з...
- il n'a l'air de rien – він виглядає ніби нічого не сталося
- n'avoir l'air de rien – бути на вигляд незугарним, нескладним
- cela n'a l'air de rien – це здається дрібницею
- sans avoir l'air de rien, sans avoir l'air d'y toucher – нібито ні при чому
- il y a l'air de (que...) *розм* – схоже, (що...)
- chambranle *m* – дверна лиштва; дверна рама
- carnage *m* – різанина
- parler politique – говорити про політику
 - parler affaires – говорити про справи
 - parler littérature – говорити про літературу
 - parler raison – говорити розумно (розсудливо, тверезо)

A. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez Vrai ou Faux. Si c'est faux, donnez la bonne réponse.

1. Les élèves s'inquiètent pour la santé de M. Margerelle.
2. Kamo n'est pas prêt à la leçon de français.
3. Avant, les élèves étaient toujours punis par M. Margerelle.
4. Kamo fait face à M. Crastaing.
5. Kamo était très fort en calcul.
6. Kamo est plus intelligent que le prof de mathématiques.
7. Les élèves admirent le talent de Kamo.
8. Kamo a raconté à sa mère les métamorphoses de M. Margerelle.
9. Le narrateur a parlé à ses parents des métamorphoses de M. Margerelle.
10. La mère du narrateur lisait au lit, avant de s'endormir.

2. Choisissez la bonne réponse :

1. L'incident s'est passé
 - a) un mardi
 - b) un mercredi
 - c) un samedi
2. La punition doit avoir lieu
 - a) pendant la récréation
 - b) après les cours
 - c) le week-end
3. Par quoi Kamo était-il encouragé ?
 - a) par la punition
 - b) par la visite de sa mère à l'école
 - c) par la bonne humeur de son prof de math
4. M. Arènes est plus que M. Crastaing.
 - a) gentil
 - b) méchant
 - c) beau

5. M. Arènes se mettait en colère.....
 - a) souvent
 - b) rarement
 - c) pas du tout
6. La mère de Kamo est ... de rage.
 - a) furieuse
 - b) folle
 - c) triste
7. La mère de Kamo ... le comportement de son fils
 - a) approuve
 - b) désapprouve
 - c) prouve
8. Le narrateur ne voulait pas.....
 - a) mettre ses parents au courant des problème de classe
 - b) faire des soucis à ses parents
 - c) inquiéter M. Margerelle

3. Répondez aux questions :

1. Pourquoi l'incident s'est-il passé ?
2. De quoi les élèves étaient-ils surpris ?
3. Quelle punition M. Crastaing a-t-il choisi pour Kamo ?
4. Quelle était la réaction de Kamo à la punition ?
5. Kamo faisait-il souvent des calculs mentaux compliqués ?
6. Que Kamo a-t-il demandé à M. Arènes ?
7. La demande de Kamo était-elle satisfaite ? Pourquoi ?
8. Quelles questions Tatiana a-t-elle posé à Kamo ?
9. Quelle menace Tatiana a-t-elle fait à son fils ?
10. Les parents du narrateur ont-ils deviné les problèmes de classe ?

B. ACTIVITÉS DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Remplacez les verbes au *passé simple* par un *passé composé* :

- 1) un incident nous confirma (confirmer) –
- 2) la voix grinça (grincer) –
- 3) Kamo demanda (demander) –
- 4) papier de Verre leva ses petits yeux (lever) –
- 5) il posa ses yeux sur Kamo (poser) –
- 6) je crus (croire) –
- 7) il choisit de se taire (choisir) –
- 8) Kamo brilla comme d'habitude (briller) –
- 9) ce fut le cas (être) –
- 10) le bonheur tourna au vinaigre (tourner) –
- 11) je fis signe (faire) –
- 12) nous assistâmes à la métamorphose (assister) –

II. Repérez les verbes à l'*Imparfait* et au *Plus-que-parfait*.

Indiquez dans chaque phrase le sens du verbe :

- a) *Etats psychologiques / physiques ;*
- b) *Actions répétitives ;*
- c) *Actions en progrès ;*
- d) *Action de fond ;*
- e) *Action achevée au passé ;*
- f) *Action hypothétique (hypothèse)*

1. C'était un mardi matin ; Kamo avait oublié sa rédaction chez lui.
2. M. Margerelle poussait parfois des coups de gueule.
3. On pouvait tout faire à Kamo, il était de taille à se défendre contre tout.
4. Moins Tatiana était mêlée aux affaires scolaires de son fils et mieux Kamo se portait.
5. Et comme s'il ne l'avait pas entendu, Crastaing confirma (...)
6. Ces moments-là étaient nos vrais moments de bonheur.
7. Et si je vous demandais (...) qu'est-ce que vous répondriez ?
8. (...) c'était celui de nos profs qui nous faisait le plus penser à M. Margerelle, et nous l'avions surnommé « Bien Aimé Bis ».
9. Nous commençons à comprendre, nous, et nos cheveux se dressaient sur nos têtes, Kamo, lui, poursuivait son idée.
10. De mon côté, je faisais mon possible pour me renseigner.

III. Retrouvez dans cette liste de mots des paires de synonymes

- a) surpris / fiévreux / une retenue / une blague / une colle / une plaisanterie / excité / un traquenard / étonné / un piège
- b) se porter / se gourer / se sentir / supprimer / convoquer / se lancer / s'échanger / déconner / inviter / plaisanter / annuler / se tromper

IV. Retenez les expressions autour de l'*inquiétude* :

- Etre inquiet = бути схвилюваним
- S'inquiéter = Se faire des soucis = хвилюватися
- Se faire du souci pour qn – хвилюватися за когось
- Se tracasser = тривожитися, турбуватися, непокоїтися
- Avoir l'air soucieux = avoir l'air préoccupé – мати схвилюваний / стурбований вигляд

V. Traduisez en français :

1. Можна починати турбуватися про його здоров'я.
2. Камо був спроможний захиститися від усього.
3. Чим менше Тетяна втручалася в шкільні справи Камо, тим краще він почувався.
4. На уроці математики Камо відзначився, як зазвичай.
5. Він був найсильніший в класі.
6. Але щастя повернуло на погане цього ранку.
7. Ми почали розуміти, і наше волосся стало дибки.
8. Ми були свідками змін пана Аренеса.
9. Ти просиш у свого викладача скасувати покарання?
10. Я доведу тобі, що ти помиляєшся.

11. Не тобі робити висновки щодо методів викладачів!
12. Викладач має нахабство просити, щоб йому здавали домашні завдання вчасно.
13. Я ставив питання своїм батькам так, нібито мене це не стосується (я ні при чому), щоб їх не хвилювати.
14. Людина, яка змінює особистість, існує? - Це сталося з Наполеоном.
15. Я ніколи не сміюсь, коли говорю про політику.

C. EXPRESSION ORALE

1. Remettez dans l'ordre chronologique et racontez les événements du texte d'après le plan :

- a) Kamo avait oublié sa rédaction chez lui
- b) je faisais tout mon possible pour me renseigner
- c) je fis signe à Kamo de s'arrêter, trop tard, il était lancé.
- d) nous assistâmes à la métamorphose de M. Arènes
- e) pendant le cours de maths, Kamo brilla, comme d'habitude
- f) M^ôssieur n'est pas content de M. Margerelle (...) !

2. Jouez les scènes :

- a) Kamo – M. Crastaing (au cours de français)
- b) Kamo – M. Arènes – le grand Lantier (duels amicaux de calcul mental)
- d) Kamo – M. Arènes (demande de supprimer la punition)
- e) la mère de Kamo – Kamo (engeulade)
- f) le narrateur – Pope (avant d'aller au lit)

VIII. L'IDÉE DU SIÈCLE



NOUS ÉTIONS SEULS, quoi, abandonnés à une bande de profs-fan-tômes par des parents rigolards ou délirants d'admiration: «Quelle pédagogie inventive!» «Quel dévouement!» «Ah ! Si tous les instituteurs pouvaient lui ressembler ! » « Formidable ! Ce type me donnerait presque envie d'entrer dans l'enseignement ! »

Nous avons tout essayé pour ressusciter Margerelle. Nous lui avons écrit des lettres individuelles et collectives, nous avons laissé des kilomètres de messages suppliants sur son répondeur automatique... rien... pas la moindre réponse... jamais...

Cela faisait des semaines que nous ne jouions plus pendant les récréations. Nous nous rassemblions sous le préau pour chercher la façon de nous en sortir. Finalement, tous les moyens ayant échoué, ce fut le silence. Epouvantables, ces récréations... on aurait dit des veillées funèbres à la mémoire de Margerelle.

Et puis, un après-midi, à la récré de trois heures, au plus profond du silence général, le Petit Malaussène, derrière ses lunettes roses, a dit :

- Vous savez... j'ai un frère.
- Excellente nouvelle, marmonna le Grand Lanthier occupé à décrotter ses chaussures.
- Il s'appelle Jérémy...
- Voilà qui va changer ma vie...
- Il est en troisième.
- Sans blague ?
- Et mon frère Jérémy qui est en troisième, il a trouvé le moyen de faire revenir M. Margerelle.
- Ah ! ouais ?

Le Grand Lanthier continuait à tisonner les plaques de boue de ses semelles.

- Il dit qu'on n'a qu'à organiser un Conseil de classe.
- Un quoi ? demanda Kamo en dressant l'oreille.
- Un Conseil de classe. Mon frère Jérémy, qui est en troisième, dit que tous les profs à partir de la sixième ont la manie des réunions, qu'ils se rassemblent pour un oui ou pour un non, qu'une fois par trimestre ils se réunissent tout spécialement pour nous casser du sucre sur le dos, que c'est sacré, comme chez les Indiens, et que ça s'appelle un Conseil de classe. Il dit que si nous arrivions à provoquer un Conseil de classe, tous les Margerelle se retrouveraient au même moment dans la même pièce, et qu'alors on aurait une petite chance de retrouver notre Instit' Bien Aimé !

- Nom de nom ! hurla Kamo en bondissant sur ses pieds, nom de nom de nom de nom d'un foutu chien pourri de puces pouilleuses ! L'idée du siècle ! Et dire qu'il a fallu qu'elle soit trouvée par un mec que je connais même pas ! Comment tu dis qu'il s'appelle, ton frère, Le Petit ?

- Jérémy, répondit Le Petit, Jérémy Malaussène.
- Eh bien c'est un génie, ton frangin, un jour on entendra parler de lui, c'est moi qui te le dis !

Kamo n'eut aucun mal à convaincre notre directeur, M. Berthelot, de

rassembler le Conseil de classe.

– En effet, en effet, ce serait une assez bonne façon de vous préparer à la sixième... La date en fut fixée au vendredi suivant à quatre heures et demie après les cours («seize heures trente précises », dit M. Berthelot). Kamo et moi en tant que délégués de la classe étions admis à assister à la première partie du Conseil mais devions nous retirer pour les délibérations. « C'est le règlement », précisa M. Berthelot.

Le vendredi en question, Kamo sentait l'eau de Cologne et Moune m'avait rénové. Quand nous entrâmes dans la classe du Conseil, M. Berthelot et les Margerelle nous attendaient, chacun assis derrière sa table.

– Bien, dit M. Berthelot, nous pouvons peut-être commencer ? Mais la voix aigre de Crastaing éleva une objection :

– Vous voyez bien que mon collègue d'anglais n'est pas encore arrivé !

Dans le silence qui a suivi, je me suis dit que c'était foutu, que nous ne retrouverions jamais Margerelle. Il était vraiment trop avarié.

Puis les bras de Crastaing se sont soulevés, et sont retombés, comme les ailes d'un oiseau qui se pose, et nous avons tous compris que Misteur Saïmone venait de s'asseoir.

– Mes enfants, commença M. Berthelot, comme si tout était parfaitement normal, mes enfants, le Conseil de classe se trouve donc réuni au grand complet. Comme vous le savez, vous y représentez vos camarades et vous êtes habilités à parler au nom de la classe. Si vous avez des cas particuliers à nous signaler, des améliorations à proposer, des suggestions à nous faire pour le déroulement du troisième trimestre, c'est votre rôle et nous vous écoutons.

Kamo m'a regardé, j'ai regardé Kamo, il a avalé sa salive et il y est allé bravement. Je n'ai plus en mémoire les mots exacts qu'il a prononcés, mais l'enchaînement de son petit discours, ça, je m'en souviens très bien, parce que, tout en l'écoutant, je ne pouvais m'empêcher de penser: «Sacré Kamo !» Ou bien encore: «Décidément, Kamo, c'est Kamo!» Ce qui m'a frappé, c'est qu'il a commencé par remercier tout le monde. Merci aux professeurs, merci au directeur, merci, merci, vraiment, comme quoi ils étaient tous des types formidables et qu'aucune école au monde, jamais, n'avait si bien préparé des CM2 à la sixième, et que nous avions tous compris du plus profond de nos cervelles jusqu'au bout de nos ongles, jusqu'à la racine de nos cheveux (je me souviens très bien de cette expression : «nous avons compris jusqu'à la racine de nos cheveux») comment fonctionnait la sixième et comment nous devions nous y tenir.

– Par exemple, vous m'avez parfaitement fait piger — pardon «comprendre» — que vouloir dresser un professeur contre un autre professeur ne rapportait rien, sinon les pires emmerdements — pardon les pires «embêtements » !

Et voilà mon Kamo parti dans une deuxième rafale de remerciements, comme quoi, sans eux, M. Berthelot et « tous ses chers professeurs », lui, Kamo, n'aurait pas tenu trois jours en sixième... etc. Seulement, voilà, le trimestre touchait à sa fin, et la classe, toute la classe, tous les élèves de la classe...

Ici, Kamo s'interrompt, chercha ses mots, et je vis des larmes monter à ses yeux, trembler au bord de ses paupières, des larmes qu'il écrasa à temps d'un

revers de manche :

– Enfin, je veux dire, quoi, M. Margerelle nous manque atrocement, et nous aimerions bien le retrouver pour le troisième trimestre. C'est ce que la classe nous a chargés de vous demander.

Et il termina son discours comme dans un vrai conseil d'Indiens :

– Voila, dit-il, j'ai parlé.

– Et nous vous avons entendu, mon garçon, dit M. Berthelot. Maintenant, vous pouvez vous retirer, le Conseil va délibérer. Vous connaîtrez notre décision, demain, à la première heure de cours.

C'est la seule nuit de ma vie que j'ai entièrement passée au téléphone. Pope et Moune dormaient. De l'autre côté, Tatiana dormait. Il n'y avait plus que Kamo et moi, reliés par ce fil, sur la planète endormie. «Ça va marcher, disait Kamo, ne te fais pas de bile, ça ne peut pas foirer». Et, dès qu'il commençait à flancher, c'était à moi de lui remonter le moral: «T'affole pas, Kamo, ça ne peut pas foirer, tu as été formidable, ça va marcher». Puis, c'était de nouveau son tour... C'est comme ça, le doute, ça va, ça vient... Mais ça n'a jamais empêché le jour de se lever.

MOTS ET EXPRESSIONS :

- ressusciter = faire revivre
- Préau – майданчик, внутрішній дворик
- s'en sortir – виплутитися
- on aurait dit – можна подумати
- marmonner – говорити крізь зуби
- casser du sucre sur le dos = перемивати кісточки комусь; злословити
- nom de nom = чорти б його побрали!
- N'avoir aucun mal à f. qch = без труда зробити щось
- En tant que – в якості
- Délibération – обговорення, нарада
- Foutu = perdu
- être habilité à f. qch – бути правосильним; мати право
- s'y tenir – протриматись
- se faire de la bile *fam* – засмучуватися, псувати собі кров, хвилюватися
- foirer *fam* – провалитися, потерпіти невдачу
- flancher *fam* – слабнути; не встояти, завагатися, дрогнути; відмовитись (від справи)

A. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez Vrai ou Faux. Si c'est faux, donnez la bonne réponse.

1. Les parents partageaient la mauvaise humeur des enfants.
2. L'idée du Conseil de classe a tout de suite intéressé Kamo.
3. Les élèves savent ce que c'est qu'un Conseil de classe.
4. Les Conseils de classe se passent souvent en CM 2.
5. Pour le Conseil de classe, le narrateur a mis les habits neufs.
6. Le narrateur admirait Kamo pendant le Conseil de classe.
7. Kamo n'a pas longtemps parlé.

8. Pendant le discours de Kamo M. Margerelle est revenu.
9. Les garçons n'ont pas dormi toute la nuit.
10. Les garçons étaient sûrs de la réussite du discours de Kamo.

2. Choisissez la bonne réponse :

1. Comment les élèves passaient-ils les récréations ?
 - a) ils jouaient dans la cour
 - b) ils discutaient
 - c) ils enterraient M. Margerelle
2. Qui a trouvé le moyen de faire revenir M. Margerelle ?
 - a) Kamo
 - b) le Petit Malaussène
 - c) le frère du petit Malaussène
3. En quelle classe le frère du petit Malaussène fait-il ses études ?
 - a) en sixième
 - b) en troisième
 - c) en CM1
4. Qui a convaincu le directeur de réunir le Conseil de classe ?
 - a) Kamo
 - b) M. Margerelle
 - c) le frère du petit Malaussène
5. Les délégués de la classe assistent pendant tout le Conseil.
 - a) Oui
 - b) Non
 - c) on ne sait pas
6. Quel sentiment éprouvait Kamo en parlant au nom de la classe ?
 - a) il était ému
 - b) il était calme
 - c) il était déçu
7. La décision du directeur doit être annoncée aux élèves....
 - a) le jour même du Conseil
 - b) demain matin
 - c) demain après-midi
8. Qui était le plus inquiet après le Conseil de classe ?
 - a) le narrateur
 - b) Kamo
 - c) les deux

3. Répondez aux questions :

1. Quels moyens les élèves essayaient-ils pour faire revenir M. Margerelle ?
2. Comment passaient-ils leurs récréations ?
3. Qui a eu une bonne idée ?
4. Qu'est-ce que c'est qu'un Conseil de classe ? En quelles classes se passe-t-il ?
5. Qui a réuni le Conseil de classe et dans quel but ? Qui y était présent ?
6. Quel est le règlement des Conseils de classe ?
7. De quoi Kamo parlait-il ?
8. Comment les enfants et leurs parents ont-ils passé la nuit ?

B. ACTIVITÉS DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Remplacez les verbes au *passé simple* par un *passé composé* :

- a) Ce fut le silence (être) –
- b) Kamo n'eut aucun mal à convaincre notre directeur (avoir) –
- c) La date en fut fixée au vendredi suivant (être) –
- d) Nous entrâmes dans la classe (entrer) –
- e) Mais la voix aigre de M. Crastaing éleva une objection (élever) –
- f) Mes enfants, commença M. Berthelot (commencer) –
- g) Ici Kamo s'interrompit (s'interrompre) –
- h) Je vis des larmes monter à ses yeux (voir) –

II. Quel action exprime le verbe ?

Indiquez les phrases où l'action est

a) réelle ou

b) imaginée.

- 1. Ce type me donnerait presque envie d'entrer dans l'enseignement !
- 2. On aurait la petite chance de retrouver notre Instit' Bien Aimé !
- 3. On entendra parler de lui.
- 4. En effet, ce serait une assez bonne façon de vous préparer à la sixième...
- 5. Sans eux, Kamo n'aurait pas tenu trois jours en sixième...
- 6. Vous connaîtrez notre décision demain.

III. Retrouvez dans cette liste de mots des paires de synonymes

abandonner / embêtement / lâcher / comprendre / emmerdement / rigolard / piger / railleur

IV. Indiquez l'expression au même sens :

- 1) pour un oui ou pour un non
 - a) à tout propos
 - b) tous les jours
- 2) casser du sucre dans le dos de qn
 - a) dire du bien
 - b) dire du mal
- 3) c'est sacré
 - a) c'est important
 - b) c'est sorcier
- 4) nom de nom
 - a) bon sang !
 - b) c'est bien !
- 5) le vendredi en question
 - a) le vendredi suivant
 - b) le vendredi indiqué
- 6) c'est foutu
 - a) c'est réussi
 - b) c'est raté
- 7) parler au nom de qn
 - a) parler de la part de qn

- b) parler très haut
- 8) se faire de la bile
 - a) se brouiller
 - b) s'inquiéter
- 9) toucher à sa fin
 - a) finir
 - b) arriver

V. Les émotions. Partagez les réactions émotionnelles en deux colonnes :

Enervé, étonné, exaspéré, furieux, ébloui, stressé, indigné, emballé, déçu, scandalisé, médusé, ébahi, bouleversé, choqué, enchanté, émerveillé.

Emotions positives	Emotions négatives

VI. Comment le dire en français ? Traduisez les phrases :

1. У викладачів манія збиратися, вони збираються з будь якого приводу.
2. Вони навмисно збираються, щоб нам перемити кісточки, це свята справа.
3. Якби нам вдалося організувати Класну нараду, всі Маржерелі опинилися б одночасно в одному місці.
4. Чорти б його побрали! закричав Камо, скочивши на ноги.
5. Твій брат – геній, одного дня ми всі про нього почуємо, це я тобі кажу.
6. Камо без проблем переконав директора зібрати Класну нараду.
7. Я казав собі, що все пропало, що ми ніколи не побачимо Маржереля.
8. Як ви знаєте, ви представляєте своїх товаришів і ви маєте право говорити від їхнього імені.
9. Мене вразило те, що він почав всім дякувати.
10. Ви мені добре дали зрозуміти, що бажання налаштувати викладача один проти одного ні до чого не приводить, крім як до найгірших неприємностей.
11. Семестр добігає кінця, і ми всі хотіли би зустрітися з М. Маржерелем в третьому семестрі.
12. Ви можете йти, Нарада буде радитися.
13. Це єдина ніч у моєму житті, яку я повністю провів за розмовою по телефону.
14. Це спрацює, не турбуйся, це не може провалитися.
15. Як тільки він починав впадати у відчай, саме я підіймав йому настрій.

C. EXPRESSION ORALE

1. Racontez les événements du texte d'après le plan :

- 1) « Quel dévouement ! »
- 2) vous savez...j'ai un frère
- 3) se serait une très bonne idée de vous préparer à la sixième
- 4) mon collègue d'anglais n'est pas encore arrivé
- 5) c'est votre rôle, nous vous écoutons
- 6) M. Margerelle nous manque atrocement

2. Jouez les scènes :

- a) Kamo – le grand Lantier – le petit Malaussène (pendant la récréation)
- b) Kamo – le narrateur – le directeur – les Margerelle (le Conseil de classe)
- c) Kamo – le narrateur (au téléphone)

IX. KAMO, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGES



Et le jour s'est levé. Et ça a marché à huit heures et demie, ce matin-là, Margerelle nous attendait, dans notre classe habituelle. Bien que nous ne l'ayons pas revu depuis des mois, nous avons immédiatement reconnu sa tête de tous les jours, sa bonne et joyeuse tête, avec sa tignasse amazonienne.

C'était un samedi et il nous attendait, comme tous les samedis d'avant sa métamorphose, assis en tailleur sur son bureau, signe qu'il allait nous raconter une histoire.

– Vous y êtes ?

– Oh ! là là, oui nous y étions ! et comment ! Les joues dans nos poings fermés, tous nos yeux allumés, une histoire ! Une histoire !

– Il annonça tout de suite la couleur: c'était une histoire d'amour.

– Au poil ! Super ! Chouette ! Ouais ! Une histoire d'amour !

– C'était l'histoire d'un jeune type, ou plutôt d'un type encore jeune, un peu comme lui, un jeune instit' avec une tignasse amazonienne et une moto comme la sienne... Une tête en l'air et un cœur fou, qui prenait feu pour une fille et pour une autre, et qui aurait passé sa vie à emmener toutes les filles du monde se balader sur sa moto, si un jour, en confisquant un petit papier à un de ses élèves pendant la leçon de géométrie, il n'était tombé sur la description, en quatre lignes seulement, de la femme qu'il cherchait depuis toujours sans le savoir, une merveille absolue qu'il attendait depuis sa naissance. Mais il y rêvait sans y croire, Cette fille était trop belle pour être vraie, trop gentille pour être possible, trop intelligente pour exister. Il n'y avait pas une chance sur deux milliards pour qu'il puisse la rencontrer un jour. Pourtant, les quatre lignes, sur le papier, étaient formelles: c'était elle, pas de doute possible ! Il la reconnut dès les premiers mots. Elle existait tellement qu'elle avait même une adresse et un téléphone.

– Alors ? Alors ?

Alors, il y va. Il y fonce, même. Il grille plusieurs feux rouges... jusqu'à ce qu'un flic le siffle, lui confisque sa moto, et lui retire son permis pour trois mois.

– C'est pour ça qu'il ne venait plus en moto, souffla Kamo à mon oreille.

– Si mon histoire ne t'intéresse pas, Kamo, on peut passer à autre chose...

– Nooon, m'sieur, la suite, la suite! Ta gueule Kamo! La suite, m'sieur ! La suite !

– Bien. A force d'y aller, il y arrive. Et c'est elle, le papier n'a pas menti ; il la reconnaît dès qu'elle ouvre la porte. C'est vraiment elle... plus elle encore que dans son rêve !

– Alors ?

– Eh bien, il lui dit que c'est elle, d'entrée de jeu, sur le pas de sa porte, comme ça, sans même entrer dans son appartement, il lui dit qu'elle est son rêve à lui depuis toujours...

– C'est pour ça que plus aucune fille ne l'attendait à la porte de l'école ! s'exclama Kamo.

– Tais-toi, Kamo ! La ferme ! La suite, m'sieur, la suite !

– Alors, elle lui répond que c'est bien possible, mais qu'elle n'est pas du tout sûre, elle, qu'il soit, lui, son rêve à elle, vu qu'elle ne sait pas du tout, elle, quel est

son genre d'homme, ni d'ailleurs son genre de rêve. Elle a eu quelques ennuis avec les rêves et les hommes, ces temps derniers. Et elle lui ferme la porte au nez.

– Quoi ?

– Elle lui referme la porte au nez.

– Noooooon !

– Si. Elle la claque, même.

– Et alors ?

– Alors, il ne s'arrache pas les cheveux, il ne se mange pas les doigts jusqu'au coude, il reste calme, pénard, cool, tranquille, et il prend la seule décision possible: puisqu'elle ne sait pas quel est son genre d'homme, il jouera pour elle tous les genres d'hommes imaginables, et, dans le tas, elle finira bien par trouver celui qui lui convient, son rêve à elle, quoi. Et s'il doit jouer deux milliards de rôles pour y arriver il jouera deux milliards de rôles !

– Je crois que je connais la suite, dit clairement Kamo.

– Eh bien ! Viens à ma place et raconte-la ! dit Margerelle en sautant de son bureau. On t'écoute.

Et voila le Kamo assis en tailleur sur le bureau de notre Instit' Bien Aimé, et qui nous sert la suite de l'histoire.

– Jouer deux milliards de mecs, c'est plus facile à dire qu'à faire. Il manquait d'entraînement, le type qui ressemblait comme un frère à notre Instit' Bien Aimé. Mais une géniale idée de génie génial vient à son esprit de génie : « J'ai des élèves, qu'il se dit, d'habitude les élèves ça ne sert à rien qu'à donner des tas de cahiers et de copies à corriger... eh bien pour une fois ils vont me servir à quelque chose, mes élèves ! » C'est ça ?

– A peu près, admit M. Margerelle qui s'était assis à la place de Kamo.

– Et le voilà, le gars qui ressemble comme un frère à notre Instit' Bien Aimé, le voilà qui, sous prétexte d'entraîner ses élèves à la sixième, se met en réalité à les utiliser comme entraîneurs. Il leur mime une chiée de profs différents (entre parenthèses tous plus givrés les uns que les autres, à part Arènes, le prof de maths, et encore...), et ça marche très bien, et les mêmes y croient dur comme fer, même qu'ils se mettent à pétocher pour la santé de leur Instit' Bien Aimé, à croire qu'il est devenu dingue comme une boule de mercure, c'est ça ?

– Ce que tu oublies de dire, intervint M. Margerelle, c'est que l'idée lui avait été fournie par un de ses élèves, justement... un certain Ka... Ka... Kamo, je crois... qui voulait qu'on le prépare vraiment à la sixième... Il trouvait même que c'était l'idée du siècle !

– Une chouette idée, admit Kamo, et il ajouta : si je le rencontre un jour, ce Kamo, je lui foudroyerai la raclée de sa vie !

– Pour une fois, je le défendrai, dit M. Margerelle, parce que le petit papier magique, le portrait de la fille du rêve, c'était lui qui l'avait écrit.

– La suite, bon Dieu, la suite ! brailla la classe tout entière.

Mais la suite était sans mystère. Mado-Magie a fini par craquer, évidemment. Un type capable de se multiplier (ou de se diviser) par deux milliards pour vous permettre de choisir, comment résister ? Et sur les deux milliards, c'est M. Margerelle qu'elle a choisi, bien sûr, notre Instit' Bien Aimé, l'inventeur de tous les autres.

C'est à ce moment-là que son répondeur automatique est passé du « je » au « nous ». Je me demande pourquoi je n'y ai pas pensé... me dit Kamo pendant que nous rentrions chez nous. Puis, il ajouta :

– C'est fou ce que les mêmes peuvent se faire comme cinoche !

Je l'écoutais sans l'écouter. J'étais en train de me faire mon propre résumé de l'histoire. En fait, c'était l'histoire d'une fille qui ne savait pas quel était son genre d'homme, et d'un garçon qui croyait que toutes les filles étaient son genre. Jusqu'au moment où quatre lignes écrites par un certain Kamo les mettent l'un en face de l'autre, et c'est l'amour, le bel amour. Alors j'ai dit :

– Tu sais ce que tu es Kamo ?

Kamo m'a regardé du coin de l'oeil, comme toujours quand je lui disais ce qu'il était :

– Fais gaffe à ce que tu vas sortir, toi.

J'ai laissé passer quelques mètres sous nos pieds, et j'ai dit :

– Tu es le ministre des Affaires Etrangères.

– Le quoi ?

MOTS ET EXPRESSIONS :

- Bien que nous ne l'ayons pas revu – хоча ми його не бачили
- être assis en tailleur – сидіти по-турецьки
- Vous y êtes ? – ви готові?
- Au poil ! – а) класно; те, що треба;
- Une tête en l'air = une personne rêveuse, distraite
- Prendre feu pour qn – загорітися; закохатися
- Qui aurait passé sa vie – який провів би життя
- Pour qu'il puisse – щоб він зміг
- Griller un feu rouge – проїхати на червоне світло
- Le flic *fam.* = agent de police
- Ta gueule ! = La ferme ! = Tais-toi !
- D'entrée de jeu = dès le début du jeu
- Pénard *fam.* = calme, tranquille
- Elle finira par trouver – нарешті вона знайшла
- Une chiée de *fam.* – un tas de / beaucoup de
- Givré *fam.* = fou
- Un même *fam.* = un enfant
- Pétocher *fam.* = avoir peur, troubler
- Foutre la raclée *fam.* = donner une raclée – дати прочухана
- Brailler = crier
- Cinoche – кіно, кіношка
- Faire gaffe *fam.* – бути обережним

A. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Répondez Vrai ou Faux. Si c'est faux, donnez la bonne réponse.

1. M. Margerelle tombait souvent amoureux de différentes filles.
2. L'histoire de M. Margerelle n'intéresse pas Kamo.
3. M. Margerelle a rencontré Mado-Magie dans la rue.

4. M. Margerelle a voulu rencontrer Mado-Magie grâce à Kamo.
5. Kamo connaît la suite de l'histoire.
6. Kamo est très fier de son idée du siècle.
7. M. Margerelle approuve l'idée de Kamo.
8. M. Margerelle a réussi à conquérir le coeur de Mado-Magie.
9. Rentrant à la maison le narrateur et Kamo se brouillent.
10. Kamo ne sait pas ce que c'est que le ministre des Affaires Etrangères.

2. Choisissez la bonne réponse :

1. L'action se passe ...
 - a) un samedi matin
 - b) un samedi après-midi
 - c) on ne sait pas
2. Les élèves ont reconnu M. Margerelle d'après
 - a) son tailleur
 - b) sa coiffure
 - c) son humeur
3. Quelle était le signe que M. Margerelle allait raconter une histoire.
 - a) il était de bonne humeur
 - b) il portait un tailleur
 - c) il était assis sur le bureau
4. M. Margerelle est tombé amoureux de Mado-Magie...
 - a) avant la voir
 - b) dès qu'elle ouvre sa porte
 - c) on ne sait pas
5. M. Margerelle ne venait plus en moto...
 - a) parce qu'il préférait aller à pied
 - b) parce qu'il était amoureux
 - c) parce qu'il a violé le code de la route
6. M. Margerelle mimait une chiée de profs pour...
 - a) conquérir Mado-Magie
 - b) faire peur à Kamo
 - c) préparer ses élèves à la sixième
7. M. Margerelle est reconnaissant à Kamo car...
 - a) celui-ci a rédigé le portrait de Mado-Magie
 - b) celui-ci a eu l'idée du siècle de jouer le rôle de différents profs
 - c) celui-ci raconte l'histoire au lieu de M. Margerelle
8. Qui a inventé les autres profs ?
 - a) Mado-Magie
 - b) M. Margerelle
 - c) Kamo

3. Répondez aux questions :

1. Grâce à quoi M. Margerelle est-il revenu ?
2. Comment les élèves l'ont-ils reconnu ?
3. Comment M. Margerelle a-t-il connu Mado-Magie ?
4. Pourquoi M. Margerelle a-t-il décidé de « se multiplier » ?

5. Quels sentiments éprouve Kamo envers son idée ?
6. Comment le narrateur traite-t-il Kamo ?
7. Faites le portrait de M. Margerelle avant la rencontre avec Mado-Magie.
8. Décrivez Mado-Magie selon l'impression de M. Margerelle.

B. ACTIVITÉS DE GRAMMAIRE ET DE VOCABULAIRE

I. Distinguez le *Passé simple* du *Futur simple*. Traduisez les phrases :

1. Il annonça tout de suite la couleur.
2. Il jouera pour elle (...)
3. Elle finira bien de trouver celui qui lui convient.
4. Je lui foutrai la raclée de sa vie.
5. La suite ! brailla la classe toute entière.

II. Trouvez le synonyme en français standard pour le mot familier:

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. le flic = | 5. pétocher = |
| 2. pénard = | 6. brailler = |
| 3. une chiée = | 7. dingue = |
| 4. givré = | 8. un même = |

III. Associez les expressions suivantes à leurs synonymes :

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1) Au poil ! | a) La ferme ! |
| 2) Ta gueule ! | b) Prendre garde |
| 3) Tomber amoureux | c) Pétocher |
| 4) Avoir peur | d) Prendre feu pour |
| 5) Etre rêveur | e) Pétocher |
| 6) Prendre garde | f) Gronder |
| 7) Faire la raclée | g) Avoir une tête en l'air |
| 8) Super ! | h) Chouette ! |

IV. Retenez quelques expressions avec le mot « tête ». Reliez l'expression avec son définition :

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1) avoir la tête dans les nuages | a) se mettre facilement en colère |
| 2) avoir la tête près du bonnet | b) se disputer |
| 3) avoir la tête sur les épaules | c) personne qui se jette dans toutes sortes d'aventures |
| 4) se prendre la tête (avec qqn.) | d) être distrait, rêver |
| 5) coûter les yeux de la tête | e) se croire supérieur, faire le fier, être rempli d'orgueil |
| 6) avoir une idée derrière la tête | f) être très équilibré, avoir le sens de la réalité |
| 7) tête brûlée | g) coûter très cher |
| 8) se prendre la tête | h) ne pas être concentré, penser à autre chose |
| 9) avoir la grosse tête | i) se soucier |
| 10) avoir la tête ailleurs | g) avoir une intention cachée |

V. Comment le dire en français ? Traduisez les phrases :

1. Незважаючи на те, що ми його не бачили вже декілька місяців, ми його одразу впізнали.
2. Він сидів по турецьки на своєму столі, ознака того, що він збирався розповісти нам історію.

3. Це була історія ще молодого чоловіка, мрійника з гарячим серцем, який закохувався у різних дівчат.
4. Одного дня йому трапився опис дівчини, яку він завжди шукав, сам цього не знаючи.
5. Ця дівчина була занадто гарною, щоб бути справжньою.
6. Отже, він до неї їде, проїжджає багато разів на червоне світло.
7. Поліцейський в нього забирає права на три місяці.
8. Папір не збрехав, він її впізнав, як тільки вона відкрила двері.
9. Він їй одразу ж каже, що це вона, навіть не заходячи в її квартиру.
10. Вона закриває двері в нього перед носом.
11. Він не рве на собі волосся, не їсть свої пальці до ліктів, він залишається спокійним.
12. Він гратиме для неї всі можливі типи чоловіків, і нарешті вона обере того, хто їй підходить.
13. Діти починають боятися за здоров'я свого викладача, починають думати, що він став дивним, як ртутна кулька.
14. Чудова ідея. Але якщо я зустріну цього Камо, я йому задам прочуханки.
15. Я його слухав не слухаючи, я робив своє власне резюме цієї історії.

C. EXPRESSION ORALE

1. Remettez dans l'ordre chronologique et racontez les événements du texte d'après le plan :

- a) c'était une histoire d'amour !
- b) et ça a marché !
- c) c'est pour ça qu'il ne venait plus en moto.
- d) c'est pour ça que plus aucune fille ne l'attendait à la porte de l'école
- e) je l'écoutais sans l'écouter
- f) je crois que je connais la suite

2. Jouez les scènes :

1. Kamo – M. Margerelle – les élèves (en racontant l'histoire)
2. Kamo – le narrateur (en rentrant à la maison)



DANIEL PENNAC

« Je suis né par curiosité. Y a-t-il une meilleure raison de naître ? »

Nom de naissance	Daniel Pennacchioni
Activité(s)	Romancier
Métiers :	écrivain, professeur
Naissance	1er décembre 1944 Casablanca, Maroc
Langue d'écriture	Français
genre(s)	Roman
Distinctions	Prix Renaudot Prix du Livre Inter

Parcours

Daniel Pennac, de son vrai nom Daniel Pennacchioni, est né le 1er décembre 1944 à Casablanca, au Maroc. Il est le quatrième et dernier d'une tribu de garçons. Son père est militaire. La famille le suit dans ses déplacements à l'étranger –Afrique, Asie, Europe– et en France, notamment dans le village de La Colle-sur-Loup, dans les Alpes-Maritimes.

Daniel passe une partie de sa scolarité en internat, ne rentrant chez lui qu'en fin de trimestre. De ses années d'école il raconte : «Moi, j'étais un mauvais élève, persuadé que je n'aurais jamais le bac.» Toutefois, grâce à ses années d'internat, il a pris goût à la lecture. On n'y permettait pas aux enfants de lire, comme il l'évoque dans "Comme un roman" : «En sorte que lire était alors un acte subversif. À la découverte du roman s'ajoutait l'excitation de la désobéissance...».

Après une maîtrise en lettres à Nice, il entre dans l'enseignement de 1969 à 1995, en collège puis en lycée, à Soissons et à Paris.. Il commence à écrire pour les enfants et finit par proposer *Au Bonheur des Ogres* à la *Série noire*. C'est ainsi que Benjamin Malaussène et ses amis de Belleville font leur entrée dans la littérature.

En 1973, il publie son premier essai, "Le Service militaire au service de qui?", un pamphlet sur le service national. Il devient alors Daniel Pennac, changeant son nom pour ne pas porter préjudice à son père. Puis il écrit pour les enfants. En 1985, il donne le jour à la famille Malaussène avec *Au bonheur des ogres*. Il y impose son style : rythmé, glissant, espiègle.

Dans la *Série Noire*, il publie en 1985, *Au bonheur des ogres*, premier volet de la saga de la tribu des Malaussène (dont on retrouvera le «petit» dans "Kamo. L'idée du siècle"). Daniel Pennac continue sa tétralogie avec "La Fée Carabine" puis "La petite marchande de prose" et "Monsieur Malaussène" (il y a ajouté depuis "Aux fruits de la passion").

Il diversifie son public avec une autre tétralogie pour les enfants, mettant en scène des héros proches de l'univers enfantin, préoccupé par l'école et l'amitié : "Kamo, l'agence Babel", "Kamo et moi", "L'évasion de Kamo" et "Kamo, l'idée du siècle". Ces romans sont-ils le fruit de souvenirs personnels ? «Kamo, c'est l'école métamorphosée en rêve d'école, ou en école de rêve, au choix.»

À ces fictions s'ajoutent d'autres types d'ouvrages : un essai sur la lecture, "Comme un roman", deux ouvrages en collaboration avec le photographe Robert Doisneau et "La débauche", une bande dessinée, avec Jacques Tardi. Il a mis fin en 1995 à son métier d'enseignant pour se consacrer entièrement à la littérature. Toutefois, il continue d'avoir un contact avec les élèves en se rendant régulièrement dans les classes.



Le système d'enseignement en France

1. Les Français changent d'école :

En France, on change d'établissement à chaque étape : école primaire, collège, lycée. On doit se refaire des ami(e)s et s'habituer à un nouveau cadre. C'est dur !

2. Le système scolaire :

- École maternelle 3-6 ans
- École primaire 6 – 11 ans
- Collège : 11 – 15 ans
 - 6^e 11-12 ans
 - 5^e 12 – 13 ans
 - 3^e 13 – 14 ans
 - 2^e 14 – 15 ans
- Lycée 15 – 18 ans
 - 2^e 15 -16 ans
 - 1^{re} 16-17 ans
 - Terminale 17 – 18 ans

3. Les grands en 11^e ou en 1^{re} ?

Le système français ordonne les classes de la 11^e à la terminale. Dans

les autres pays, c'est dans l'autre sens : de la 1^{re} année à la 10^e, 11^e ou 12^e.

4. En France les élèves sont notés sur 10 ou sur 20.

Référence :

1. Brigitte Peskine. CHEF DE FAMILLE. Editions L'Ecole des loisirs, 1992.
2. Daniel Pennac. KAMO. Editions Gallimard jeunesse, 1993. pp. 7-70

Навчальне видання

Руснак Д.А., Матвєєва О.О.

**ЗБІРНИК ТЕКСТІВ
ДЛЯ ДОМАШНЬОГО ЧИТАННЯ**

CHEF DE FAMILLE

Brigitte Peskine

KAMO, L'IDEE DU SIECLE

Daniel Pennac

Навчальний посібник

для студентів, що вивчають французьку як основну іноземну мову (2 рік навчання)

Підписано до друку 12.01.2026. Формат 60x84/16.

Електронне видання.

Ум.-друк. арк. 6,6. Обл.-вид. арк. 7,1. Зам. Н-002.

Видавництво та друкарня Чернівецького національного університету.

58002, Чернівці, вул. Коцюбинського, 2.

e-mail: ruta@chnu.edu.ua

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 891 від 08.04.2002.